叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 04 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 04 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 04 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 1 卷，第 04 期，(Punchinello, Volume 1, No.)

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

“GEO.F.NESBITT & CO.”

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] .
BLANK BOOK Manufacturers , STATIONERS , Wholesale and Retail .
空白的 书 制造商 , 文具店 , 批发的 和 零售 .

空白笔记本制造商、文具商、批发商和零售商。

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] , ['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers , COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 , 铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,
[kɑːrd] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['printərz] .
CARD Manufacturers , FINE CUT and COLOR Printers .
卡片 制造商 , 美好的 切 和 颜色 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷师、铜版雕刻师和印刷师、卡片制造商、精细切割和彩色印刷商。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . , - , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] -
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . , 73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New -
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . , - , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 -
[jɔːk] .
York .
约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167 和 169 号，松树街 73、75、77 和 79 号。

[æd'væntɪdʒɪz] .
Advantages .
优势 .

优势。

- - > [ɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
- - > All on the same premises , and under the immediate supervision of the
- - > 全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 这 即时 监督 的 这
[prəp'raɪətəz] .
proprietors .
业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlɚz] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

-	['mʌnθli]	.
PUNCHINELLO'S	**MONTHLY**	**.**
-	月度	.

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['eɪprəl] ,

THE	**FIVE**	**NUMBERS**	**FOR**	**APRIL**	**,**
这	五	数字	为了	四月	,

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,

Bound	**in**	**a**	**Handsome**	**Cover**	**,**
边界	在	一个	英俊的	覆盖	,

装帧精美，封面漂亮。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [mɑːr] 3d .

Will	**be**	**ready**	**Mar**	**3d**	**.**
将要	是	准备好	三月	3d	.

将于3月3日准备就绪。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .

Price	**,**	**Fifty**	**Cents**	**.**
价格	,	五十	分	.

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]

THE	**TRADE**
这	贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Supplied	**by**	**the**
供应	经过	这

由.....提供

['merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] ,

AMERICAN	**NEWS**	**COMPANY**	**,**
美国人	消息	公司	,

美国新闻公司

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .

Who	**are**	**now**	**prepared**	**to**	**receive**	**Orders**	**.**
WHO	是	现在	准备	到	收到	订单	.

现在已准备好接受命令的人。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]

HARRISON	**BRADFORD**	**&**	**CO**	**.**	**'**	**S**
哈里森	布拉德福德	&	一氧化碳	.	-	S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .

STEEL	**PENS**	**.**
钢	钢笔	.

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,

These	**pens**	**are**	**of**	**a**	**finer**	**quality**	**,**	**more**	**durable**	**,**
这些	钢笔	是	的	一个	更精细	质量	,	更多的	耐用的	,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

and	**cheaper**	**than**	**any**	**other**	**Pen**	**in**	**the**	**market**	**.**
和	更便宜	比	任何	其他	笔	在	这	市场	.

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special **attention** **is** **called** **to** **the** **following** **grades** **,**
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级:

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['betər] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
as **being** **better** **suited** **for** **business** **purposes** **than** **any** **Pen** **manufactured** **.**
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The **"** **505** **,** **"**
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" **22** **,** **"** **and** **the** **"** **Anti** **-** **Corrosive** **.**
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [fɔ:r; fər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [ju:z] .
" **We** **recommend** **for** **bank** **and** **office** **use** **.**
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . , [soʊl]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
D **.** **APPLETON** **&** **CO** **.** **,** **Sole** **Agents** **for** **United** **States** **.**
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

D. APPLETON & CO.，美国独家代理。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY **,** **APRIL** **23** **,** **1870** **.**
周六 , 四月 - , - .

1870年4月23日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED **BY** **THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
83 **NASSAU** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **.**
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[koʊnənts] ['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔ:r; fər] " [ˌpʌntʃə'neloʊ] , " [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔ:r; fər]
CONANT'S **PATENT** **BINDERS** **for** **"** **Punchinello** **,** **"** **to** **preserve** **the** **paper** **for**
康南特 专利 活页夹 为了 " 潘奇内洛 , " 到 保存 这 纸 为了
['baɪndɪŋ] , [wɪl] [bi:; bi] [sent] ,
binding **,** **will** **be** **sent** **,**
结合 , 将要 是 发送 ,

为了保护纸张以便装订，我们将寄送康南特专利的《小丑》装订夹。

[ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈdɑːlər] , [baɪ] " [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] , " -
postpaid , on receipt of One Dollar , by " Punchinello Publishing Company , " 83
后付费 , 在 收据 的 一 美元 , 经过 " 潘奇内洛 出版 公司 , " -
[ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] [ˈsɪti] .
Nassau Street , New - York City .
拿骚 街道 , 新的 - 约克 城市 .

由"Punchinello Publishing Company"(地址：纽约市拿骚街 83 号）提供，邮资已付，收到一美元后寄出。

- [ˈwiːkli] [ˈbʊlətɪn] [ʌv; əv] [kˈrəʊməʊz] . - - " [ˈiːstər] [ˈmɔːrnɪŋ] , "
PRANG'S WEEKLY BULLETIN OF CHROMOS . - - " Easter Morning , "
- 每周 公告 的 染色体 . - - " 复活节 早晨 , "

PRANG 的每周 Chromos 简报——"复活节早晨，"

" [ˈfæməli] [siːn] [ɪn][pɔmˈpeiː; -ˈpei] , "
" Family Scene in Pompeii , "
" 家庭 场景 在 庞贝 , "

《庞贝城的家庭场景》

" [wɪtiːɜ˞z] [ˈbɜːrθpleɪs] .
" Whittier's Birthplace .
" 惠蒂尔 出生地 .

"惠蒂尔的出生地。"

" [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlɔːg] [sent] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [stæmp] [baɪ] [el] . [præŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
" Illustrated Catalog sent , on receipt of stamp by L . PRANG & CO . , Boston
" 插图 目录 发送 , 在 收据 的 邮票 经过 L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿
.
:
.

"收到波士顿 L. PRANG & CO. 的邮票后，我们将寄出图文目录。"

[ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃəˈneloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [noʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify the undertaking , the
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW - YORK ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents to the public for approval , the
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
NEW ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
新的 插图 幽默 和 讽刺

全新插图幽默讽刺漫画

['wiːkli] ['peɪpər] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - ,
The first number of which will be issued under date of April 2 , 1870 ,
这 第一的 数字 的 哪个 将要 是 发布 在下面 日期 的 四月 2 , - ,
[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['wiːkli] .
and thereafter weekly .
和 此后 每周 .

第一期将于 1870 年 4 月 2 日发行，此后每周发行一次。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi]['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][nɑːt]['loʊk(ə)l] ;
PUNCHINELLO will be National , and not local ;
潘奇内洛 将要 是 国家的 , 和 不是 当地的 ;

PUNCHINELLO 将成为全国性的，而不是地方性的；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

and	will	endeavor	to	become	a	household	word	in	all	parts	of	the	country	;
和	将要	努力	到	变得	一个	家庭	单词	在	全部	部分	的	这	国家	;

并将努力成为全国家喻户晓的词汇；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]

and	to	that	end	has	secured	a
和	到	那	结尾	有	安全	一个

为此，他已确保

['væljuəb(ə)l] [kɔ:r] [ʌv; əv] [kənt'rɪbju:təz]

VALUABLE	CORPS	OF	CONTRIBUTORS
有价值的	兵团	的	贡献者

宝贵的贡献者队伍

[ɪn] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

in	various	sections	of	the	Union	,
在	各种各样的	部分	的	这	联盟	,

在联邦的各个部分，

[waɪl] [ɪts] ['kɑ:ləmz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə] [ə'proʊpriət] [fɜ:rst] - [klæs] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

while	its	columns	will	always	be	open	to	appropriate	first	-	class	literary	and
尽管	它是	列	将要	总是	是	打开	到	合适的	第一的	-	班级	文学	和

[ɑ:r'tɪstɪk]['tælənt] .

artistic	talent	.
艺术	天赋	.

而其专栏将始终向优秀的一流文学艺术人才开放。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hju:mərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,

PUNCHINELLO	will	be	entirely	original	;	humorous	and	witty	,	without	vulgarity	,
潘奇内洛	将要	是	完全	原来的	;	幽默	和	机智	,	没有	粗俗	,

[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

and	satirical	without	malice	.
和	讽刺	没有	恶意	.

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['tɪntɪd] ['peɪpər][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ][naɪn] ,

It	will	be	printed	on	a	superior	tinted	paper	of	sixteen	pages	,	size	13	by	9	,
它	将要	是	打印	在	一个	优越的	有色	纸	的	十六	页面	,	尺寸	-	经过	9	,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] [rɪ'spektəbl] ['nu:zdi:lər] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

and	will	be	for	sale	by	all	respectable	newsdealers	who	have	the	judgment
和	将要	是	为了	销售	经过	全部	可敬	报刊亭	WHO	有	这	判断

[tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	know	a	good	thing	when	they	see	it	,
到	知道	一个	好的	事物	什么时候	他们	看	它	,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔ:r][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .

or	by	subscription	from	this	office	.
或者	经过	订阅	从	这	办公室	.

或通过向本办公室订阅。

[ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['henri] [el] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] ,

The	Artistic	department	will	be	in	charge	of	Henry	L	.	Stephens	,
这	艺术	部门	将要	是	在	收费	的	亨利	L	.	斯蒂芬斯	,

艺术部门将由亨利·L·斯蒂芬斯负责。

[huːz] ['selɪbreɪtɪd] [kɑːr'tuːnz] [ɪn] ['vænəti] [fer] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['hjuːmərəs]
whose **celebrated** **cartoons** **in** **VANITY** **FAIR** **placed** **him** **in** **the** **front** **rank** **of** **humorous**
谁 著名 卡通 在 虚荣 公平的 放置 他 在 这 正面 秩 的 幽默
['ɑːrtɪsts] ,
artists **,**
艺术家 ,

他在《名利场》杂志上发表的著名漫画使他跻身幽默艺术家的顶尖行列。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɜ·ɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['spɛʃəltiːz] .
assisted **by** **leading** **arists** **in** **their** **respective** **specialties** **.**
协助 经过 领导 艺术家 在 他们的 各自 专业 .

由各自领域的顶尖专家协助。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
The **management** **of** **the** **paper** **will** **be** **in** **the** **hands** **of** **WILLIAM** **A** **.**
这 管理 的 这 纸 将要 是 在 这 双手 的 威廉 一个 .
['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
STEPHENS **,**
斯蒂芬斯 ,

该报的管理工作将由威廉·A·斯蒂芬斯负责。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [tʃɑːrlz] ['dɔːsən] ['ʃænli] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd]
with **whom** **is** **associated** **CHARLES** **DAWSON** **SHANLY** **,** **both** **of** **whom** **were** **identified**
和 谁 是 联系 查尔斯 道森 珊利 , 两个都 的 谁 是 已识别
[wɪð; wɪθ] ['vænəti] [fer] .
with **VANITY** **FAIR** **.**
和 虚荣 公平的 .

与他有关联的还有查尔斯·道森·尚利，他们都与《名利场》杂志有关。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL **ARTICLES** **,**
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][ɔːr] [sketʃiz]
Suitable **for** **the** **paper** **,** **and** **Original** **Designs** **,** **or** **suggestive** **ideas** **or** **sketches**
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , 或者 暗示性的 想法 或者 草图
[fɔːr; fər] [ˌilə'streiʃəns] ,
for **illustrations** **,**
为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon **the** **topics** **of** **the** **day** **,** **are** **always** **acceptable** **,** **and** **will** **be** **paid**
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 , 和 将要 是 有薪酬的
[fɔːr; fər] ['lɪbərəli] .
for **liberally** **.**
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd]
Rejected **communications** **can** **not** **be** **returned** **,** **unless** **postage** **stamps** **are** **inclosed**
拒绝 通讯 能 不是 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭
.
:
.

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːrmz] :
TERMS **:**
条款 :

条款：

[wʌn]['kɑːpi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] $4 . -
One copy , per year , in advance $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 $4 . -

每年一份，预付4.00美元

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] , [ten] [sents] .
Single copies , ten cents .
单身的 副本 , 十 分 .

单份售价10美分。

[ə; eɪ]['spesɪmən]['kɑːpi][wɪl][biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten][sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvərsaɪd]['mægəziːn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] $2 .
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price $2 .
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 $2 .
- , [fɔːr; fər][faɪv] . -
50 , for 5 . 50
- , 为了 5 . -

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] $4 , [fɔːr; fər]['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price $4 , for 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 $4 , 为了 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，现价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt]
No . 83 Nassau Street
不 . - 拿骚 街道

拿骚街83号

[nuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

([fɔːr; fər][tɜːrmz][tuː; tə] [klʌbz] , [siː] 16th [peɪdʒ] .)
(For terms to Clubs , see 16th page .)
(为了 条款 到 俱乐部 , 看 16th 页 .)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri] ,
Mercantile Library ,
商业 图书馆 ,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔ:l] , ['æstər] [pleɪs]
Clinton Hall , Astor Place
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[nu:] - [jɔ:k] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest circulating Library In America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:n][ɪts] [ʃelvz] ['bi:ɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] [i:tʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷;

[ænd; ənd] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr][wɜ:rks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['membər] - ['rezɪdənsɪz] [fɔ:r; fər][faɪv] [sents] [i:tʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款:

[tu:; tə] [klɑ:ks] ,
TO CLERKS ,
到 职员 ,

致职员:

$1 [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [dju:z] .
$1 Initiation , $3 Annual Dues .
$1 引发 , $3 年度的 会费 .

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tu:; tə] ['ʌðər] , $5 [ə; eɪ] [jɪr] .
TO OTHERS , $5 a year .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃənz] ['teɪkən] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR SIX MONTHS .
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[noʊ] . - ['siːdər] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] ,
NO . **76** **CEDAR** **STREET** , **NEW** - **YORK** ,
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd][æt; ət]
AND **AT**
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔːwɔːk] , ['stæmfərd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Yonkers , **Norwalk** , **Stamford** , **and** **Elizabeth** .
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白 .

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[ðə; ði] ['gretɪst] [hɔːrs] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
The **Greatest** **Horse** **Book** **ever** **Published** .
这 最 马 书 曾经 已发布 .

有史以来最伟大的马术书籍。

['haɪrəm] ['wʊdrəf] [ɑːn][ðə; ði] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] !
HIRAM **WOODRUFF** **on** **the** **TROTTING** **HORSE** **OF** **AMERICA** **!**
希拉姆 香车叶草 在 这 小跑 马 的 美国 !

希拉姆·伍德拉夫骑着美国的快步马!

[haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] .
How **to** **Train** **and** **Drive** **Him** .
如何 到 火车 和 驾驶 他 .

如何训练和驾驭他。

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔtɪŋ] [tɜːrf] .
With **Reminiscenses** **of** **the** **Trotting** **Turf** .
和 - 的 这 小跑 草皮 .

怀念赛马场。

[ə; eɪ] ['hænsəm] 12mo , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['haɪrəm] ['wʊdrəf] .
A **handsome** **12mo** , **with** **a** **splendid** **steel** - **plate** **portrait** **of** **Hiram** **Woodruff** .
一个 英俊的 12mo , 和 一个 灿烂 钢 - 盘子 肖像 的 希拉姆 伍德拉夫 .

精美的 12 开本，封面印有希拉姆·伍德拉夫的精美钢版肖像。

[praɪs] , ['ekstrə] [klɔːθ] , $2 . - .
Price , **extra** **cloth** , **$2** . **25** .
价格 , 额外的 布 , $2 . - .

额外布料价格：2.25 美元。

[ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] ['trɪbjuːn] [sez] :
The **New** - **York** **Tribune** **says** :
这 新的 - 约克 论坛 说道 :

《纽约论坛报》称：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] ['triːtɪs] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] - - [ðə; ði]['raɪpənd]
" **This** **is** **a** **Masterly** **Treatise** **by** **the** **Master** **of** **his** **Profession** **-** **-** **the** **ripened**
" 这 是 一个 精湛 论文 经过 这 掌握 的 他的 职业 - - 这 成熟的
['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] ,
product **of** **forty** **years** **'** **experience** **in** **Handling** **,**
产品 的 四十 年 - 经验 在 处理 ,

"这是该领域大师的一部杰作——是他四十年处理经验的结晶。"

['treɪnɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] .
Training , **Riding** , **and** **Driving** **the** **Trotting** **Horse** .
训练 , 骑术 , 和 驾驶 这 小跑 马 .

训练、骑乘和驾驭快步马。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] .

There	is	no	book	like	it	in	any	language	on	the	subject	of	which	it	treats	.
那里	是	不	书	喜欢	它	在	任何	语言	在	这	主题	的	哪个	它	款待	.

就其所探讨的主题而言，没有任何语言的书籍能与之媲美。

" ['bɔnə] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒər] ,

"	Bonner	says	in	the	Ledger	,
"	邦纳	说道	在	这	账簿	,

邦纳在《账簿》中写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .

"	It	is	a	book	for	which	every	man	who	owns	a	horse	ought	to	subscribe	.
"	它	是	一个	书	为了	哪个	每一个	男人	WHO	拥有	一个	马	应该	到	订阅	.

“每个拥有马匹的人都应该订阅这本书。”

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ɪts][kɔːst] .

The	information	which	it	contains	is	worth	ten	times	its	cost	.
这	信息	哪个	它	包含	是	值得	十	时代	它是	成本	.

它所包含的信息价值是其价格的十倍。

" [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

"	For	sale	by	all	booksellers	,	or	single	copies	sent	postpaid	on	receipt	of	price	.
"	为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	单身的	副本	发送	后付费	在	收据	的	价格	.

“所有书店均有售，或收到货款后可邮寄单册。

['eɪdʒənts]['wɑːntɪd] .

Agents	wanted	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːrd] & [ˌsiː 'oʊ] , ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skwer] , [nuː] - [jɔːk] .

J	.	B	.	FORD	&	CO	,	Printing	-	House	Square	,	New	-	York	.
J	.	B	.	福特	&	一氧化碳	,	印刷	-	房子	正方形	,	新的	-	约克	.

JB FORD & CO，纽约印刷广场。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['reɪnɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Thomas	J	.	Rayner	&	Co	.	,
托马斯	J	.	雷纳	&	合作	.	,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbərti] [striːt] ,

29	LIBERTY	STREET	,
-	自由	街道	,

自由街29号

[nuː] - [jɔːk] ,

New	-	York	,
新的	-	约克	,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

MANUFACTURERS	OF	THE
制造商	的	这

制造商

['faɪnɪst][sɪ'gɑːrz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Finest	Cigars	made	in	the	United	States	.
最好的	雪茄	制成	在	这	团结的	各州	.

美国制造的顶级雪茄。

[ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [staɪlz] .

All	sizes	and	styles	.
全部	尺寸	和	风格	.

各种尺寸和款式。

['praɪsɪz] ['veri] ['mɑ:dərət] .
Prices very moderate .
价格 非常 缓和 .

价格非常适中。

['sæmpəlz] [sent] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [haʊs] .
Samples sent to any responsible house .
样品 发送 到 任何 负责任的 房子 .

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔ:lsoʊ] [ɪm'pɔ:təz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Also Importers of the
还 进口商 的 这

还有进口商

" - " [brænd] ,
" FUSBOS " BRAND ,
" - " 品牌 ,

“FUSBOS”品牌

['i:kwəl] [ɪn] ['kwɑ:ləti] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'vænə] ['mɑ:rkɪt] ,
Equal in quality to the best of the Havana market ,
平等的 在 质量 到 这 最好的 的 这 哈瓦那 市场 ,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə] ['twenti] [pər] [sent] ['tʃi:pər] .
and from ten to twenty per cent cheaper .
和 从 十 到 二十 每 中心 更便宜 .

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɑ:nt] , [bɑ:r] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'lu:n] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]
Restaurant , Bar , Hotel , and Saloon trade will save money by calling at
餐厅 , 酒吧 , 酒店 , 和 酒吧 贸易 将要 节省 钱 经过 呼叫 在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbərti] [stri:t]
29 LIBERTY STREET
- 自由 街道

自由街29号

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhoʊl] , ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING ,
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ˌsi: 'oʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔ:dweɪ] , [nu:] - [jɔ:k] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]['fɔːrmər]
This **great** **combination** **machine** **is** **the** **last** **and** **greatest** **improvement** **on** **all** **former**
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的
[mə'ʃiːnz] ,
machines **,**
机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][wɜːrk] [dʌn] [ɑːn][best] [lɑːk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making **,** **in** **addition** **to** **all** **work** **done** **on** **best** **Lock** **-** **Stitch** **machines** **,** **beautiful**
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [hoʊlz] ;
BUTTON **AND** **EYELET** **HOLES** **;**
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔;

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .
in **all** **fabrics** **.**
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine **,** **with** **finely** **finished**
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər]
OILED **WALNUT** **TABLE** **AND** **COVER**
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete **,** **$75** **.**
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , $60 .
Same **machine** **,** **without** **the** **buttonhole** **parts** **,** **$60** **.**
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [læst][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
This **last** **is** **beyond** **all** **question** **the** **simplest** **,** **easiest** **to** **manage** **and** **to** **keep** **in**
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ʌv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
of **any** **machine** **in** **the** **market** **.**
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɔːrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pəː'tʃeizəz] .
Machines **warranted** **,** **and** **full** **instruction** **given** **to** **purchasers** **.**
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B **.** **BOWLEND** **,**
B . - ,

B. 鲍伦德，

['dræftsmən] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnər] ,
DRAUGHTSMAN **AND** **DESIGNER** **,**
绘图员 和 设计师 ,

绘图员兼设计师

- ['fʊltən] [striːt] ,
160 **FULTON** **STREET** **,**
- 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [noʊ] . - .
Room **No** **.** **11** **.**
房间 不 . - .

11号房间。

[nuː] - [jɔːk] .
NEW **-** **YORK** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

['henri] [spɪr]
HENRY **SPEAR**
亨利 矛

亨利·斯皮尔

['steɪʃənər] , ['prɪntər]
STATIONER **,** **PRINTER**
文具店 , 打印机

文具，打印机

[ænd; ənd]
AND
和

和

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərər] .
BLANK **BOOK** **MANUFACTURER** **.**
空白的 书 制造商 .

空白簿制造商。

[ə'kaʊnt] [bʊks]
ACCOUNT **BOOKS**
帐户 图书

账簿

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .
MADE **TO** **ORDER** **.**
制成 到 命令 .

按需定制。

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
PRINTING **OF** **EVERY** **DESCRIPTION** **.**
印刷 的 每一个 描述 .

打印所有描述。

- [wɔːl] [striːt] ,
82 Wall Street ,
- 墙 街道 ,

华尔街82号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hæmɚ] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,
No . 208 BROADWAY ,
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

- ['θiːətər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . ['mɑːlɪnhaʊɚ]
ooth's Theatre has become famous as the place where Mr . MOLLENHAUER
- 剧院 有 变得 著名的 作为 这 地方 在哪里 先生 . 莫伦豪尔
['naɪtli] [liːdz] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] ,
nightly leads his admirable orchestra ,
每晚 线索 他的 令人钦佩的 乐队 ,

奥斯剧院因莫伦豪尔先生每晚都在这里指挥他那令人钦佩的乐团而闻名。

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] [ˌvaɪə'lɪn]
and plays with exquisite skill and infinite tenderness his unrivalled violin
和 演出 和 精美的 技能 和 无限 压痛 他的 无与伦比 小提琴
['soʊloʊz] .
solos .
独奏 .

他以精湛的技艺和无限的温柔演奏出无与伦比的小提琴独奏。

[sɪns] [ðɪs] ['θiːətər] ['oʊpənd] ,
Since this theatre opened ,
自从 这 剧院 打开 ,

自这家剧院开业以来，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][drə'mætɪk] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
there have been several attempts to add dramatic entertainments to the
那里 有 到过 一些 尝试 到 添加 戏剧性 娱乐 到 这
[ə'træktɪv] ['kɑːnsərts]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['mɑːlɪnhaʊɚ] .
attractive concerts given by Mr . MOLLENHAUER .
吸引人的 音乐会 给定 经过 先生 . 莫伦豪尔 .

曾有人多次尝试在莫伦豪尔先生举办的精彩音乐会中加入戏剧性的娱乐表演。

[tuː] [greɪt] ['æktər] , ['mɪstər] . ['dʒefərsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [buːθ] , [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]

Two	great	actors	,	Mr	.	JEFFERSON	and	Mr	.	BOOTH	,	have	at	different	times
二	伟大的	演员	,	先生	.	杰斐逊	和	先生	.	展位	,	有	在	不同的	时代

[ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,

appeared	at	this	house	,
出现	在	这	房子	,

两位伟大的演员，杰斐逊先生和布斯先生，都曾先后在这栋房子里演出过。

[ænd; ənd][ɪn][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['hæmlət][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]

and	in	Rip	Van	Winkle	and	Hamlet	have	given	us	the	most	perfect
和	在	撕裂	范	温克尔	和	村庄	有	给定	我们	这	最多	完美的

['spesɪmənz] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['mɑːnəlɔːg] .

specimens	of	dramatic	monologue	.
标本	的	戏剧性	独白	.

《瑞普·凡·温克尔》和《哈姆雷特》为我们呈现了戏剧独白最完美的范例。

['leɪtli] ,

Lately	,
最近	,

最近，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [mək'beθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃənz] [ɪn]

there	was	an	attempt	made	to	present	Macbeth	during	the	intermissions	in
那里	曾是	一个	试图	制成	到	展示	麦克白	期间	这	中场休息	在

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

the	performance	of	the	orchestra	.
这	表现	的	这	乐队	.

在管弦乐队演出间隙，曾有人尝试上演《麦克白》。

[hæd; həd][æn; ən]['æktər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [mək'beθ] ,

Had	an	actor	been	engaged	who	was	capable	of	playing	Macbeth	,
有	一个	演员	到过	已订婚的	WHO	曾是	有能力的	的	玩耍	麦克白	,

如果当时已经聘请了一位能够胜任麦克白一角的演员，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['trædʒədi] [wʊd]

and	had	a	company	been	engaged	to	support	him	,	the	tragedy	would
和	有	一个	公司	到过	已订婚的	到	支持	他	,	这	悲剧	会

['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [pleɪd] .

doubtless	have	been	well	played	.
毫无疑问	有	到过	出色地	玩	.

如果当时有公司为他提供支持，这场悲剧无疑会被演绎得非常精彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] [els] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ʃek'spirɪən]

There	was	really	little	else	wanting	to	make	it	a	meritorious	Shakespearean
那里	曾是	真的	小的	别的	想要	到	制作	它	一个	有功绩的	莎士比亚式

[rɪ'vaɪv(ə)l] .

revival	.
复兴	.

除此之外，几乎没有什么其他因素能使之成为一部优秀的莎士比亚戏剧复兴之作。

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['θiːətər] [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['duːti][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv]

To	visit	this	theatre	is	held	to	be	a	solemn	duty	by	a	large	class	of
到	访问	这	剧院	是	握住	到	是	一个	庄严	责任	经过	一个	大的	班级	的

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] .

respectable	and	serious	people	.
可敬	和	严肃的	人们	.

参观这座剧院被许多受人尊敬、严肃认真的人士视为一项庄严的义务。

[ðeɪ] [dəunt][goʊ][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['sensəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] - - [bʌt; bət]

They	don't	go	for	amusement	-	-	they	are	far	too	sensible	for	that	-	-	but
他们	不	去	为了	娱乐	-	-	他们	是	远的	也	明智的	为了	那	-	-	但

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] ,

they	go	to	support	the	legitimate	drama	,
他们	去	到	支持	这	合法的	戏剧	,

他们不是为了娱乐而去——他们太理智了，不会那样做——而是为了支持真正精彩的戏剧。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['buθs] ['klæsɪk]

to	testify	their	respect	for	SHAKESPEARE	and	for	Mr	.	BOOTH'S	classic
到	作证	他们的	尊重	为了	莎士比亚	和	为了	先生	.	展位	经典的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

为了表达他们对莎士比亚和布斯先生经典眉形的敬意。

[ðə; ði] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd]['pɝːsənz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [mək'beθ] ,

The	Worldly	-	Minded	Persons	who	attended	the	representations	of	Macbeth	,
这	世俗	-	有思想	人	WHO	参加	这	表现形式	的	麦克白	,

那些观看《麦克白》演出的世俗人士，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [wʊd]

found	themselves	assisting	at	a	scene	compared	with	which	a	funeral	would
成立	他们自己	协助	在	一个	场景	比较的	和	哪个	一个	葬礼	会

[hæv; həv] [bɪn] ['dʒoʊviəl] ,

have	been	jovial	,
有	到过	欢乐的	,

他们发现自己身处一个与葬礼相比都显得轻松愉快的现场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] , [ə; eɪ][waɪld] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	a	hanging	,	a	wild	dissipation	.
和	一个	绞刑	,	一个	荒野	耗散	.

还有绞刑，一场放荡不羁的狂欢。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kɔːl]

This	is	the	sort	of	thing	that	presents	itself	to	our	memory	as	we	recall
这	是	这	种类	的	事物	那	礼物	本身	到	我们的	记忆	作为	我们	记起

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [mək'beθ] .

the	first	night	of	Macbeth	.
这	第一的	夜晚	的	麦克白	.

当我们回忆起《麦克白》第一夜的情景时，这类事情就会浮现在我们的脑海中。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eldərli] ['ɔːdiəns] ['entərz][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l]

A	large	and	elderly	audience	enters	the	portals	with	subdued	and	mournful
一个	大的	和	老年	观众	进入	这	门户	和	低沉的	和	悲哀

[miːn] .

mien	.
面容	.

一大群上了年纪的观众神情肃穆哀伤地走进大门。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] , [huː] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [buːθ] ,

The	ushers	,	who	,	in	imitation	of	Mr	.	BOOTH	,
这	引座员	,	WHO	,	在	模仿	的	先生	.	展位	,

那些模仿布斯先生的引座员们，

[duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [braʊ] [ænd; ənd][kɜːrl] ['bɪznəs] [ðəm'selvz] ,

do	a	little	of	the	classic	brow	and	curl	business	themselves	,
做	一个	小的	的	这	经典的	眉头	和	卷曲	商业	他们自己	,

他们自己也能做一些经典的修眉和卷发造型，

[tʃuː] [təˈbækoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈzaɪnd] [ˈmelənkɑːli] , [ænd; ənd][spɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] ,
chew **tobacco** **with** **an** **air** **of** **resigned** **melancholy** **,** **and** **spit** **upon** **the** **carpet** **,**
嚼 烟草 和 一个 空气 的 辞职 忧郁 , 和 吐 之上 这 地毯 ,

他带着一丝无奈的忧郁，嚼着烟草，然后把痰吐在地毯上。

[æz; əz] [ðoʊ] [riˈnaunsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːsənsiz] [ʌv; əv]
as **though** **renouncing** **the** **pleasures** **of** **the** **world** **and** **the** **decencies** **of**
作为 尽管 放弃 这 快乐 的 这 世界 和 这 体面 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

仿佛放弃了世俗的享乐和文明的礼仪。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈraɪzɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [θriː]
At **the** **first** **intermission** **of** **the** **orchestra** **,** **the** **curtain** **rises** **upon** **the** **three**
在 这 第一的 中场休息 的 这 乐队 , 这 窗帘 上升 之上 这 三
[wɪrd] [ˈsɪstər] .
Weird **Sisters** **.**
诡异的 姐妹 .

在乐团第一次中场休息时，帷幕缓缓拉开，三位怪诞姐妹出现在观众面前。

[ˈmɪstər] . [haɪnd][ɪz][ə; eɪ] [wɪrd] [ˈsɪstər] ,
Mr **.** **HIND** **is** **a** **Weird** **Sister** **,**
先生 . 后 是 一个 诡异的 姐姐 ,

HIND先生是个怪异的姐姐，

[ænd; ənd][hiː; hi] [imˈpruːvz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [haʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪrdnəs] [ðæt] [drɔːz]
and **he** **improves** **the** **opportunity** **to** **howl** **with** **a** **weirdness** **that** **draws**
和 他 改善 这 机会 到 嗥 和 一个 怪异 那 平局
[æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [læf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈrevərənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
an **involuntary** **laugh** **from** **an** **irreverent** **young** **lady** **.**
一个 非自愿 笑 从 一个 不敬的 年轻的 女士 .

他以一种怪异的方式增加了嚎叫的机会，这让一位不敬的年轻女士不由自主地笑了起来。

[rɪˈspektəbl] [ˈfɑːðər] .
Respectable **Father** **.**
可敬 父亲 .

一位受人尊敬的父亲。

" [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [ˈbuθs] , [maɪ] [dɪr] !
" **Laughing** **in** **BOOTH'S** **,** **my** **dear** **!**
" 笑 在 展位 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，我在布斯酒吧里笑个不停！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] .
I **am** **astonished** **at** **you** **.**
我 是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

[ʃ] .
Sh **.**
什 .

嘘。

" [rɪˈspektəbl] [ˈmʌðər] .
" **Respectable** **Mother** **.**
" 可敬 母亲 .

一位受人尊敬的母亲。

" [ˈelən] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪˈheɪv] [ɪn][tʃeɪtʃ] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
" **Ellen** **,** **if** **you** **can't** **behave** **in** **ch** **-** **-** **in** **the** **theatre** **,** **you** **ought** **not** **to** **come** **.**
" 艾伦 , 如果 你 不能 表现 在 ch - - 在 这 剧院 , 你 应该 不是 到 来 .

“艾伦，如果你在剧院里都不能守规矩，那你就不应该来。”

" [ɪ'revərənt] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['skɔ:nf(ə)l]['pɪti][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
" **Irreverent** **young** **lady** **becomes** **an** **object** **of** **scornful** **pity** **to** **every** **one** **in** **the**
" 不敬的 年轻的 女士 变成 一个 目的 的 轻蔑的 遗憾 到 每一个 一 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighborhood **.**
邻里 .

"这位不敬的年轻女子成了邻里间所有人鄙夷怜悯的对象。"

[ʃi:; ʃi]['nevər] [smaɪlz] [ə'gen] .
She **never** **smiles** **again** **.**
她 绝不 微笑 再次 .

她再也没有笑过。

[ðə; ði] [pleɪ] ['proʊsi:dz] .
The **play** **proceeds** **.**
这 玩 收益 .

演出继续进行。

[æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [brɔ:t] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtər] ,
An **inarticulate** **person** **is** **brought** **in** **on** **a** **litter** **,**
一个 不善言辞 人 是 带来 在 在 一个 垃圾 ,

一个说话含糊不清的人被用担架抬了进来。

[hu:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['tæməni] [mæn] [hu:m] [sʌm; səm][aɪ'reɪt] [jʌŋ] ['deməkræt][hæz; həz] " [pʊt][ə; eɪ]
who **looks** **like** **a** **Tammany** **man** **whom** **some** **irate** **young** **Democrat** **has** **"** **put** **a**
WHO 看起来 喜欢 一个 坦慕尼 男人 谁 一些 愤怒 年轻的 民主党人 有 " 放 一个
[hed] [ɑ:n] .
head **on** **.**
头 在 .

他看起来像个坦慕尼协会成员，被某个愤怒的年轻民主党人"安了个头"。

" [hi:; hi] [in'dʌldʒz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔ:rmli] [ə'plɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['gæləri] .
" **He** **indulges** **in** **an** **inarticulate** **speech** **,** **which** **is** **warmly** **applauded** **by** **the** **gallery** **.**
" 他 放纵 在 一个 不善言辞 演讲 , 哪个 是 热情地 鼓掌 经过 这 画廊 .

"他发表了一番语无伦次的演讲，赢得了观众席的热烈掌声。"

[ðen] [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] [mi:t] [mək'beθ] [ænd; ənd]['bæŋkwəu, 'bæn-][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ,
Then **the** **Weird** **Sisters** **meet** **MACBETH** **and** **BANQUO** **on** **the** **heath** **,**
然后 这 诡异的 姐妹 见面 麦克白 和 班科 在 这 希思 ,

然后，三位女巫在荒野上遇到了麦克白和班柯。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [haɪnd] [haulz] [æt; ət][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪd] ['ɔ:dɪtər] [blesiz]
and **Mr** **.** **HIND** **howls** **at** **them** **until** **the** **Worldly** **-** **Minded** **auditor** **blesses**
和 先生 . 后 嚎叫 在 他们 直到 这 世俗 - 有思想 审计员 祝福
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪləm] [wɪtʃ] - ['bɜ˞:nɜ˞z] .
the **memory** **of** **the** **Salem** **witch** **-** **burners** **.**
这 记忆 的 这 塞勒姆 巫婆 - 燃烧器 .

欣德先生对他们咆哮，直到世俗的审计员为塞勒姆女巫焚烧者的记忆祈福。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [brə'vɛts] [mək'beθ] .
Then **the** **King** **brevets** **MACBETH** **.**
然后 这 国王 特许状 麦克白 .

然后国王宣布麦克白。

[ðen] ['leɪdi] [mək'beθ] [riːdz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv]

Then	Lady	MACBETH	reads	a	letter	from	her	husband	with	the	demonstrative
然后	女士	麦克白	阅读	一个	信	从	她	丈夫	和	这	示范性的

['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ][waɪld] ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [dɪ'vɔːsiz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

energy	of	a	Chicago	Wild	Woman	reading	the	decree	that	divorces	her	from
活力	的	一个	芝加哥	荒野	女士	阅读	这	法令	那	离婚	她	从

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

a	kind	and	honorable	husband	.
一个	种类	和	光荣的	丈夫	.

然后，麦克白夫人以芝加哥野女人朗读离婚判决书时的那种激动劲头，朗读了她丈夫的一封信，这封信将她与一位善良正直的丈夫离婚。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvz] , [ænd; ənd] [mək'beθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'griː] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Then	the	King	arrives	,	and	MACBETH	and	his	wife	agree	to	kill	him	.
然后	这	国王	到达	,	和	麦克白	和	他的	妻子	同意	到	杀	他	.

随后国王到来，麦克白和他的妻子决定杀死他。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] ,

Then	the	curtain	falls	,
然后	这	窗帘	瀑布	,

然后幕布落下。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːlɪnhaʊɚ] [riː'peiz] [ðə; ði] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [steɪd]

and	Mr	.	MOLLENHAUER	repays	the	Worldly	-	Minded	Person	for	having	stayed
和	先生	.	莫伦豪尔	偿还	这	世俗	-	有思想	人	为了	拥有	入住

[θruː] [ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

through	the	first	act	.
通过	这	第一的	行为	.

莫伦豪尔先生为了感谢世俗之人坚持看完第一幕而给予了回报。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [səb'duːd] ['hwispəz] .

Conversation	is	indulged	in	by	the	audience	in	subdued	whispers	.
对话	是	沉溺其中	在	经过	这	观众	在	低沉的	低语	.

观众席上响起一阵阵低声交谈的笑声。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

All	the	Respectable	Men	in	the	house	.
全部	这	可敬	男人	在	这	房子	.

在座所有体面男士。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['θiːətər] [laɪk] ['buθs] .

there	is	nothing	like	SHAKESPEARE	,	and	there	is	no	theatre	like	BOOTH'S	.
那里	是	没有什么	喜欢	莎士比亚	,	和	那里	是	不	剧院	喜欢	展位	.

世上没有能与莎士比亚相提并论的戏剧，也没有能与布斯剧院相提并论的剧院。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] .

This	is	indeed	an	intellectual	feast	.
这	是	的确	一个	知识分子	盛宴	.

这真是一场思想盛宴。

" [ɔːl][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdiz] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] .

"	All	the	Middle	-	aged	Ladies	,	wiping	away	the	tear	of	sensibility	.
"	全部	这	中间	-	老年人	女士们	,	擦拭	离开	这	撕	的	感性	.

“所有中年妇女，都在擦去感伤的泪水。”

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] !
" **This is something worth seeing !**
" 这 是 某物 值得 看到 !

“这值得一看！”

[haʊ] [kæn; kən]['piːp(ə)l][biː; bi][soʊ] ['frɪvələs] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['kɑːmədiːz] ?
How can people be so frivolous as to go to see comedies ?
如何 能 人们 是 所以 轻浮 作为 到 去 到 看 喜剧 ?

怎么会有人如此轻浮，去看喜剧呢?

" [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
" **All the Young Ladies .**
" 全部 这 年轻的 女士们 .

所有年轻女士。

" ['iznt] [buːθ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ?
" **Isn't BOOTH perfectly splendid ?**
" 不是 展位 完美 灿烂 ?

“展位是不是完美极了？”

['iznt] [hiː; hi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?
Isn't he magnificent ?
不是 他 壮丽 ?

他真是太棒了!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [klɔːd] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .
You should have seen his CLAUDE MELNOTTE ; it was so perfectly lovely .
你 应该 有 已见 他的 克劳德 - ; 它 曾是 所以 完美 迷人的 .

你应该看看他演的克劳德·梅尔诺特，真是太完美太可爱了。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌʃəz] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **All the Ushers , each to the other .**
" 全部 这 引座员 , 每个 到 这 其他 .

所有招待员彼此说道。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃuː] ?
" **Have another chew ?**
" 有 其他 嚼 ?

再嚼一嚼吗?

" ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][kən'dʒiːniəl] ['reprəbeɪt] .
" **Worldly - Minded Person to Congenial Reprobate .**
" 世俗 - 有思想 人 到 相投 恶棍 .

“世俗之人与和蔼可亲的浪荡子。”

" [lets] [hɪr] ['mɑːlɪnhaʊɚ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] .
" **Let's hear MOLLENHAUER once more , and then go .**
" 我们来吧 听到 莫伦豪尔 一次 更多的 , 和 然后 去 .

“让我们再听一遍莫伦豪尔的讲话，然后就走吧。”

" [bʌt; bət] - [ˌvaɪə'lɪn] [siːziz] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] [ə'gen] .
" **But MOLLENHAUER'S violin ceases to weep , and the curtain rises again .**
" 但 - 小提琴 停止 到 哭泣 , 和 这 窗帘 上升 再次 .

“但莫伦豪尔的小提琴不再哭泣，帷幕再次升起。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['proʊsiːdz] [ɪn] [duː] [sə'lemnəti] .
The remainder of the play proceeds in due solemnity .
这 余 的 这 玩 收益 在 到期的 严肃 .

剧中的其余部分则以庄严肃穆的气氛进行。

[mək'beθ] [hæz; həz][ðə; ði]['juːʒuəl][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] ['trɛmənz] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [siːn] ,
MACBETH has the usual fit of delirium tremens at the banquet scene ,
麦克白 有 这 通常 合身 的 谵妄 震颤 在 这 宴会 场景 ,

在宴会场景中，麦克白像往常一样出现了震颤性谵妄。

[wer] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv]['skɑːtlənd] - - [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [werz] [loʊ] [ʃuːz] , ['ɑːksfərd][taɪ]

where	the	nobility	of	Scotland	-	-	one	of	whom	wears	low	shoes	,	Oxford	tie
在哪里	这	贵族	的	苏格兰	-	-	一	的	谁	穿着	低的	鞋	,	牛津	领带

['pætərn] - - [drɪŋk] [wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl]['ɑːrdər] ,

pattern	-	-	drink	with	national	ardor	,
图案	-	-	喝	和	国家的	热情	,

苏格兰贵族们——其中一位穿着低帮皮鞋，系着牛津领带——兴高采烈地举杯畅饮，充满民族热情。

[ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [mək'beθs] [hə,luːsə'neɪʃənz] .

and	don't	take	the	slightest	interest	in	MACBETH'S	hallucinations	.
和	不	拿	这	丝毫	兴趣	在	麦克白的	幻觉	.

对麦克白的幻觉不要有丝毫兴趣。

['leɪdi] [mək'beθ] ['æftərwərd][in'dʒɔiz][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['praɪvət] [dɪ'lɪriəm] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [naɪt] -

Lady	MACBETH	afterward	enjoys	her	own	little	private	delirium	in	a	gorgeous	night	-
女士	麦克白	之后	享受	她	自己的	小的	私人的	谵妄	在	一个	华丽的	夜晚	-

[dres] ,

dress	,
裙子	,

之后，麦克白夫人身着华丽的睡衣，独自沉浸在短暂的迷醉之中。

[ænd; ənd] [mək'beθ] [ɪz]['faɪnəli] [dʌn] [fɔːr; fər][baɪ] [mək'dʌf] , [huː] [kæn; kən] [aʊt'faɪt] [ænd; ənd]

and	MACBETH	is	finally	done	for	by	MACDUFF	,	who	can	outfight	and
和	麦克白	是	最后	完毕	为了	经过	麦克杜夫	,	WHO	能	击败	和

[,aʊt'haʊl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [iːz] .

outhowl	him	with	perfect	ease	.
嚎叫	他	和	完美的	舒适	.

最终，麦克白被麦克德夫打败了，麦克德夫轻而易举地就战胜了他，无论是战斗还是吼叫都胜过了他。

[ðə; ði]['trædʒədi] ['biːɪŋ] [æt; ət][læst]['oʊvər] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dis'pəːsiz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [steps] [ænd; ənd]

The	tragedy	being	at	last	over	,	the	audience	disperses	with	solemn	steps	and
这	悲剧	存在	在	最后的	超过	,	这	观众	分散	和	庄严	步骤	和

[sloʊ] ;

slow	;
慢的	;

悲剧终于结束了，观众们迈着庄严肃穆的步伐缓缓散去；

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['eldərli] ['leɪdiz] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] [ðer; ðər] ['steriətaɪpt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [preɪz] ,

the	men	and	elderly	ladies	still	whispering	their	stereotyped	chorus	of	praise	,
这	男人	和	老年	女士们	仍然	耳语	他们的	刻板印象	合唱	的	称赞	,

男人们和老太太们仍然低声重复着千篇一律的赞美之词，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][,pænə'dʒɪrɪk][ʌv; əv] [buːθ] [ɪk'stætɪk][,ædmə'reɪʃ(ə)n]

and	the	young	ladies	adding	to	their	panegyrics	of	BOOTH	ecstatic	admiration
和	这	年轻的	女士们	添加	到	他们的	颂词	的	展位	欣喜若狂	钦佩

[ʌv; əv] ['leɪdi] [mək'beθs] [naɪt] - [dres] .

of	Lady	MACBETH'S	night	-	dress	.
的	女士	麦克白的	夜晚	-	裙子	.

年轻女士们也纷纷赞美布斯，并对麦克白夫人的睡衣表示欣喜若狂的赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərd] , [sə'liləkwaiziz] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ]

And	the	Worldly	-	Minded	Person	,	walking	homeward	,	soliloquizes	in	some	such
和	这	世俗	-	有思想	人	,	步行	回家	,	独白	在	一些	这样的

[streɪn] [æz; əz] [ðɪs] :

strain	as	this	:
拉紧	作为	这	:

而那个世故的人，在回家的路上，会用这样一段独白自言自语：

" [buːθ] [kɑːnt] [pleɪ] [mək'beθ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːðər] [lʊks] [nɔːr] [,ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['kærəktər] .

"	BOOTH	can't	play	MACBETH	;	for	he	neither	looks	nor	understands	the	character	.
"	展位	不能	玩	麦克白	;	为了	他	两者都不	看起来	也不	明白	这	特点	.

“布斯演不了麦克白；因为他既不像这个角色，也不理解这个角色。”

['fæni]	['mɔrənt]	[kɑ:nt]	[pleɪ]	['leɪdi]	[mək'beθ]	[æz; əz]	['pɜ:rfɪktli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	[pleɪd]	;
FANNY	**MORANT**	**can't**	**play**	**LADY**	**MACBETH**	**as**	**perfectly**	**as**	**it**	**should**	**be**	**played**	**;**
舢	莫兰特	不能	玩	女士	麦克白	作为	完美	作为	它	应该	是	玩	;

范妮·莫兰特无法完美地演绎麦克白夫人这个角色;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]	[traɪz]	[tu:; tə]	[du:]	[hɜ:r; hər]	[best]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[kwaɪt]	[rɪ'spektəbl]	.
but	**she**	**tries**	**to**	**do**	**her**	**best**	**,**	**and**	**is**	**quite**	**respectable**	**.**
但	她	尝试	到	做	她	最好的	,	和	是	相当	可敬	.

但她尽力做到最好，而且相当值得尊敬。

['noʊbɑ:di]	[els]	[pleɪz]	['eni]	[pɑ:rt]	[wɪð; wɪθ]	['kɑ:mən]	['di:s(ə)nsi]	.
Nobody	**else**	**plays**	**any**	**part**	**with**	**common**	**decency**	**.**
无人	别的	演出	任何	部分	和	常见的	体面	.

其他人都毫无基本的体面可言。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðə; ði]	['si:nəri]	[ɪz]	[gʊd]	;	[ðə; ði]	['skɑ:tɪʃ]	[noʊ'bɪləti]	[lʊk]	[sə'fɪʃntli]	['hʌŋgri]	[ænd; ənd]
But	**then**	**the**	**scenery**	**is**	**good**	**;**	**the**	**Scottish**	**nobility**	**look**	**sufficiently**	**hungry**	**and**
但	然后	这	风景	是	好的	;	这	苏格兰	贵族	看	足够	饥饿的	和

['si:di]	,
seedy	**,**
肮脏的	,

不过风景不错；苏格兰贵族看起来也足够饥饿邋遢。

[ænd; ənd]	['mɑ:lɪnhaʊɚ]	[ɪz]	[su:'pɜ:rb]	.	"
and	**MOLLENHAUER**	**is**	**superb**	**.**	**"**
和	莫伦豪尔	是	高超	.	"

莫伦豪尔的表演非常精彩。

"	['dɪdnt]	['sʌmbɑ:di]	[seɪ]	[ʌv; əv]	['wɑ:ʃɪŋtən]	[ðæt]	"	['prɑ:vɪdəns]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['tʃaɪldləs]	,	[ðæt]
"	**Didn't**	**somebody**	**say**	**of**	**WASHINGTON**	**that**	**"**	**Providence**	**made**	**him**	**childless**	**,**	**that**
"	没有	某人	说	的	华盛顿	那	"	普罗维登斯	制成	他	无子女	,	那

[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	[maɪt]	[kɔ:l]	[hɪm; ɪm]	['fɑ:ðər]	?
the	**nation**	**might**	**call**	**him**	**father**	**?**
这	国家	可能	称呼	他	父亲	?

难道没有人说过华盛顿"上帝让他没有孩子，是为了让国家能够称他为父亲"吗?

"	['sʌmbɑ:di]	[ɔ:t]	[tu:; tə]	[seɪ]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	[mək'beθ]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	['tʃaɪldləs]	,
"	**Somebody**	**ought**	**to**	**say**	**of**	**Lady**	**MACBETH**	**that**	**she**	**was**	**made**	**childless**	**,**
"	某人	应该	到	说	的	女士	麦克白	那	她	曾是	制成	无子女	,

"应该有人说麦克白夫人没有子嗣。"

[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[maɪt]	[kɔ:l]	[hɜ:r; hər]	['mʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔ:]	.
that	**no**	**one**	**might**	**call**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
那	不	一	可能	称呼	她	母亲	-	在	-	法律	.

没有人会叫她婆婆。

[ni:t]	[θɪŋ]	[ðæt]	!
Neat	**thing**	**that**	**!**
整洁的	事物	那	!

真不错!

['sʌmbɑ:di]	[ɔ:t]	[tu:; tə]	[send]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	[ˌpʌntʃə'neloʊ]	.
Somebody	**ought**	**to**	**send**	**it**	**to**	**PUNCHINELLO**	**.**
某人	应该	到	发送	它	到	潘奇内洛	.

应该有人把它寄给 PUNCHINELLO。

[baɪ]	[dʒoʊv]	!
By	**Jove**	**!**
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .

what	a	mother	-	in	-	law	that	woman	would	have	made	.
什么	一个	母亲	-	在	-	法律	那	女士	会	有	制成	.

那女人要是生下来，会是个多么出色的婆婆啊！

[ɔ:r] [wʌt] [ə; eɪ]['lændleɪdi] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæʃ] ! "

Or	what	a	landlady	;	with	the	Weird	Sisters	to	prepare	the	morning	hash	!	"
或者	什么	一个	房东	;	和	这	诡异的	姐妹	到	准备	这	早晨	哈希	!	"

又或者，这房东太太真是个奇葩，居然让那几个怪异的姐妹来准备早晨的杂烩！

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[bu:θ] [kɑ:nt][du:] ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

BOOTH	can't	do	every	thing	;	and	we	ought	not	to	expect	it	.
展位	不能	做	每一个	事物	;	和	我们	应该	不是	到	预计	它	.

布斯不可能无所不能；我们也不应该对他抱有这样的期望。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [pleɪz] ['hæmlət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] , [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [pleɪ] [mək'beθ] .

A	man	who	plays	HAMLET	as	well	as	he	does	,	can't	possibly	play	MACBETH	.
一个	男人	WHO	演出	村庄	作为	出色地	作为	他	做	,	不能	可能	玩	麦克白	.

能把哈姆雷特演得那么好的演员，不可能演好麦克白。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [wi:; wi][æsk] ['tenisn] [tu:; tə][tɜ:rn][wɔ:rd][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .

As	well	might	we	ask	TENNYSON	to	turn	Ward	politician	.
作为	出色地	可能	我们	问	丁尼生	到	转动	沃德	政治家	.

我们不妨也请丁尼生转行当沃德的政治家。

[wi:; wi][ɔ:l] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] ['mɑ:lɪnhaʊɚ]

We	all	owe	him	a	debt	of	gratitude	for	building	MOLLENHAUER
我们	全部	欠	他	一个	债务	的	感激	为了	建筑	莫伦豪尔

我们都应该感谢他创建了莫伦豪尔公司。

[soʊ]['splendɪd][ə; eɪ] ['θi:ətər] ,

so	splendid	a	theatre	,
所以	灿烂	一个	剧院	,

多么棒的剧院啊！

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][best][i'ɑ:gəu][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['hæmlət] [ðæt][wi:; wi]

and	for	giving	us	the	best	IAGO	and	the	best	HAMLET	that	we
和	为了	给予	我们	这	最好的	伊阿古	和	这	最好的	村庄	那	我们

[hæv; həv]['evər] [si:n] ,

have	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

感谢你们为我们奉献了有史以来最棒的伊阿古和最棒的哈姆雷特，

[ɔ:r]['evər][ʃæl; ʃəl] [si:] .

or	ever	shall	see	.
或者	曾经	将	看	.

或者说，永远都不会看到。

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][fər'get][ænd; ənd] [fər'gɪv] [wen] [bi:; bi][feilz][æz; əz]

And	so	,	I	for	one	am	ready	to	forget	and	forgive	when	be	fails	as
和	所以	,	我	为了	一	是	准备好	到	忘记	和	原谅	什么时候	是	失败	作为

[mək'beθ] ,

MACBETH	,
麦克白	,

所以，就我个人而言，当他像麦克白一样失败时，我愿意遗忘和原谅。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [səkˈsiːd] [æz; əz][ˈroʊmioʊ] .
and **does** **not** **succeed** **as** **ROMEO** **.**
和 做 不是 成功 作为 罗密欧 .

但他并没有像罗密欧那样成功。

" - - [ˈmætədɔːr] .
" - - MATADOR .
" - - 斗牛士 .

“——斗牛士。”

[grænt][ɑːn][ˈkjuːbə] .
Grant on Cuba .
授予 在 古巴 .

格兰特谈古巴。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkjuːbə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
The President is really in favor of the recognition of Cuba , with a view of
这 总统 是 真的 在 偏爱 的 这 认出 的 古巴 , 和 一个 看法 的
[ˈʌltɪmət] [ˌænekˈseɪʃn] .
ultimate annexation .
最终的 吞并 .

总统确实赞成承认古巴，其最终目的是吞并古巴。

[hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [həˈvænə] [ə; eɪ][hoʊm] [prəˈdʌkʃn] .
He wants to have his Havanas a home production .
他 想要 到 有 他的 哈瓦那 一个 家 生产 .

他想让他的哈瓦那乐队成为家庭作坊式的乐队。

[ˈrɑːbəri] [æt; ət][ðə; ði][maɪnz] .
Robbery at the Mines .
抢劫 在 这 矿山 .

矿井抢劫案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ˈrɔbəriːz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈfriːkwənt][ɪn][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə][ˈmaɪnɪŋ][ˈriːdʒənz] ,
It is not strange that robberies are so frequent in the California mining regions ,
它 是 不是 奇怪的 那 抢劫 是 所以 频繁 在 这 加利福尼亚州 矿业 地区 ,

加州矿区抢劫案频发并不奇怪。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][pəˈraɪtiːz] .
a country in which the mountains are full of Pyrites .
一个 国家 在 哪个 这 山脉 是 满的 的 黄铁矿 .

一个山里到处都是黄铁矿的国家。

[ə; eɪ] [ˈtempərəns] [sɔːŋ] .
A TEMPERANCE SONG .
一个 节制 歌曲 .

一首禁酒之歌。

[streɪnd] [vəːsiz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ʌnˈstreɪnd] [ˈwɔːtər] .
Strained Verses Dedicated to Unstrained Water .
紧张 诗句 投入的 到 不费力 水 .

献给纯净之水的诗篇。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈfɪltərər] .
By A . FILTERER .
经过 一个 . 过滤器 .

作者：A. 过滤器。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
Bring a glass of sparkling water ,
带来 一个 玻璃 的 闪闪发光 水 ,

拿一杯苏打水来，

[fɪl] [ðə; ði]['gɑːblət][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

Fill	**the**	**goblet**	**to**	**the**	**brim**	**,**
充满	这	高脚杯	到	这	帽檐	,

将酒杯斟满，

[let] [ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['krɪte]

Let	**the**	**microscopic**	**critters**
让	这	显微镜	小动物

让这些微小的生物

[teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [swɪm] .

Take	**in**	**it**	**a**	**harmless**	**swim**	**.**
拿	在	它	一个	无害	游泳	.

把它当作一次无害的游泳吧。

[hɪr] [ɑːr; ər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ju'naɪtɪd] ,

Here	**are**	**meat**	**and**	**drink**	**united**	**,**
这里	是	肉	和	喝	团结的	,

这里是肉和饮料的结合体。

[laɪf] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] ;

Life	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**this**	**we**	**see**	**;**
生活	,	的确	,	在	这	我们	看	;

的确，我们从中看到了生命;

['huːd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['fluːɪd]

Who'd	**exchange**	**so**	**rich**	**a**	**fluid**
谁会	交换	所以	富有的	一个	体液

谁会交换如此丰富的液体

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪsər] [oʊ] [diː][vaɪ] ?

For	**the**	**baser**	**eau**	**de**	**vie**	**?**
为了	这	基础	水	德	争夺	?

基础款白兰地?

[gɪv] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [noʊ] [eɪl] [nɔːr] ['potər] ,

Give	**us**	**,**	**then**	**,**	**no**	**ale**	**nor**	**porter**	**,**
给	我们	,	然后	,	不	麦芽酒	也不	搬运工	,

那么，就别给我们淡啤酒或波特啤酒了。

['lɔːgˌwʊd] [waɪn] , [nɔːr] ['ʌðər] [drʌgz] ;

Logwood	**wine**	**,**	**nor**	**other**	**drugs**	**;**
原木	葡萄酒	,	也不	其他	药物	;

苏木酒，以及其他药物;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər]

But	**a**	**glass**	**of**	**sparkling**	**water**
但	一个	玻璃	的	闪闪发光	水

但一杯苏打水

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spɔːrtɪv] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] .

Filled	**with**	**sportive**	**little**	**bugs**	**.**
已填	和	运动型	小的	漏洞	.

里面充满了活泼的小虫子。

['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] .

Musical	**and**	**Mechanical**	**.**
音乐	和	机械的	.

音乐和机械。

[ðə; ði] ['kuːpər] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ['sɪti] [ɪn'tend][tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]['ɔːrgən] .

The	**coopers**	**of**	**New**	**-**	**York**	**City**	**intend**	**to**	**start**	**an**	**organ**	**.**
这	库珀	的	新的	-	约克	城市	打算	到	开始	一个	器官	.

纽约市的制桶匠们打算建造一台管风琴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][hænd] - ['ɔrgənz] [hæv; həv] [bɪn] ['bærəl] -
It will be a hand - organ , of course , for hand - organs have been Barrel -
它 将要 是 一个 手 - 器官 , 的 课程 , 为了 手 - 器官 有 到过 桶 -
['ɔrgənz] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
organs from time immemorial .
器官 从 时间 远古的 .

当然，它将是一台手摇风琴，因为手摇风琴自古以来就是桶式风琴。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .
for the Southern District of New - York .
为了 这 南方 区 的 新的 - 约克 .

纽约南区。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
OUR FOREIGN CORRESPONDENCE .
我们的 外国的 一致 .

我们的对外通信。

([baɪ] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] .)
(BY ATLANTIC CABLE .)
(经过 大西洋 电缆 .)

（大西洋有线电视新闻网供稿）

['daʊnɪŋ] [striːt] , ['lʌndən] , ['eɪprəl] - , [ə; eɪ] . [em] .
DOWNING STREET , LONDON , April 10 , A . M .
击倒 街道 , 伦敦 , 四月 - , 一个 . M .

伦敦唐宁街，4月10日上午

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] ['ɔːrdərd] , [meɪd] [ɪk'stensɪv] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd]
I have , as ordered , made extensive arrangements for a world - wide
我 有 , 作为 订购 , 制成 广泛的 安排 为了 一个 世界 - 宽的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
correspondence for PUNCHINELLO .
一致 为了 潘奇内洛 .

我已经按照指示，为 PUNCHINELLO 的全球通信做了广泛的安排。

['noʊɪŋ] [jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [kɔːld] , [soʊ]['truːli][ænd; ənd] ['briːfli] ,
Knowing your want of confidence in the party called , so truly and briefly ,
会心 你的 想 的 信心 在 这 派对 称为 , 所以 真的 和 简要地 ,

知道你对这次来电缺乏信心，所以真诚而简短地说道：

[ðə; ðɪ] " [pres] [æs] , " [huː] [sendz]['oʊvər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['reɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
the " Press Ass , " who sends over accounts of horse - races , etc . ,
这 " 按 屁股 , " WHO 发送 超过 账户 的 马 - 种族 , ETC . ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] ,
with an occasional item of news ,
和 一个 偶然 物品 的 消息 ,

那个"报社记者"，负责发送赛马比赛等报道，偶尔也会提供一些新闻线索。

[aɪ][hæv; həv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['pærɪs] , [mə'drɪd] , [roʊm] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	have	wires	connecting	this	office	with	Paris	,	Madrid	,	Rome	,	and	other
我	有	电线	连接	这	办公室	和	巴黎	,	马德里	,	罗马	,	和	其他

['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

places	of	consequence	.
地方	的	结果	.

我已通过电线将这个办公室与巴黎、马德里、罗马和其他重要城市连接起来。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['delɪgət] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]

A	special	delegate	of	PUNCHINELLO	has	been	already	admitted	to	a	seat	in
一个	特别的	代表	的	潘奇内洛	有	到过	已经	承认	到	一个	座位	在

[ðə; ði] [ˌekjʊ'menɪkəl] ['kaʊns(ə)l] .

the	OEcumenical	Council	.
这	普世的	理事会	.

普钦内洛的一名特别代表已被接纳进入普世大公会议。

[poʊp]['paɪəs] [ri'mɑːkt] ['kaɪndli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [huː] ['ɑːnɪstli] [toʊld]

Pope	Pius	remarked	kindly	that	he	was	the	only	person	there	who	honestly	told
教皇	庇护	评论	亲切地	那	他	曾是	这	仅有的	人	那里	WHO	诚实地	讲述

[wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] .

what	he	came	for	.
什么	他	来了	为了	.

教宗庇护十世和蔼地评论说，他是那里唯一一个如实说明自己此行目的的人。

[hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [ɪn'dʒɔɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ;

His	Holiness	enjoyed	,	also	,	a	hearty	laugh	at	his	first	interview	;
他的	圣洁	享受	,	还	,	一个	爽朗	笑	在	他的	第一的	面试	;

尊者在第一次接受采访时也开怀大笑；

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['kɑːstuːm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['delɪgət] .

the	subject	being	the	proper	title	and	costume	of	our	delegate	.
这	主题	存在	这	恰当的	标题	和	戏服	的	我们的	代表	.

主题是代表的正式头衔和着装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɑːrk][ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [tuː; tə][dʌb]

It	was	concluded	,	as	he	was	somewhat	dark	in	complexion	,	to	dub
它	曾是	结束	,	作为	他	曾是	有些	黑暗的	在	肤色	,	到	配音

[hɪm; ɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [ŋgɑmi] ;

him	Bishop	of	'	Ngami	;
他	主教	的	-	恩加米	;

由于他肤色较深，所以人们决定称他为"恩加米主教"；

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['lɪvɪŋstən] ([ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] , [ðoʊ] ?

which	,	you	know	,	is	one	of	those	places	that	LIVINGSTONE	(	is	he	living	,	though	?
哪个	,	你	知道	,	是	一	的	那些	地方	那	利文斯顿	(	是	他	活的	,	尽管	?

) [faʊnd] [aʊt] .

)	found	out	.
)	成立	出去	.

你知道，那是利文斯顿（他现在还住在那里吗？）发现的那种地方之一。

[wen] ['eni]['bɑːdi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sed] ['delɪgət] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][tɔːk] -

When	any	body	questioned	him	,	the	said	delegate	was	immediately	to	talk	'
什么时候	任何	身体	被质问	他	,	这	说	代表	曾是	立即地	到	讲话	-

- ['lætn] ;

ngammon	Latin	;
-	拉丁	;

当有人质疑他时，该代表应立即用拉丁语交谈；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] [wʊd] [ɪn'tɜ:rprət][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən]

and	His	Holiness	would	interpret	it	to	the	council	,	as	being	the	African
和	他的	圣洁	会	解释	它	到	这	理事会	,	作为	存在	这	非洲

[fɔ:r; fər][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

for	infallibility	.
为了	绝对正确	.

而教皇会向议会解释，这是非洲人对绝对无误的称呼。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wel] [ðɪs] ['dʒɑ:li][dɔ:g][gets][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɔgməz][ænd; ənd][dɔ:g]['lætn]

It's	wonderful	how	well	this	jolly	dog	gets	on	,	with	his	dogmas	and	dog	Latin
它是	精彩的	如何	出色地	这	快乐的	狗	获得	在	,	和	他的	教条	和	狗	拉丁

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

这条快乐的狗狗能如此完美地融合他的教条和狗拉丁语，真是太棒了。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [nu:z] .

Now	for	news	.
现在	为了	消息	.

现在播报新闻。

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

After	all	,	the	most	remarkable	event	has	happened	on	your	side	of	the	water	;
后	全部	,	这	最多	卓越	事件	有	发生	在	你的	边	的	这	水	;

毕竟，最引人注目的事件就发生在你们这边的水域;

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ðæn; ðən] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][frʌm; frəm]

but	as	Philadelphia	is	further	from	New	York	than	New	York	is	from
但	作为	费城	是	更远	从	新的	约克	比	新的	约克	是	从

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

但是，由于费城到纽约的距离比纽约到费城的距离更远，

([ðə; ði] ['lætər] [ɪz][soʊ] [sloʊ] ,)

(	the	latter	is	so	slow	,	)
(	这	后者	是	所以	慢的	,	)

（后者速度太慢了,）

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

I	don't	believe	you	have	heard	it	yet	.
我	不	相信	你	有	听到	它	然而	.

我相信你还没听说过。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] , [wel] [noʊn] [ˌðerə'baʊts] , ['goʊɪŋ][tu:; tə]['dʒə:mən,taun] .

There	is	a	railroad	,	well	known	thereabouts	,	going	to	Germantown	.
那里	是	一个	铁路	,	出色地	已知	大约	,	去	到	日耳曼敦	.

有一条铁路通往日耳曼敦，这条铁路在当地很有名。

[wel] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv] [ðæt] [roʊd]

Well	,	the	event	is	,	that	the	board	of	directors	of	that	road
出色地	,	这	事件	是	,	那	这	木板	的	导演	的	那	路

[hæv; həv] - - [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

have	-	-	will	you	believe	it	?
有	-	-	将要	你	相信	它	?

事情是这样的，那条路的董事会竟然——你相信吗?

[aɪ]['hɑ:rdli][du:] - - ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [nu:] [kɑ:r] - - [ə; eɪ] ['pæləs] - [kɑ:r] !

I	hardly	do	-	-	ordered	a	new	car	-	-	a	palace	-	car	!
我	几乎	做	-	-	订购	一个	新的	车	-	-	一个	宫殿	-	车	!

我几乎没订购过——一辆新车——一辆宫廷座驾!

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][juːz][ʌv; əv]['kæt(ə)l] - [kɑːrz][ɑːn]

The	way	it	happened	was	that	,	owing	to	the	large	use	of	cattle	-	cars	on
这	方式	它	发生	曾是	那	,	欠款	到	这	大的	使用	的	牛	-	汽车	在

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] ,

the	Pacific	Railroad	,
这	太平洋	铁路	,

事情的起因是，由于太平洋铁路大量使用牲畜车厢，

[noʊ] [mɔːr] ['sekənd] - [hænd][kɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

no	more	second	-	hand	cars	could	be	got	for	a	month	or	two	,
不	更多的	第二	-	手	汽车	可以	是	得到	为了	一个	月	或者	二	,

一两个月内都买不到二手车了。

[bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][tuː; tə] [baɪ] ;

bad	enough	for	the	directors	to	buy	;
坏的	足够的	为了	这	导演	到	买	;

糟糕到连导演们都买账了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['bɪldər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv]

and	there	wasn't	a	builder	in	the	country	willing	to	make	their	kind	of
和	那里	不是	一个	建筑商	在	这	国家	愿意的	到	制作	他们的	种类	的

[kɑːrz][tuː; tə]['ɔːrdər] .

cars	to	order	.
汽车	到	命令	.

当时全国没有一家汽车制造商愿意按订单生产他们那种类型的汽车。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg][pɑːnd] " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['læfəbl] [æz; əz]

On	this	side	of	the	"	big	pond	"	we	have	had	nothing	so	laughable	as
在	这	边	的	这	"	大的	池塘	"	我们	有	有	没有什么	所以	可笑	作为

[ðə; ði] ['mɔːrdɔːnt] [keɪs] .

the	MORDAUNT	case	.
这	莫当特	案件	.

在大西洋彼岸，我们从未遇到过像莫当特案这样荒谬可笑的案件。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

The	charge	of	the	presiding	judge	to	the	Prince	of	Wales	has	not	been
这	收费	的	这	主持	法官	到	这	王子	的	威尔士	有	不是	到过

[kə'rektli] [rɪ'pɔːrtɪd] .

correctly	reported	.
正确	据报道	.

主审法官对威尔士亲王的指控报道有误。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] : " [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][əd'vaɪzd] [ðæt] ,

I	am	told	that	he	spoke	thus	:	"	Your	Royal	Highness	is	advised	that	,
我	是	讲述	那	他	辐	因此	:	"	你的	皇家	高度	是	建议	那	,

据说他是这样说的：“殿下，谨此告知，

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

on	this	occasion	,	it	is	not	expected	that	your	Royal	Highness	should	tell	the	truth	,
在	这	场合	,	它	是	不是	预期的	那	你的	皇家	高度	应该	告诉	这	真相	,

在这种情况下，并不指望殿下说真话。

[ən'les] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [pliːziz] ; [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] ['ræðər] [əd'vaɪzd] [nɑːt]

unless	your	Royal	Highness	pleases	;	indeed	,	your	Royal	Highness	is	rather	advised	not
除非	你的	皇家	高度	请	;	的确	,	你的	皇家	高度	是	相当	建议	不是

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

to	tell	the	truth	.
到	告诉	这	真相	.

除非殿下另有意愿；事实上，最好不要说出真相。

[naʊ] , [wɪl] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] , ['weðər] [hiː; hi]
Now , will your Royal Highness , acting under this advice , please to say , whether he
现在 , 将要 你的 皇家 高度 , 表演 在下面 这 建议 , 请 到 说 , 无论 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

现在，殿下能否根据这一建议，说明他是否这样做了？

[ɔːr][dɪd][nɑːt] , ['evər][duː]['eni] [θɪŋ] ['nɔːti] ?
or did not , ever do any thing naughty ?
或者 做过 不是 , 曾经 做 任何 事物 淘气 ?

或者说，他/她从未做过任何淘气的事？

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] - - [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm]['mɔːrd(ə)nt] [ðæt]
" Some one said to me at the time - - are there not some mordants that
" 一些 一 说 到 我 在 这 时间 - - 是 那里 不是 一些 媒染剂 那
[wɪl] [daɪ] [bɪ'jɑːnd] ['waɪtwɑːʃɪŋ] ?
will dye beyond whitewashing ?
将要 染料 超过 粉刷 ?

“当时有人对我说——有没有一些媒染剂能让颜色褪到无法用粉刷去除的地步？”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [weɪlz] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz]['mɔːrəl] , [ɪz]['mɔːrəl] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [hiː; hi]
But I believe that Wales always was moral , is moral , and always will he
但 我 相信 那 威尔士 总是 曾是 道德 , 是 道德 , 和 总是 将要 他
['mɔːrəl] , ([bæl'mɔːrəl] !)
moral , (Balmoral !)
道德 , (巴尔莫勒尔 !)

但我相信威尔士过去是、现在是、将来也永远是道德的（巴尔莫勒尔！）

[naʊ] , [ðɪs] [læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [aɪ][kɔːl] [nuːz] !
Now , this last assertion I call news !
现在 , 这 最后的 断言 我 称呼 消息 !

最后这最后一条说法，我称之为新闻！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'laɪəb(ə)l] ?
Is it reliable ?
是 它 可靠的 ?

它可靠吗?

[mɔːr] [ə'baʊt][ˌjoʊkə'hɑːmə] .
More about Yokohama .
更多的 关于 横滨 .

更多关于横滨的信息。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] , [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [ɛrz] ['ves(ə)l] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['məːdəd] [ə; eɪ]
An English sailor , from Captain EYRE'S vessel , is said to have murdered a
一个 英语 水手 , 从 队长 艾尔的 血管 , 是 说 到 有 被谋杀 一个
[ˌdʒæpə'niːz] ,
Japanese ,
日本人 ,

据说，艾尔船长船上的一名英国水手杀害了一名日本人。

[ɪn][koʊld] [blʌd] , [tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz] [haʊs] .
in cold blood , to rob his house .
在 寒冷的 血 , 到 抢 他的 房子 .

冷血地抢劫了他的房子。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] , ['æftər]['traɪəl] , [prə'naʊnst] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
A court sat upon the case ; and , after trial , pronounced this decision :
一个 法庭 卫星 之上 这 案件 ; 和 , 后 审判 , 发音 这 决定 :

法庭审理了此案；经审判，作出如下判决：

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [tʃæn] - [dʒʌn] ,

"	We	regret	to	be	obliged	to	find	,	that	the	man	,	CHAN	-	JUN	,
"	我们	后悔	到	是	有义务	到	寻找	,	那	这	男人	,	chan	-	六月	,

“我们很遗憾地发现，该男子，CHAN-JUN，

[lɔːst] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

lost	his	life	by	an	incision	of	his	throat	;
丢失的	他的	生活	经过	一个	切口	的	他的	喉	;

他因喉咙被割伤而丧命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər]

and	that	the	knife	which	made	the	incision	was	in	the	hand	of	the	sailor
和	那	这	刀	哪个	制成	这	切口	曾是	在	这	手	的	这	水手

[kɔːld] [bɪl] [blɪŋks] ,

called	BILL	BLINKS	,
称为	账单	眨眼	,

而那把划开伤口的刀，当时在名叫比尔·布林克斯的水手手中。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'beɪ] .

of	the	Bombay	.
的	这	孟买	.

孟买。

[waɪl] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ʌn'daʊtɪdli] , [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðə; ði][mæn]

While	,	therefore	,	it	would	have	been	,	undoubtedly	,	much	better	if	the	man
尽管	,	所以	,	它	会	有	到过	,	无疑	,	很多	更好的	如果	这	男人

[tʃæn] - [dʒʌn] ,

CHAN	-	JUN	,
chan	-	六月	,

因此，毫无疑问，如果那个人是CHAN-JUN，情况会好得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [bɪl] [blɪŋks] ,

and	his	house	,	had	been	out	of	the	way	of	the	said	BILL	BLINKS	,
和	他的	房子	,	有	到过	出去	的	这	方式	的	这	说	账单	眨眼	,

他的房子，一直不在比尔·布林克斯的路线上。

[huː] [baɪ][ðer; ðər][prɑːk'sɪməti][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] ,

who	by	their	proximity	was	placed	under	a	temptation	,
WHO	经过	他们的	邻近	曾是	放置	在下面	一个	诱惑	,

他们因彼此接近而受到诱惑，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋli] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [blɪŋks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]

we	are	unwillingly	compelled	to	regret	that	BLINKS	should	have	made	an
我们	是	不情愿地	被迫	到	后悔	那	眨眼	应该	有	制成	一个

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

unfortunate	incision	of	this	kind	.
不幸	切口	的	这	种类	.

我们不得不遗憾地表示，BLINKS 做出了如此不幸的决定。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [blɪŋks] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

We	are	therefore	of	the	opinion	that	the	said	WILLIAM	BLINKS	ought	not	to
我们	是	所以	的	这	观点	那	这	说	威廉	眨眼	应该	不是	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [grɑːg] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [deɪz] .

be	allowed	to	have	any	grog	for	at	least	six	days	.
是	允许	到	有	任何	格罗格酒	为了	在	至少	六	天	.

因此，我们认为，至少六天内不应该允许上述 WILLIAM BLINKS 饮用任何酒类饮品。

" [ðɪs] ['veri] [sɪ'vɪr] ['sentəns] [wʌz; wəz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , ['æftərwərd] [rɪ'mɪtid] [baɪ] [rɪ'kwest]

"	This	very	severe	sentence	was	,	we	are	told	,	afterward	remitted	by	request
"	这	非常	严重	句子	曾是	,	我们	是	讲述	,	之后	已汇出	经过	要求

[ʌv; əv] ['kæptɪn] [er] .

of	Captain	EYRE	.
的	队长	艾尔	.

"据说，后来应艾尔上尉的要求，这一非常严厉的判决被减轻了。"

['aʊər; ɑ:r]['roʊmən] ['delɪgət] [sendz] [ˌem 'i:][wɜ:rd][tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] ,

Our	Roman	delegate	sends	me	word	to	-	day	,	that	,
我们的	罗马	代表	发送	我	单词	到	-	天	,	那	,

我们的罗马代表今天发来消息，说：

[ðə; ði]['poʊps] ['gɑ:rdnər] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ['setɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [plænts] ,

the	Pope's	gardener	at	the	Vatican	setting	out	a	variety	of	early	spring	plants	,
这	教皇的	园丁	在	这	教廷	环境	出去	一个	种类	的	早期的	春天	植物	,

梵蒂冈教皇的园丁正在栽种各种早春植物。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] !

every	one	of	them	came	up	a	Hyacinth	!
每一个	一	的	他们	来了	向上	一个	风信子	!

它们全都长成了风信子！

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][pɑ:t] ; [bʌt; bət] , ['haɪdrə] - ['hedɪd] , [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] !

One	after	another	was	sent	to	pot	;	but	,	hydra	-	headed	,	still	they	come	!
一	后	其他	曾是	发送	到	锅	;	但	,	九头蛇	-	标题	,	仍然	他们	来	!

一个接一个地被送进锅里；但是，就像九头蛇一样，它们仍然源源不断地涌来！

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [tu:] ['nu:li] ['noʊtɪd]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [frɛr] ['dʒɔŋkwil][ænd; ənd]

it	is	said	that	two	newly	noted	people	in	the	church	are	Frère	JONQUIL	and
它	是	说	那	二	新	著名的	人们	在	这	教会	是	弗雷尔	水仙花	和

[sɜ:r] ['dæfədɪl] ;

Soeur	DAFFODIL	;
姐姐	水仙花	;

据说教会里新近受到关注的两个人是水仙花修士和水仙花姐妹；

[ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['ni:groʊ] [pri:st] , [blæk] [æz; əz] [tu:] ['rævənz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['fɑ:ðər]

another	is	a	negro	priest	,	black	as	two	ravens	,	and	he	is	called	Father
其他	是	一个	黑人	牧师	,	黑色的	作为	二	渡鸦	,	和	他	是	称为	父亲

['kroʊkəs] .

CROCUS	.
番红花	.

另一位是黑人神父，皮肤像两只乌鸦一样黑，他被称为克罗库斯神父。

['rɑ:kɪfɔ-t, 'rɑ:ʃfɔ-t, 'rɑ:kfɔ-t] , [wi:; wi] [lɜ:rn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [i:t] ['eni] [θɪŋ] ,

ROCHEFORT	,	we	learn	,	the	other	day	refused	to	eat	any	thing	,
罗什福尔	,	我们	学习	,	这	其他	天	拒绝	到	吃	任何	事物	,

据我们了解，罗什福尔前几天拒绝吃任何东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [fu:d] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɔ-ɔ-z] ['gʌvərnmənt] .

because	his	prison	food	was	at	the	cost	of	the	Emperor's	government	.
因为	他的	监狱	食物	曾是	在	这	成本	的	这	皇帝的	政府	.

因为他的狱中伙食是由皇帝的政府出资的。

[em] . ['ɑ:lɪˌvieɪ] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'laɪt] ['ɔ:təgræf] [noʊt][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ;

M	.	OLLIVIER	forthwith	sent	him	a	polite	autograph	note	of	congratulation	;
M	.	奥利维尔	立即	发送	他	一个	有礼貌的	签名	笔记	的	恭喜	;

奥利维耶先生立即给他寄了一封礼貌的亲笔贺信；

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['pʌblɪk][ɔ:r]['praɪvət] ,

telling	him	that	this	was	the	first	act	of	his	,	public	or	private	,
讲述	他	那	这	曾是	这	第一的	行为	的	他的	,	民众	或者	私人的	,

告诉他，这是他第一次公开或私下行事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pru:vd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['pi:p(ə)l]

of	which	he	approved	;	and	in	the	result	of	which	the	government	,	people
的	哪个	他	得到正式认可的	;	和	在	这	结果	的	哪个	这	政府	,	人们

,

,

,

他对此表示赞同；结果，政府、人民、

[ænd; ənd][wɜ:rld] [wʊd] [teɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	world	would	take	satisfaction	.
和	世界	会	拿	满意	.

世界将会感到欣慰。

['rɑ:kɪfɔ:t, 'rɑ:ʃfɔ:t, 'rɑ:kfɔ:t] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][noʊt] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

ROCHEFORT	,	after	reading	the	note	,	twisted	it	up	to	light	a	cigarette	,
罗什福尔	,	后	阅读	这	笔记	,	扭曲	它	向上	到	光	一个	卷烟	,

罗什福尔读完纸条后，把它拧成一团点燃了一支香烟。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz]['dʒeɪlər][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪnər] !

and	then	told	his	jailer	to	bring	in	his	dinner	!
和	然后	讲述	他的	狱卒	到	带来	在	他的	晚餐	!

然后他吩咐狱卒把晚饭送进来!

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [pli:z] [ðæt] [mæn] .

You	can't	please	that	man	.
你	不能	请	那	男人	.

你永远无法取悦那个人。

[em] . ['tʃeɪlz] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv] ['ɔ:tə,græfs] [æt; ət][ðə; ði]

M	.	CHASLES	has	just	been	appointed	Curator	of	Autographs	at	the
M	.	查尔斯	有	只是	到过	任命	馆长	的	签名	在	这

[ˌbɪbliə'tɛk] [ˌɪmpɛri'ɑ:l] [æt; ət]['pærɪs] ,

Bibliothèque	Impériale	at	Paris	,
图书馆	帝国	在	巴黎	,

查斯勒先生刚刚被任命为巴黎皇家图书馆手稿部馆长。

[wɪð; wɪθ] [v'reɪn] ['lu:kəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

with	VRAIN	LUCAS	as	his	secretary	.
和	虚拟现实	卢卡斯	作为	他的	秘书	.

VRAIN LUCAS 担任他的秘书。

[ðɪs] ['gɪvz] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

This	gives	general	satisfaction	.
这	给予	一般的	满意	.

这给人带来普遍的满足感。

[mɪs] [æn] [bi:] - - - - , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [roʊm] , [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n]

Miss	ANNE	B	-	-	-	-	,	of	Philadelphia	,	who	lives	at	Rome	,	has	just	written
错过	安妮	B	-	-	-	-	,	的	费城	,	WHO	生活	在	罗马	,	有	只是	书面

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sɔ:ŋ] ,

a	charming	song	,
一个	迷人	歌曲	,

来自费城、现居罗马的安妮·B小姐刚刚创作了一首动听的歌曲。

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɪn'taɪtld] , " ['lɪst] , [oʊ] ['lɪst] !

with	music	for	the	piano	,	entitled	,	"	Liszt	,	O	Liszt	!
和	音乐	为了	这	钢琴	,	标题	,	"	李斯特	,	哦	李斯特	!

钢琴曲名为"李斯特，哦，李斯特!

" [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['ɑːriə] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [naʊ] , [ɪz][ðə; ði] [mə'leriə] .

"	The	most	famous	aria	,	however	,	there	now	,	is	the	malaria	.
"	这	最多	著名的	咏叹调	,	然而	,	那里	现在	,	是	这	疟疾	.

“然而，现在那里最著名的咏叹调是疟疾。”

[roʊm] [ɪz] [sɪk] .

Rome	is	sick	.
罗马	是	生病的	.

罗马病了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːsts] ; [ðə; ði][poʊp][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	people	are	sick	of	the	Pope	and	his	priests	;	the	Pope	is	sick	of	the
这	人们	是	生病的	的	这	教皇	和	他的	神父	;	这	教皇	是	生病的	的	这

['kaʊnsə(ə)l] ;

Council	;
理事会	;

人民厌倦了教皇和他的神父们；教皇厌倦了梵二大公会议；

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['trævələz] [ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv]['fiːvər] .

the	bishops	are	sick	of	each	other	;	and	travellers	are	sick	of	fever	.
这	主教们	是	生病的	的	每个	其他	;	和	旅行者	是	生病的	的	发烧	.

主教们彼此厌倦；旅行者们也厌倦了发烧。

[sɪk] ['trænzɪt] !

Sic	transit	!
原文如此	交通	!

世事如此变迁！

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [pres] [æs] " [ʌv; əv]

Let	me	tell	you	of	my	experience	,	for	one	day	,	with	the	"	Press	Ass	"	of
让	我	告诉	你	的	我的	经验	,	为了	一	天	,	和	这	"	按	屁股	"	的

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

the	Cable	.
这	电缆	.

让我来告诉你我与有线电视“新闻发布会”相处一天的经历。

[ɑːn] ['getɪŋ] [hɪr] , ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['æmɪkəb(ə)l] , [aɪ][traɪd][hɪm; ɪm][ɑːn] .

On	getting	here	,	finding	him	to	be	amicable	,	I	tried	him	on	.
在	获得	这里	,	寻找	他	到	是	友好的	,	我	尝试	他	在	.

到达目的地后，我发现他很友善，于是就试穿了他的衣服。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [nuːz] , [tuː; tə][send]['oʊvər][tuː; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

He	gave	me	,	for	news	,	to	send	over	to	PUNCHINELLO	,	the	following	:
他	给予	我	,	为了	消息	,	到	发送	超过	到	潘奇内洛	,	这	下列的	:

他给了我以下消息，让我转交给潘奇内洛：

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

GREAT	BRITAIN	.
伟大的	英国	.

英国。

[ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

The	Times	has	an	article	this	morning	upon	the	quality	of	Virginia
这	《时代周刊》	有	一个	文章	这	早晨	之上	这	质量	的	弗吉尼亚州

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

《泰晤士报》今天早上刊登了一篇关于弗吉尼亚州烟草质量的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][eks] - ['gʌvərnər] ['henri] [ə; eɪ] .

It	speaks	with	great	respect	of	the	authority	of	Ex	-	Governor	HENRY	A	.
它	说话	和	伟大的	尊重	的	这	权威	的	前任	-	州长	亨利	一个	.

[waɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

WISE	upon	that	subject	.
明智的	之上	那	主题	.

它对前州长亨利·A·怀斯在该问题上的权威表示了极大的尊重。

['mɪstər] . ['glædstəun] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Mr	.	GLADSTONE	was	affected	last	night	with	a	severe	pain	in	his	stomach	.
先生	.	格拉德斯通	曾是	做作的	最后的	夜晚	和	一个	严重	疼痛	在	他的	胃	.

格拉德斯通先生昨晚感到胃部剧烈疼痛。

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

On	going	to	his	place	in	the	House	,	he	was	overheard	to	say	,
在	去	到	他的	地方	在	这	房子	,	他	曾是	无意中听到	到	说	,

他回到自己在议会的住处时，有人听到他说：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['kæbɪdʒ] .

"	It	must	have	been	that	cabbage	.
"	它	必须	有	到过	那	卷心菜	.

“一定是那颗卷心菜的错。”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['betər] .

"	This	morning	he	is	better	.
"	这	早晨	他	是	更好的	.

“他今天早上好多了。”

- [ə; eɪ] . [em] .

10	A	.	M	.
-	一个	.	M	.

上午10点

['mɪstər] . ['glædstəun] [dɪd][nɑːt] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['kæbɪdʒ] ; " [bʌt; bət] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [biːnz] .

Mr	.	GLADSTONE	did	not	say	,	"	It	was	that	cabbage	;	"	but	,	"	It	was	those	beans	.
先生	.	格拉德斯通	做过	不是	说	,	"	它	曾是	那	卷心菜	;	"	但	,	"	它	曾是	那些	豆子	.

格莱斯顿先生没有说：“是那颗卷心菜的问题；”而是说：“是那些豆子的问题。”

" - [ə; eɪ] . [em] . [raɪt] [ɑːn] .

"	12	A	.	M	.	Right	Hon	.
"	-	一个	.	M	.	正确的	尊敬的	.

“凌晨 12 点，尊敬的阁下。”

['mɪstər] . ['glædstəun] [ɪz][nɑːt]['eni] ['betər] .

Mr	.	GLADSTONE	is	not	any	better	.
先生	.	格拉德斯通	是	不是	任何	更好的	.

格拉德斯通先生也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [biːnz] [ɔːr][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .

It	is	now	doubtful	whether	it	was	the	beans	or	the	cabbage	.
它	是	现在	疑	无论	它	曾是	这	豆子	或者	这	卷心菜	.

现在还很难说究竟是豆子还是卷心菜出了问题。

[ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

2	P	.	M	.
2	P	.	M	.

下午2点

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [iː] .

The	Right	Hon	.	W	.	E	.
这	正确的	尊敬的	.	W	.	E	.

尊敬的阁下。

['glædstəun] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [bʌt; bət] [eɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] ['dɪnər] .

GLADSTONE	is	a	little	better	,	but	ate	only	a	light	dinner	.
格拉德斯通	是	一个	小的	更好的	,	但	吃	仅有的	一个	光	晚餐	.

格拉德斯通的情况稍好一些，但他只吃了顿简单的晚餐。

['mɪstər] . [braɪt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [biːnz] .

Mr	.	BRIGHT	thinks	it	was	the	beans	.
先生	.	明亮的	思考	它	曾是	这	豆子	.

布莱特先生认为是豆子的问题。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

Now	,	my	dear	PUNCHINELLO	,	by	this	time	I	began	to	think	it	must	be	the
现在	,	我的	亲爱的	潘奇内洛	,	经过	这	时间	我	开始	到	思考	它	必须	是	这

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

亲爱的潘奇内洛，这时我开始觉得一定是豆子的问题了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sent][wɜːrd][tuː; tə][maɪ][dɛspi] - [ˌtelɪ'græfɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː] .

and	so	I	sent	word	to	my	despi	-	telegraphic	correspondent	that	that	would	do	.
和	所以	我	发送	单词	到	我的	德斯皮	-	电报	通讯员	那	那	会	做	.

于是我向我那位不屑于发电报的通讯员发了条消息，说这样就可以了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

And	so	it	will	,	also	,	from	your	correspondent	,
和	所以	它	将要	,	还	,	从	你的	通讯员	,

你的通讯员也会这么说。

- - [praɪm] .

-	-	PRIME	.
-	-	主要的	.

- 主要的。

['wɪmənz] [raɪts] , [ə'gen] .

Women's	Rights	,	Again	.
女性的	权利	,	再次	.

再次呼吁女性权利。

['denvər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə'gɑːg][ə'baʊt][ə; eɪ][pər'fɔːrmər] [neɪmd] ['æni] [kə'relə] ,

Denver	is	said	to	be	all	agog	about	a	performer	named	ANNIE	CORELLA	,
丹佛	是	说	到	是	全部	兴奋	关于	一个	演员	命名	安妮	小冠	,

据说丹佛人对一位名叫安妮·科雷拉的表演者非常着迷。

[huː] [pleɪz] ['soʊloʊz][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnɪt] .

who	plays	solos	on	the	cornet	.
WHO	演出	独奏	在	这	角膜	.

谁演奏短号独奏?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [raɪts] ['muːvmənt] ,

This	is	the	latest	manifestation	of	the	Women's	Rights	movement	,
这	是	这	最新的	表现	的	这	女性的	权利	移动	,

这是妇女权利运动的最新表现形式。

[bræs] ['ɪnstrʊmənts] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [pleɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] ['mæskjəlɪn] [lɪps][ænd; ənd] [lʌŋz] .

brass	instruments	having	hitherto	been	played	exclusively	by	masculine	lips	and	lungs	.
黄铜	仪器	拥有	迄今为止	到过	玩	只	经过	男性	嘴唇	和	肺	.

铜管乐器此前一直由男性的嘴唇和肺部演奏。

" ['bloʊɪŋ] " [θruː] [bræs] [ɪz] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['wɪmənz]
" **Blowing** " **through** **brass** **is** **very** **characteristic** **of** **the** **advocates** **of** **Women's**
" 吹 " 通过 黄铜 是 非常 特征 的 这 倡导者 的 女性的
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ;
Emancipation **;**
解放 ;

"吹奏"铜管乐器是妇女解放运动倡导者的典型特征;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [pər'hæps] ,
and **the** **next** **thing** **we** **shall** **hear** **,** **perhaps** **,**
和 这 下一个 事物 我们 将 听到 , 也许 ,

接下来我们或许会听到这样的说法:

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæv; həv] ['ɔːrgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bræs] [bænd]
is **that** **the** **ladies** **of** **the** **Revolution** **have** **organized** **themselves** **into** **a** **brass** **band**
是 那 这 女士们 的 这 革命 有 组织 他们自己 进入 一个 黄铜 乐队
,
,
,

革命中的女性们已经组织起来组建了一支铜管乐队。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌserə'neɪdɪŋ] ['hɔːrəs] ['griːli] .
and **taken** **to** **serenading** **HORACE** **GREELEY** **.**
和 已采取 到 小夜曲 贺拉斯 格里利 .

并被带去向霍勒斯·格里利献唱。

['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
Latest **Fashionable** **Intelligence** **from** **the** **Plains** **,**
最新的 时髦 智力 从 这 平原 ,

来自平原的最新时尚资讯

['indiəns] - [wɔːr] - (['dʌbljuː]) [huːps] .
INDIANS **'** **war** **-** **(** **w** **)** **hoops** **.**
印度人 - 战争 - (西) 篮球 .

印第安人的战争圈。

['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] .
Our **Future** **.**
我们的 未来 .

我们的未来。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] .
PUNCHINELLO **believes** **in** **a** **future** **.**
潘奇内洛 相信 在 一个 未来 .

潘奇内洛相信未来。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['sekənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [θɜːrd]
He **believes** **in** **it** **first** **for** **himself** **,** **second** **for** **his** **country** **,** **and** **third**
他 相信 在 它 第一的 为了 他自己 , 第二 为了 他的 国家 , 和 第三
[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
for **other** **people** **.**
为了 其他 人们 .

他认为，首先是为了自己，其次是为了国家，最后才是为了他人。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He **considers** **his** **own** **future** **very** **good** **and** **gorgeous** **,** **of** **course** **.**
他 考虑 他的 自己的 未来 非常 好的 和 华丽的 , 的 课程 .

他当然认为自己的未来非常美好、非常光明。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] .
He **considers** **that** **of** **his** **country** **as** **very** **hopeful** **.**
他 考虑 那 的 他的 国家 作为 非常 充满希望 .

他认为他的国家充满希望。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] , [ænd; ənd] [grəuz] .

It	has	room	to	grow	,	and	grows	.
它	有	房间	到	生长	,	和	生长	.

它还有发展空间，而且正在发展。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [naɪt] .

It	has	appetite	to	eat	by	day	and	to	sleep	by	night	.
它	有	食欲	到	吃	经过	天	和	到	睡觉	经过	夜晚	.

它白天想吃东西，晚上想睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [ænd; ənd] [sliːps] .

It	eats	and	sleeps	.
它	吃	和	睡觉	.

它吃喝睡。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] .

It	rises	in	the	morning	refreshed	and	lively	.
它	上升	在	这	早晨	焕然一新	和	热闹	.

它早晨醒来时神清气爽，活力充沛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɑːʃiz] [ɪts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [ænd; ənd][ɪts] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .

It	washes	its	face	in	the	Atlantic	,	and	its	feet	in	the	Pacific	.
它	洗涤	它是	脸	在	这	大西洋	,	和	它是	脚	在	这	太平洋	.

它在大西洋洗脸，在太平洋洗脚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [greɪt] [ˈiːgəlz] , [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,

It	raises	great	eagles	,	great	lakes	and	rivers	,	and	has	a	very	large	,
它	提高	伟大的	老鹰	,	伟大的	湖泊	和	河流	,	和	有	一个	非常	大的	,

它孕育了雄鹰、大湖和河流，并且拥有非常广阔的……

[ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈkɑːŋgrəs] .

and	wise	,	and	honest	Congress	.
和	明智的	,	和	诚实的	国会	.

以及明智、诚实的国会。

[ɪts] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ɑːr; ər][ɔːl] [pjʊr] , [ˌʌnˈsʌlid] [men] .

Its	members	of	Congress	are	all	pure	,	unsullied	men	.
它是	成员	的	国会	是	全部	纯的	,	纯洁无瑕的	男人	.

它的国会议员都是纯洁无瑕的人。

[nɑːt][ə; eɪ][steɪn] [rests] [ɑːn][ðer; ðər] [praʊd] , [ˈmɑːrb(ə)l] - [laɪk] [braʊz] - - [nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	a	stain	rests	on	their	proud	,	marble	-	like	brows	-	-	not	much	.
不是	一个	弄脏	休息	在	他们的	自豪的	,	大理石	-	喜欢	眉毛	-	-	不是	很多	.

他们骄傲而光滑的眉毛上没有一丝污渍——几乎没有。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ə; eɪ] " [bɪg] [θɪŋ] .

The	future	of	PUNCHINELLO	will	be	,	to	borrow	from	the	poet	,	a	"	big	thing	.
这	未来	的	潘奇内洛	将要	是	,	到	借	从	这	诗人	,	一个	"	大的	事物	.

借用诗人的话来说，《PUNCHINELLO》的未来将会是一件“大事”。

" [ɪts][ˈdʒiːniəl] , [ˈmeloʊ] ,

"	Its	genial	,	mellow	,
"	它是	和蔼可亲	,	醇厚	,

“它和蔼可亲，温和柔和，

['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biːm] [θruː] [ʌn'kaʊntɪd] ['eɪdʒɪz] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [biːmz]

shining	face	will	continue	to	beam	through	uncounted	ages	-	-	as	long	as	beams
灼灼	脸	将要	继续	到	光束	通过	未统计的	年龄	-	-	作为	长的	作为	光束

[kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

can	be	procured	,
能	是	采购	,

只要还能获得光芒，那张光彩照人的脸庞就将继续闪耀无数个世纪。

[æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] .

at	whatever	cost	.
在	任何	成本	.

不惜一切代价。

[ɪts] [gʊd] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['haʊshəʊldz] [ɑːr; ər][held] .

Its	good	things	will	be	household	words	as	long	as	households	are	held	.
它是	好的	事物	将要	是	家庭	字	作为	长的	作为	家庭	是	握住	.

只要家庭存在，它的优点就会家喻户晓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɪts] ['tempər] ['veri] [swiːt] , [ɪts][eɪdʒ] ['veri] [griːn] , [ænd; ənd][ɪts]['fleɪvər] ['veri] ['spɑːrklɪŋ]

It	will	keep	its	temper	very	sweet	,	its	age	very	green	,	and	its	flavor	very	sparkling
它	将要	保持	它是	脾气	非常	甜的	,	它是	年龄	非常	绿色的	,	和	它是	味道	非常	闪闪发光

.

:
.

它的性情会非常甜美，它的年龄会非常青涩，它的味道会非常鲜亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɪn] [ɪts]['fjuːtʃər] ,

It	will	help	the	country	to	get	on	in	its	future	,
它	将要	帮助	这	国家	到	得到	在	在	它是	未来	,

这将有助于国家走向未来。

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

and	be	always	glad	to	give	government	a	good	turn	.
和	是	总是	高兴的	到	给	政府	一个	好的	转动	.

要始终乐于为政府做出贡献。

[ɪf] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts] ['eni] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - ['pleʒər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ]

If	government	wants	any	money	,	it	will	be	PUNCHINELLO'S	pleasure	and	privilege
如果	政府	想要	任何	钱	,	它	将要	是	-	乐趣	和	特权

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

to	launch	it	out	.
到	发射	它	出去	.

如果政府需要任何资金，PUNCHINELLO 将非常乐意并荣幸地为其提供资金。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪf] [sʌtʃ]

PUNCHINELLO	has	faith	in	countries	and	governments	,	and	thinks	if	such
潘奇内洛	有	信仰	在	国家	和	政府	,	和	思考	如果	这样的

['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

matters	were	not	in	existence	,
事情	是	不是	在	存在	,

潘奇内洛对国家和政府抱有信心，他认为，如果这些东西不存在的话，

[ɪts] [oʊn] [prɑː'sperəti] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] .

its	own	prosperity	would	be	affected	.
它是	自己的	繁荣	会	是	做作的	.

自身的繁荣也会受到影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [sez] [tuː; tə] [ˈgʌvərnmənt] , " [goʊ][ɑːn] - - [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈhæpi]

It	therefore	says	to	government	,	"	Go	on	-	-	be	good	,	and	you'll	be	happy
它	所以	说道	到	政府	,	"	去	在	-	-	是	好的	,	和	你会	是	快乐的

.

:

.

因此它对政府说：“继续行善，你就会快乐。”

[groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bent] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][oʊld] , [juːl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Grow	up	in	the	way	you	are	bent	,	and	when	you	get	old	,	you'll	be	there	.
生长	向上	在	这	方式	你	是	弯曲	,	和	什么时候	你	得到	老的	,	你会	是	那里	.

顺其自然，长大后，你依然会在那里。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

"	It	sees	a	gigantic	future	for	the	country	.
"	它	看到	一个	巨大	未来	为了	这	国家	.

“它看到了国家巨大的未来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ðə; ði][ˈpoʊlər] [siː] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]

It	sees	the	Polar	sea	running	with	warm	water	,	the	North	Pole	maintaining	a
它	看到	这	极性	海	跑步	和	温暖的	水	,	这	北	极	保持	一个

[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˌpɜːrpənˌdɪkjəˈlerəti] ,

magnificent	perpendicularity	,
壮丽	垂直度	,

它展现了极地海洋奔涌着温暖的海水，北极保持着令人叹为观止的垂直姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl] [laɪn] [ɪkˈstendɪd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈhoʊboʊkən]

and	the	Equinoctial	Line	extended	all	around	the	earth	,	including	Hoboken
和	这	春分	线	扩展	全部	大约	这	地球	,	包括	霍博肯

[ænd; ənd] [hʌl] .

and	Hull	.
和	赫尔	.

而春分线则环绕地球一周，包括霍博肯和赫尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ɪts] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər][ˈgoʊldən] (["griːnbæk] [ænd; ənd] [ˈkɜːrənsi])

It	sees	its	millions	of	people	happy	in	their	golden	(	greenback	and	currency	)
它	看到	它是	百万	的	人们	快乐的	在	他们的	金的	(	绿背	和	货币	)

[prɑːˈsperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

它看到数百万民众沉浸在金灿灿（美元和货币）的繁荣之中，幸福快乐。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈfæməli] .

and	also	happy	in	a	full	supply	of	PUNCHINELLO	to	every	family	.
和	还	快乐的	在	一个	满的	供应	的	潘奇内洛	到	每一个	家庭	.

而且，我们也乐见每个家庭都能享用到充足的潘趣酒。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ɪts] [ˈfeɪvərɪt] [bɜːrd][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˈɔːrəgən] ;

It	sees	its	favorite	Bird	of	Freedom	spread	its	wings	from	Maine	to	Oregon	;
它	看到	它是	最喜欢的	鸟	的	自由	传播	它是	翅膀	从	缅因州	到	俄勒冈州	;

它看到自己最喜爱的自由之鸟从缅因州展翅飞向俄勒冈州;

[frʌm; frəm] [əˈlæskə] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ,

from	Alaska	to	the	Gulf	,
从	阿拉斯加州	到	这	海湾	,

从阿拉斯加到墨西哥湾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [trʌsts] [ɪts] [wɪŋz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt][ɔːr] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [spred]

and	it	trusts	its	wings	will	not	be	hurt	or	lose	a	single	feather	in	the	spread
和	它	信托	它是	翅膀	将要	不是	是	伤害	或者	失去	一个	单身的	羽毛	在	这	传播

.

:

.

它相信展开翅膀时，它的翅膀不会受伤，也不会掉一根羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪt'self] - - [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [nɑːt] [kə'lʌmbiə] - - ['entər][ə'pɑːn][ɪts] ['θaʊznθ] ['vɑːljəm]

It	sees	itself	-	-	PUNCHINELLO	,	not	COLUMBIA	-	-	enter	upon	its	thousandth	volume
它	看到	本身	-	-	潘奇内洛	,	不是	哥伦比亚	-	-	进入	之上	它是	千分之一	体积

[æz; əz] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn][roʊz] ,

as	youthful	and	pretty	as	a	June	rose	,
作为	青春	和	漂亮的	作为	一个	六月	玫瑰	,

它认为自己——是《潘奇内洛》（PUNCHINELLO），而不是《哥伦比亚》（COLUMBIA）——在出版第一千卷时，依然像六月的玫瑰一样青春靓丽。

[ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][ə; eɪ][koʊlt] .

and	as	vigorous	as	a	colt	.
和	作为	蓬勃	作为	一个	小马	.

像小马驹一样精力充沛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['fæməli] ,

It	sees	the	time	when	one	Fourth	of	July	will	not	go	round	the	national	family	,
它	看到	这	时间	什么时候	一	第四	的	七月	将要	不是	去	圆形的	这	国家的	家庭	,

它预见到，有一天，一个七月四日假期不足以让全国人民都过上同样的快乐时光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

and	from	two	to	half	a	dozen	will	have	to	be	provided	.
和	从	二	到	一半	一个	打	将要	有	到	是	假如	.

需要提供两到六个。

[maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] .

Mind	your	P's	and	Q's	.
头脑	你的	P 的	和	问题	.

注意言行举止。

[kə'mitiz] [ʌv; əv] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][juːz] ['veri] [slɪp] - [ʃɑːd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['dræftɪŋ]

Committees	of	State	Legislatures	are	apt	to	use	very	slip	-	shod	English	in	drafting
委员会	的	状态	立法机构	是	易于	到	使用	非常	滑	-	鞋子	英语	在	起草

[ðer; ðər] [bɪlz] .

their	bills	.
他们的	账单	.

州立法机构的委员会在起草法案时，往往会使用非常粗糙的英语。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .

This	should	not	be	.
这	应该	不是	是	.

这不应该发生。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [pɑːrs] [ə; eɪ] [bɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊtʃt] [ɪn] [grə'mætɪkl]

How	can	they	expect	to	Parse	a	bill	unless	it	is	couched	in	grammatical
如何	能	他们	预计	到	解析	一个	账单	除非	它	是	卧倒	在	语法

['læŋgwɪdʒ] ?

language	?
语言	?

如果账单措辞不规范，他们又如何能理解其内容呢?

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛnətɚz] ['meʒər] .

Taking	a	Senator's	Measure	.
采取	一个	参议员的	措施	.

采纳参议员的提案。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Apropos	of	a	recent	debate	in	the	Senate	at	Washington	,
恰好	的	一个	最近的	辩论	在	这	参议院	在	华盛顿	,

关于最近在华盛顿参议院举行的一场辩论，

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [steɪts] [ðæt] " ['kɑːrpəntər] [meɪd] ['sʌmnə] [siːm] ['veri] [smɔːl] .

a	paragraph	states	that	"	CARPENTER	made	SUMNER	seem	very	small	.
一个	段落	各州	那	"	木匠	制成	萨姆纳	似乎	非常	小的	.

一段文字指出，“卡彭特让萨姆纳显得非常渺小。”

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [huː] [meɪd] ['sʌmnə] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	The	carpenter	who	made	SUMNER	is	not	to	blame	for	this	.
"	这	木匠	WHO	制成	萨姆纳	是	不是	到	责备	为了	这	.

“制作萨姆纳的木匠对此没有责任。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['sʌmnərz] ['meʒərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] .

In	the	first	place	,	Mr	.	SUMNER'S	Measures	are	very	difficult	to	take	.
在	这	第一的	地方	,	先生	.	萨姆纳的	措施	是	非常	难的	到	拿	.

首先，萨姆纳先生的措施非常难以实施。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði][best]['kæbɪnət] - ['meɪkɚz][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] .

In	the	second	place	,	the	best	Cabinet	-	makers	have	failed	to	make	Mr	.
在	这	第二	地方	,	这	最好的	内阁	-	制造商	有	失败的	到	制作	先生	.

['sʌmnə] [ə'pɪr] ['veri] [lɑːrdʒ] .

SUMNER	appear	very	large	.
萨姆纳	出现	非常	大的	.

其次，即使是最好的橱柜工匠也没能让萨姆纳先生显得非常高大。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [pleɪs] , ['ebəni] ,

In	the	third	and	last	place	,	Ebony	,
在	这	第三	和	最后的	地方	,	乌木	,

第三名，也是最后一名，是 Ebony。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sʌmnə] [hæz; həz]['eni] [ə'fɪnəti] ,

which	is	the	only	wood	with	which	Mr	.	SUMNER	has	any	affinity	,
哪个	是	这	仅有的	木头	和	哪个	先生	.	萨姆纳	有	任何	亲和力	,

这是萨姆纳先生唯一喜欢的木材。

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][wɜːrk] , ['iːv(ə)n] [wen] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

is	a	mighty	hard	material	to	work	,	even	when	treated	with	the	application	of
是	一个	强大的	难的	材料	到	工作	,	甚至	什么时候	治疗	和	这	应用	的

[ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .

a	Fifteenth	Amendment	.
一个	第十五	修正案	.

即使按照第十五修正案的规定处理，它也是一种非常难以加工的材料。

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

The	Maine	Question	in	Massachusetts	.
这	缅因州	问题	在	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州的缅因州问题。

[ɪf] [nuː] - [jɔːk] [hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['skeɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['wɪntər] ,

If	New	-	York	has	had	but	little	skating	during	the	past	winter	,
如果	新的	-	约克	有	有	但	小的	溜冰	期间	这	过去的	冬天	,

如果纽约在过去的冬天几乎没有滑冰活动，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dʒʌst] [naʊ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bækslaɪdɪŋ] .

Massachusetts	just	now	displays	a	good	deal	of	backsliding	.
马萨诸塞州	只是	现在	显示器	一个	好的	交易	的	倒退	.

马萨诸塞州目前出现了相当严重的倒退现象。

[hɜːr; hər]['ledʒɪsleɪtəz][hæv; həv] " [gɔːn] [bæk] [ɑːn] " [ðer; ðər] ['lɪkər] - [bɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

Her	legislators	have	"	gone	back	on	"	their	liquor	-	bill	,	which	they	have
她	立法者	有	"	已消失	后退	在	"	他们的	酒	-	账单	,	哪个	他们	有

['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][suːt][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

modified	to	suit	their	habits	,
修改的	到	套装	他们的	习惯	,

她的立法者们"背弃"了他们提出的酒类法案，并对其进行了修改以适应他们自己的习惯。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [lɔː] ,

and	,	should	it	become	law	,
和	,	应该	它	变得	法律	,

如果它成为法律，

[ðə; ði] ['drʌgists] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sel] [beɪ] [ænd; ənd] ['evri]

the	druggists	of	the	Bay	State	will	be	at	liberty	to	sell	Bay	and	every
这	药剂师	的	这	湾	状态	将要	是	在	自由	到	卖	湾	和	每一个

['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [rʌm] [ɪn] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə][suːt] [pəː'tʃeizəz] .

other	kind	of	rum	in	quantities	to	suit	purchasers	.
其他	种类	的	朗姆酒	在	数量	到	套装	购买者	.

马萨诸塞州的药剂师可以自由出售海湾朗姆酒和其他各种朗姆酒，数量由买家自行决定。

[sɪk] ['sempər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !

Sic	semper	Massachusetts	!
原文如此	永远	马萨诸塞州	!

马萨诸塞州，永远如此!

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

the	English	of	which	is	,
这	英语	的	哪个	是	,

其英文是:

[ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [sɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['lɪkər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər]

that	Massachusetts	will	always	keep	Sick	so	long	as	liquor	is	to	be	had	for
那	马萨诸塞州	将要	总是	保持	生病的	所以	长的	作为	酒	是	到	是	有	为了

['fɪzɪk] .

physic	.
物理学	.

只要还有酒可以用来治病，马萨诸塞州就永远会有病人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] .

Trying	to	the	Patients	.
尝试	到	这	患者	.

尽力照顾病人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] ['steɪtɪd] , [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

It	is	widely	stated	,	though	we	cannot	vouch	for	it	as	a	fact	,
它	是	广泛	声明	,	尽管	我们	不能	担保	为了	它	作为	一个	事实	,

虽然我们无法证实其事实，但这种说法广为流传。

[ðæt] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [juːst] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːks] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː]

that	the	poultices	used	in	St	.	Luke's	Hospital	are	supplied	from	the	too
那	这	药膏	用过的	在	英石	.	路加的	医院	是	供应	从	这	也

['selɪbreɪtɪd] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] .

celebrated	pavement	of	Fifth	Avenue	.
著名	路面	的	第五	大街	.

圣卢克医院使用的药膏来自著名的第五大道人行道。

" ['kʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .

"	Cometh	up	as	a	Flower	.
"	到来	向上	作为	一个	花	.

"如花般绽放。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [pɛr] ['haɪəsɪnθ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] .
" It is stated that Père HYACINTHE is about to take a wife .
" 它 是 声明 那 父亲 风信子 是 关于 到 拿 一个 妻子 .

据说，雅辛特神父即将迎娶妻子。

[ðæts] [raɪt] - - [per] , ['haɪəsɪnθ] .
That's right - - Pair , HYACINTHE .
那就是 正确的 - - 一对 , 风信子 .

没错——一对，风信子。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][dʒæk] ['hɔːnə(r)] .
THE EPISODE OF JACK HORNER .
这 插曲 的 杰克 霍纳 .

杰克·霍纳篇。

['prɑːbəbli][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʃɔɪsɚ] ['spesɪmən][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][ðə; ði]
Probably there is no choicer specimen of English literature than the
大概 那里 是 不 选择者 标本 的 英语 文学 比 这
[fə'mɪliər] ['stænzə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ˌriːprə'duːs] :
familiar stanza which we herewith reproduce :
熟悉的 诗节 哪个 我们 此附 复制 :

或许没有比我们在此复述的这首耳熟能详的诗句更优秀的英文文学范例了：

" ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['hɔːnə(r)] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
" Little JACK HORNER sat in a corner ,
" 小的 杰克 霍纳 卫星 在 一个 角落 ,

小杰克·霍纳坐在角落里，

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] - [paɪ] ,
Eating his Christmas - pie ,
吃 他的 圣诞节 - 馅饼 ,

他吃着圣诞馅饼，

[hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][plʌm] ,
He put in his thumb , and pulled out a plum ,
他 放 在 他的 拇指 , 和 拉 出去 一个 李子 ,

他伸进拇指，拔出一颗李子。

[ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! -
And said , ' What a good boy am I ! '
和 说 , - 什么 一个 好的 男生 是 我 ! -

他说："我真是个好孩子！"

" [ɔːl'ðoʊ] [kəm'praɪzd] [ɪn] ['mɪrli] [fɔːr] [laɪnz] ,
" Although comprised in merely four lines ,
" 虽然 包括 在 仅仅 四 线条 ,

"虽然只有短短四行，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [trʊθs] [ænd; ənd] ['rɛrɚ] ['bjuːtiːz] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['vɑːljəmz]
it contains more instructive truths and rarer beauties than some volumes
它 包含 更多的 有指导意义的 真相 和 稀有 美女 比 一些 卷
[huːz] ['peɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .
whose pages can be enumerated by the hundred .
谁 页面 能 是 列举 经过 这 百 .

它所包含的真知灼见和罕见之美，比某些页数上百的书籍还要多。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪn] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] :
The opening line is singularly beautiful :
这 开幕 线 是 单独地 美丽的 :

开头那句话真是美极了：

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

"	Little	JACK	HORNER	sat	in	a	corner	.
"	小的	杰克	霍纳	卫星	在	一个	角落	.

小杰克·霍纳坐在角落里。

" [hɪr] [wi:; wi] [her] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['greɪsfəli] [ˌɪntrə'du:st] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəseri] [pə'lɑ:vər][ɔ:r]

"	Here	we	hare	the	subject	gracefully	introduced	without	unnecessary	palaver	or
"	这里	我们	野兔	这	主题	优雅地	介绍	没有	不必要	闲聊	或者

['refrəns] [tu:; tə]['fæməli][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] - - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

reference	to	family	antecedents	-	-	the	simple	name	given	without	a
参考	到	家庭	来路	-	-	这	简单的	姓名	给定	没有	一个

[lɔ:ŋ] ['rɪgmərəʊl] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['taɪtəlz][ɔ:r] ['sensləs] ['ædʒɪktɪvz] .

long	rigmarole	of	dazzling	titles	or	senseless	adjectives	.
长的	繁文缛节	的	耀眼的	标题	或者	无意义的	形容词	.

"在这里，我们看到的是一个优雅地被介绍出来的主题，没有不必要的闲聊，也没有提及家族渊源——一个简单的名字，没有冗长繁复的华丽头衔或无意义的形容词。

[ðə; ði][mju:z][ɪz] ['ni:ðər] [pə'θetɪkli] [ˌɪn'vəʊkt][nɔ:r] [ˌænə'θɛmətɪkli] [ə'bju:zd] ,

The	Muse	is	neither	pathetically	invoked	nor	anathematically	abused	,
这	沉思	是	两者都不	可悲地	调用	也不	令人憎恶地	受虐	,

缪斯既不被可怜兮兮地祈求，也不被可憎地亵渎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] ['prəʊsi:dz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

but	the	author	proceeds	at	once	to	describe	his	hero's	present	situation
但	这	作者	收益	在	一次	到	描述	他的	英雄们	展示	情况

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

但作者随即开始描述主人公目前的处境，即：

[ˌaɪ 'ti:] ['streɪndʒli] [ə'pɪrz] , [ɪz][ɪn] " [ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

it	strangely	appears	,	is	in	"	a	corner	.
它	奇怪的	出现	,	是	在	"	一个	角落	.

它奇怪地出现在"一个角落"里。

" [ðə; ði] [ɪn'defɪnətnes] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] - - [ə; eɪ]['kɔ:rnər] - - [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst]

"	The	indefiniteness	of	the	locality	-	-	a	corner	-	-	is	not	of	the	slightest
"	这	不确定性	的	这	地点	-	-	一个	角落	-	-	是	不是	的	这	丝毫

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

"地点的不确定性——一个角落——丝毫不影响其重要性；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['kɔ:rnər]['lɪt(ə)l][dʒæk]

for	it	does	not	concern	the	general	reader	to	know	in	what	corner	little	JACK
为了	它	做	不是	忧虑	这	一般的	读者	到	知道	在	什么	角落	小的	杰克

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

was	stationed	.
曾是	驻	.

对于普通读者来说，知道小杰克被安排在哪个角落并不重要。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntekst] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kɔ:rnər]

Suffice	it	,	as	is	apparent	from	the	context	,	that	it	was	not	a	corner
足够了	它	,	作为	是	明显	从	这	语境	,	那	它	曾是	不是	一个	角落

[ɪn] ['iəri] ,

in	Erie	,
在	伊利	,

从上下文可以明显看出，那不是伊利市的一个街角。

[nɔːr][ɪn][greɪn] ;
nor in grain ;
也不 在 粮食 ;

谷物中也没有;

[bʌt; bət]['ræðər][æn; ən]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn][ʌv; əv] [tuː] [wɔːlz][ʌv; əv][æn; ən]
but rather an angle formed by the juxtaposition of two walls of an
但 相当 一个 角度 形成 经过 这 并置 的 二 墙壁 的 一个
[ə'pɑːrtmənt][ɔːr] ['tʃeɪmbər] .
apartment or chamber .
公寓 或者 房间 .

而是由公寓或房间两面墙并排形成的角度。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['truːli][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] ['iːðər] [ʌv; əv][æn; ən]
truly the subject of the poem must have been possessed either of an
真的 这 主题 的 这 诗 必须 有 到过 拥有 任何一个 的 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] ['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]['mɑːdəsti][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [mɪ'sænθrəpi] ;
extraordinary modicum of modesty or of a bitter misanthropy ;
非凡的 少量 的 谦逊 或者 的 一个 苦的 厌世 ;

这首诗的主人公要么极其谦逊，要么极其厌世;

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,
or possibly he had been guilty of a misdemeanor ,
或者 可能 他 有 到过 有罪的 的 一个 轻罪 ,

或者他可能犯了轻罪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːrnərd] [tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['dʒʌstli] [duː] ;
and was cornered to expiate the punishment justly due ;
和 曾是 被逼到绝境 到 赎罪 这 惩罚 公正地 到期的 ;

并被逼到绝境，以赎清其应受的惩罚;

[jet] [kən'dʒektʃər][ɪz][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['sɜːrt(ə)nti][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd][laɪn] ,
yet conjecture is at once made certainty in the second line ,
然而 推测 是 在 一次 制成 肯定 在 这 第二 线 ,

然而，第二行却立刻将推测变成了确定无疑的事实。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːr; ər]
by which all doubts as to the reasons for his being in a corner are
经过 哪个 全部 疑虑 作为 到 这 原因 为了 他的 存在 在 一个 角落 是
[ɪ'miːdiətli] [klɪrd] [ʌp] :
immediately cleared up :
立即地 已清除 向上 :

由此，所有关于他为何身处困境的疑虑都立即消除了:

" ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] - [paɪ] .
" Eating his Christmas - pie .
" 吃 他的 圣诞节 - 馅饼 .

"吃他的圣诞馅饼。"

" [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ɪn'duːbɪtəbli] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ænjuəl]['hɑːlədeɪ] ,
" The occasion was indubitably the universal annual holiday ,
" 这 场合 曾是 无疑 这 普遍的 年度的 假期 ,

"这无疑是举世闻名的年度节日，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ][paɪ] .
and his object in going to the corner was manifestly to eat the pie .
和 他的 目的 在 去 到 这 角落 曾是 显然 到 吃 这 馅饼 .

他走到街角的目的显然是为了吃馅饼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[pər'hæps][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hæd; həd][æn; ən][ˌæntɪ'si:d(ə)nt] .
Perhaps **the** **object** **had** **an** **antecedent** **.**
也许 这 目的 有 一个 前件 .

或许这个物体曾经存在过。

[pər'hæps][hi:; hi][stoʊl][ðə; ði][paɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [mɔ:r]
Perhaps **he** **stole** **the** **pie** **,** **and** **therefore** **wished** **to** **avoid** **observation** **;** **or** **,** **more**
也许 他 偷窃 这 馅饼 , 和 所以 希望 到 避免 观察 ; 或者 , 更多的
['pɑ:səbli] ,
possibly **,**
可能 ,

或许他偷了馅饼，所以才想避免被人发现；或者，更有可能的是，

[su'pri:m] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
supreme **selfishness** **was** **his** **ruling** **passion** **,** **and** **he** **wished** **to** **eat** **it** **all**
最高 自私 曾是 他的 裁决 热情 , 和 他 希望 到 吃 它 全部
[baɪ][hɪm'self] .
by **himself** **.**
经过 他自己 .

极度的自私是他的主导欲望，他想把一切都独自享用。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][left] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
As **to** **this** **,** **however** **,** **we** **are** **left** **slightly** **in** **the** **fog** **.**
作为 到 这 , 然而 , 我们 是 左边 轻微地 在 这 多雾路段 .

然而，对此我们仍然有些迷雾重重。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][laɪn] ,
In **the** **third** **line** **,**
在 这 第三 线 ,

第三行，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'fɔ:d] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
we **are** **afforded** **an** **insight** **into** **the** **manner** **in** **which** **he** **partook** **of** **the**
我们 是 提供 一个 洞察力 进入 这 方式 在 哪个 他 参与 的 这
['krɪsməs] ['delɪkəsi] :
Christmas **delicacy** **:**
圣诞节 美味 :

我们得以一窥他享用圣诞美食的方式：

" [hi:; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][plʌm] .
" **He** **put** **in** **his** **thumb** **,** **and** **pulled** **out** **a** **plum** **.**
" 他 放 在 他的 拇指 , 和 拉 出去 一个 李子 .

他把拇指伸进去，掏出一颗李子。

" ['ɪntrəstɪŋ] [si:n] !
" **Interesting** **scene** **!**
" 有趣的 场景 !

"有趣的场景！"

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]
Here **we** **have** **at** **least** **an** **inkling** **of** **the** **hero's** **powers** **of**
这里 我们 有 在 至少 一个 暗示 的 这 英雄们 权力 的
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
discrimination **,**
歧视 ,

从这里我们至少可以窥见英雄辨别能力的一角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['naɪsɪti:z][ʌv; əv][laɪf] .

and	his	regard	for	the	little	niceties	of	life	.
和	他的	看待	为了	这	小的	礼貌	的	生活	.

以及他对生活中细微之处的重视。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stʃəleɪt] [ðæt] " ['fɪŋgərz]

We	have	also	a	beautiful	metaphorical	allusion	to	the	postulate	that	"	fingers
我们	有	还	一个	美丽的	比喻性的	典故	到	这	假定	那	"	手指

[wɜ:r; wər] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:ks] ,

were	made	before	forks	,
是	制成	前	叉子	,

我们还有一个优美的比喻，暗示了"手指先于叉子出现"这一假设。

" [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌænti'kwɛəriənz][hæv; həv] [ɪk'sprest]

"	an	assertion	respecting	the	truth	of	which	some	antiquarians	have	expressed
"	一个	断言	尊重	这	真相	的	哪个	一些	古董商	有	表达

[ə; eɪ] [daʊt] .

a	doubt	.
一个	怀疑	.

"一些古物学家对这一说法的真实性表示怀疑。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

We	are	not	prepared	to	decide	as	to	the	propriety	of	leaving	the
我们	是	不是	准备	到	决定	作为	到	这	礼	的	离开	这

[səb'stænʃ(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [im'plɔiŋ] [swi:ts] [ænd; ənd] [frɪ'vɔlɪti:z] [tu:; tə]['pæmpər][ðə; ði]

substantial	of	life	and	employing	sweets	and	frivolities	to	pamper	the
重大的	的	生活	和	雇用	糖果	和	轻浮之事	到	宠爱	这

['æpɪtaɪt] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

appetite	-	-	and	there	are	other	questions	that	naturally	arise	from	the
食欲	-	-	和	那里	是	其他	问题	那	自然	出现	从	这

['ɪntrəstɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] ['noʊtɪd] [ə'bʌv] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] ,

interesting	circumstance	noted	above	by	the	poet	,
有趣的	环境	著名的	多于	经过	这	诗人	,

我们尚未准备好决定放弃生活的实质而用甜食和轻浮之事来满足欲望是否合适——此外，诗人上面提到的有趣情况自然还会引出其他一些问题。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [hɪr] .

but	we	will	not	dwell	upon	them	here	.
但	我们	将要	不是	住	之上	他们	这里	.

但我们在此不赘述这些内容。

[wi:; wi] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [vɜ:rs] .

We	proceed	to	the	concluding	verse	.
我们	继续	到	这	总结	诗	.

接下来是最后一节。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][ə; eɪ]

The	descriptive	part	of	the	narrative	is	ended	,	and	we	naturally	expect	a
这	描述性的	部分	的	这	叙述	是	结束	,	和	我们	自然	预计	一个

[kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] .

catastrophe	in	the	denouement	.
灾难	在	这	结局	.

叙述的描述部分结束了，我们自然而然地期待着结局会发生灾难。

[wi:; wi] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [sə'poʊz] [ðæt] ['hɔ:nə(r)] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk] ,

We	may	at	least	suppose	that	HORNER	made	himself	sick	,
我们	可能	在	至少	认为	那	霍纳	制成	他自己	生病的	,

我们至少可以推测，霍纳是自己生病的。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['æktʃuəli] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

if	he	did	not	actually	choke	to	death	from	one	of	the	plums	he	was
如果	他	做过	不是	实际上	呛	到	死亡	从	一	的	这	李子	他	曾是

[vəˈreɪʃəsli] ['iːtɪŋ] .

voraciously	eating	.
贪婪地	吃	.

如果他真的没有因为狼吞虎咽地吃李子而噎死的话。

[baɪ][noʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sperd] [soʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l] .

We	are	spared	so	painful	a	recital	.
我们	是	幸存	所以	痛苦	一个	独奏会	.

我们免于遭受如此痛苦的折磨。

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] , ['evɪdəntli] [ɪn] [səˈlɪləkwi] ,

All	we	know	is	,	that	he	made	a	remark	,	evidently	in	soliloquy	,
全部	我们	知道	是	,	那	他	制成	一个	评论	,	显然	在	独白	,

我们只知道，他显然是在独白中说了一句话。

" [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! -

"	And	said	,	'	What	a	good	boy	am	I	!	'
"	和	说	,	-	什么	一个	好的	男生	是	我	!	-

“然后他说：‘我真是个好孩子！’”

" [ðɪs] [kənˈkluːdɪŋ] [laɪn] , ['pɔɪntləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [əˈpɪr] ,

"	This	concluding	line	,	pointless	as	it	may	appear	,
"	这	总结	线	,	无意义	作为	它	可能	出现	,

“这最后一句话，虽然看起来毫无意义，

['pɑːrʃəli] [kliəz] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

partially	clears	up	the	mystery	as	to	his	being	in	a	corner	.
部分	清除	向上	这	神秘	作为	到	他的	存在	在	一个	角落	.

这部分解开了他为何被困在角落里的谜团。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [gʊd]

He	certainly	was	not	there	for	misdemeanor	;	for	he	was	a	"	good
他	当然	曾是	不是	那里	为了	轻罪	;	为了	他	曾是	一个	"	好的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他当然不是因为犯了轻罪才被关在那里的；因为他是个“好孩子”。

" [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] .

"	at	least	in	his	own	estimation	.
"	在	至少	在	他的	自己的	估算	.

至少在他自己看来是这样。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

What	a	happy	faculty	it	is	,	in	this	world	,
什么	一个	快乐的	学院	它	是	,	在	这	世界	,

在这个世界上，拥有这样一种令人欣喜的技能是多么幸运啊！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪmˈself] !

for	a	man	to	have	a	good	opinion	of	himself	!
为了	一个	男人	到	有	一个	好的	观点	的	他自己	!

男人要对自己有好感！

[ˌaɪ 'tiː] [riˈliːvz] [laɪf][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪtərnəs] .

It	relieves	life	of	much	of	its	bitterness	.
它	缓解	生活	的	很多	的	它是	苦味	.

它减轻了生活中许多苦涩的情绪。

[wiː; wi] [ðʌs] [pərˈsiːv] [ðæt] , [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [paɪ]

We	thus	perceive	that	,	while	JACK	was	tasting	the	sweets	of	a	Christmas	-	pie
我们	因此	感知	那	,	尽管	杰克	曾是	品尝	这	糖果	的	一个	圣诞节	-	馅饼

,

,

,

因此我们推断，当杰克品尝圣诞派的甜美滋味时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][endˈʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][self] - [kənˈtentmənt] .

he	was	also	enjoying	the	sweets	of	self	-	contentment	.
他	曾是	还	享受	这	糖果	的	自己	-	满意	.

他也沉浸在自我满足的甜蜜之中。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [dʒæk] ['hɔːnə(r)] [ɪz][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ; ['krɪsməs] - [paɪz]

As	we	have	seen	,	JACK	HORNER	is	an	historical	personage	;	Christmas	-	pies
作为	我们	有	已见	,	杰克	霍纳	是	一个	历史	人士	;	圣诞节	-	馅饼

[ɑːr; ər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ;

are	historical	;
是	历史	;

正如我们所见，杰克·霍纳是历史人物；圣诞馅饼也是历史文物；

[ænd; ənd] ['deɪntiz] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] [ɑːr; ər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] .

and	dainties	with	plums	are	historical	.
和	精致小点心	和	李子	是	历史	.

而以李子为原料的精致小点心则具有历史意义。

[dʒæk][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['daʊtləs] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grændˌmʌðəz] [wɜːr; wər] ['veri]

JACK	was	an	old	man	,	doubtless	,	when	our	great	-	grandmothers	were	very
杰克	曾是	一个	老的	男人	,	毫无疑问	,	什么时候	我们的	伟大的	-	祖母们	是	非常

[jʌŋ] - - ['sɜːrt(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

young	-	-	certainly	before	the	war	.
年轻的	-	-	当然	前	这	战争	.

毫无疑问，当我们的曾祖母还很年轻的时候，杰克已经是一位老人了——肯定是在战争之前。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][hæd; həd] [fʊl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuəs][ɪgˈzæmp(ə)l] .

The	world	has	had	full	opportunity	to	profit	by	his	virtuous	example	.
这	世界	有	有	满的	机会	到	利润	经过	他的	有德行的	例子	.

世界完全有机会从他的美德榜样中受益。

['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaiətid][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][dʒæk] ['hɔːnə(r)]

Numberless	little	boys	have	been	quieted	to	sleep	by	the	rhyme	of	JACK	HORNER
无数	小的	男孩们	有	到过	安静	到	睡觉	经过	这	韵	的	杰克	霍纳

[dʒuˈdɪʃəsli] [əˈplaɪd] ,

judiciously	applied	,
谨慎地	应用	,

无数小男孩都曾被杰克·霍纳的童谣哄着入睡，只要运用得当。

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['klæmərəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] ['prɪvəlɪdʒɪz]

and	numberless	little	ones	,	clamorous	for	more	pudding	and	enlarged	privileges
和	无数	小的	一个	,	喧闹的	为了	更多的	布丁	和	放大	特权

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

at	the	dinner	-	table	,
在	这	晚餐	-	桌子	,

还有无数的小家伙们，吵着要更多的布丁和在餐桌上更大的特权，

[oʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] ['hɔ:nə(r)] .

owe	the	success	of	their	appeals	to	this	same	HORNER	.
欠	这	成功	的	他们的	上诉	到	这	相同的	霍纳	.

他们的上诉之所以成功，都要归功于这位霍纳。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [ɪz][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] ['prɑ:fɪt] ,

The	moral	,	which	runs	all	through	the	narrative	,	is	one	by	which	the	world	may	profit	,
这	道德	,	哪个	跑步	全部	通过	这	叙述	,	是	一	经过	哪个	这	世界	可能	利润	,

贯穿整个故事的寓意是，世界可以从中受益。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] .

and	should	.
和	应该	.

而且应该如此。

[ˌaɪ 'ti:][lɑ:][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gʊd] ,

It	la	a	good	thing	;	but	like	a	great	many	things	that	are	good	,
它	拉	一个	好的	事物	;	但	喜欢	一个	伟大的	许多	事物	那	是	好的	,

这本来是件好事；但就像很多美好的事物一样，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] , [nɑ:t] ['reliʃt] .

in	the	sense	in	which	we	use	the	word	,	not	relished	.
在	这	感觉	在	哪个	我们	使用	这	单词	,	不是	津津有味	.

按照我们通常使用这个词的含义来说，不是令人愉悦的。

[wi:; wi] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][dʒæk] , [ɪz][ɪk'stɪŋkt] .

We	much	fear	that	the	ancient	,	the	historical	JACK	,	is	extinct	.
我们	很多	害怕	那	这	古老的	,	这	历史	杰克	,	是	灭绝	.

我们非常担心古老的、历史上的杰克已经灭绝了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [dʒæk] .

He	was	a	moderate	JACK	.
他	曾是	一个	缓和	杰克	.

他是个中规中矩的杰克。

[hi:; hi]['oʊnli][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hænd] .

He	only	put	in	his	thumb	,	when	he	might	as	well	have	put	in	his	whole	hand	.
他	仅有的	放	在	他的	拇指	,	什么时候	他	可能	作为	出色地	有	放	在	他的	所有的	手	.

他只伸进了大拇指，其实他完全可以伸进整只手。

[ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [dʒæk][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [klæs] [pə'zesɪŋ] ['lɑ:rdʒər] [kə'pæsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [daɪ'næmɪk][ˌkeɪpə'bɪləti] .

The	latter	-	day	JACK	is	the	representative	of	a	numerous	class	possessing	larger	capacity	and	a	greater	dynamic	capability	.
这	后者	-	天	杰克	是	这	代表	的	一个	很多的	班级	拥有	更大的	容量	和	一个	更大的	动态的	能力	.

后期的杰克飞机是众多机型中的佼佼者，拥有更大的容量和更强的动态性能。

[hɪz; ɪz][paɪ][ɪz]['lɑ:rdʒər] - - [hæz; həz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [plʌmz] .

His	pie	is	larger	-	-	has	more	and	bigger	plums	.
他的	馅饼	是	更大的	-	-	有	更多的	和	大	李子	.

他的馅饼更大——里面的李子更多更大。

[wen] [wi:; wi]['kɑ:ntræst][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , [wi:; wi] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

When	we	contrast	the	present	JACK	with	the	past	,	we	blush	for	the
什么时候	我们	对比	这	展示	杰克	和	这	过去的	,	我们	脸红	为了	这

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

当我们把现在的杰克和过去做对比时，我们都会为这种对比感到羞愧。

[wen] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɪvɪk] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['revənu:] ['sɜ:rvɪs] , [wi:; wi]['tremb(ə)l]

When	we	encounter	him	in	civic	office	or	in	the	revenue	service	,	we	tremble
什么时候	我们	遇到	他	在	公民	办公室	或者	在	这	收入	服务	,	我们	颤抖

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌmz] .

for	the	plums	.
为了	这	李子	.

当我们在市政部门或税务部门遇到他时，我们都害怕失去工作。

[hi:; hi][ɪz] ['græspɪŋ] , [rɪ'mɔ:rsləs] , [æm'bɪʃəs] .

He	is	grasping	,	remorseless	,	ambitious	.
他	是	抓握	,	冷酷无情	,	雄心勃勃	.

他贪婪无情，野心勃勃。

[ðə; ði][oʊld][dʒæk][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz][paɪ] ;

The	old	JACK	was	satisfied	to	sit	in	his	corner	and	eat	his	pie	;
这	老的	杰克	曾是	使满意	到	坐	在	他的	角落	和	吃	他的	馅饼	;

老杰克心满意足地坐在角落里吃他的馅饼；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [si:ks] [ə; eɪ][paɪ][ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz][soʊ][ɪk'strævəgənt][æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]

but	this	one	seeks	a	pie	of	dimensions	so	extravagant	as	to	fill	the
但	这	一	寻找	一个	馅饼	的	方面	所以	靡	作为	到	充满	这

[rɪ'moʊtəst]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;

remotest	corners	of	the	globe	;
最远	角落	的	这	地球	;

但这一个人想要的是一个尺寸极其巨大的馅饼，足以填满地球上最偏远的角落；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [hi:; hi][ɪz] - - ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !

and	,	what	is	worse	,	he	is	-	-	any	thing	but	a	Good	Boy	!
和	,	什么	是	更糟	,	他	是	-	-	任何	事物	但	一个	好的	男生	!

更糟糕的是，他根本不是个好孩子！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [hʌb] .

A	Voice	from	"	the	Hub	.
一个	嗓音	从	"	这	中心	.

来自“枢纽”的声音。

" [ə; eɪ] ['grætʃʊlətərri] [bɔ'stəunjən] [raɪts] [ju: 'es] [ðæt] - [vɔɪs] ([ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:rgən] ,

"	A	GRATULATORY	Bostonian	writes	us	that	PUNCHINELLO'S	voice	(	a	Great	Organ	,
"	一个	祝贺	波士顿人	写	我们	那	-	嗓音	(	一个	伟大的	器官	,

['tru:li]) [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] " [hʌb] ,

truly	)	has	reached	the	"	Hub	,
真的	)	有	达到	这	"	中心	,

一位波士顿市民写信来表示感谢，称潘奇内洛的声音（真是一架伟大的管风琴）已经传到了“枢纽”，

" [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['saɪlənst] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rgən][ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['rʊrəl] [taʊn] .

"	and	actually	silenced	the	Great	Organ	of	that	pleasant	rural	town	.
"	和	实际上	沉默	这	伟大的	器官	的	那	令人愉快的	乡村的	镇	.

“结果，那个宜人的乡村小镇的大管风琴竟然停止了演奏。”

[soʊ][fɑːr] , [gʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [teɪks] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
So far , good ; but he adds that Massachusetts takes umbrage at the first
所以 远的 , 好的 ; 但 他 添加 那 马萨诸塞州 需要 愤慨 在 这 第一的
['sɪləb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,
syllable of our name ,
音节 的 我们的 姓名 ,

目前为止一切顺利；但他补充说，马萨诸塞州对我们名字的第一个音节感到不满。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'hibi,tɔːri] [lɔː] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt]
on account of its being at variance with the prohibitory law of that pleasant
在 帐户 的 它是 存在 在 方差 和 这 禁止 法律 的 那 令人愉快的
[bʌt; bət][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [steɪt] .
but Puritanical State .
但 清教徒 状态 .

因为它与那个风景优美但思想保守的州的禁令相抵触。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Certainly , in a moral point of view ,
当然 , 在 一个 道德 观点 的 看法 ,

当然，从道德角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [steɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ;
it is better to be in a Puritanical State than in a State of Punch ;
它 是 更好的 到 是 在 一个 清教徒 状态 比 在 一个 状态 的 冲床 ;

宁愿生活在清教徒式的州，也不愿生活在嬉皮士式的州；

[bʌt; bət] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] ['veri] [slaɪ][ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪkər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [teɪks]
but Massachusetts , it is said , is very sly about the liquor business , and takes
但 马萨诸塞州 , 它 是 说 , 是 非常 狡猾 关于 这 酒 商业 , 和 需要
[hɜːr; hər] " [nɪps] ,
her " nips ,
她 " 乳头 ,

但据说，马萨诸塞州在酒类生意上非常狡猾，她会"小酌几口"。

" ['regjələrli] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
" regularly , behind the door .
" 经常 , 在后面 这 门 .

经常在门后。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] , ['prɑːbəbli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['nɪpɪŋ] [er] " [baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
This may account , probably , for the " nipping air " by which so many of her
这 可能 帐户 , 大概 , 为了 这 " 轻咬 空气 " 经过 哪个 所以 许多 的 她
['denɪzənz] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] .
denizens are characterized .
居民 是 特征化的 .

这或许可以解释为什么她的许多居民都给人一种"刺骨的寒冷"的感觉。

[ðə; ði][bɔ'stəunjən] ['fɜːrðər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] " [hʌb] ,
The Bostonian further states of the inhabitants of the " Hub ,
这 波士顿人 更远 各州 的 这 居民 的 这 " 中心 ,

《波士顿人》杂志进一步指出，"枢纽"的居民们，

" [ðæt] " ['lɪkər] [faindz]['lɪt(ə)l]['feɪvər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
" that " liquor finds little favor in their eyes .
" 那 " 酒 发现 小的 偏爱 在 他们的 眼睛 .

"酒在他们眼中并不受待见。"

" [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] -

"	**Now**	**,**	**we**	**are**	**acquainted**	**with**	**three**	**thousand**	**four**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**
"	现在	,	我们	是	熟人	和	三	千	四	百	和	七十	-

[θriː] [bɔˈstəunjən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɑːlɪd] " [straɪp] ,

three	**Bostonians**	**of**	**the**	**most**	**solid**	**"**	**stripe**	**,**
三	波士顿人	的	这	最多	坚硬的	"	条纹	,

“现在，我们认识了3473位最坚定的波士顿人，

" [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [jet] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] ['lɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	**and**	**we**	**never**	**yet**	**knew**	**one**	**of**	**them**	**put**	**liquor**	**in**	**his**	**eye**	**,**
"	和	我们	绝不	然而	知道	一	的	他们	放	酒	在	他的	眼睛	,

“我们从未听说他们当中有人往眼睛里滴酒。”

[werˈevər] [els] [hiː; hi] [maɪt] [stoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

wherever	**else**	**he**	**might**	**stow**	**it**	**.**
无论	别的	他	可能	存放	它	.

他可能会把它藏在其他地方。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrʃəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['lɪkər] , [ɪz][əd'mɪsəb(ə)l]

That	**the**	**great**	**Boston**	**I**	**may**	**be**	**partially**	**the**	**result**	**of**	**liquor**	**,**	**is**	**admissible**
那	这	伟大的	波士顿	我	可能	是	部分	这	结果	的	酒	,	是	可采纳

;

;

;

伟大的波士顿一世或许部分是酒精作用的结果，这一点是可以接受的；

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ] [truː] [bɔˈstəunjən] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['lɪkər] , [juː; jʊ] [siː] - - [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]

but	**then**	**no**	**true**	**Bostonian**	**would**	**call**	**it**	**liquor**	**,**	**you**	**see**	**-**	**-**	**he**	**would**	**call**	**it**
但	然后	不	真的	波士顿人	会	称呼	它	酒	,	你	看	-	-	他	会	称呼	它

[aɪ]['wɔːtər] .

I	**water**	**.**
我	水	.

但真正的波士顿人不会把它叫做酒，你知道——他会把它叫做水。

[waɪ] , [oʊ] ! [waɪ] ?

Why	**,**	**Oh**	**!**	**Why**	**?**
为什么	,	哦	!	为什么	?

为什么？为什么？

[waɪ] [hæz; həz] [nəˈpoʊliən] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Why	**has**	**NAPOLEON**	**III**	**.**
为什么	有	拿破仑	三、	.

为什么是拿破仑三世？

[ə; eɪ] ['veri] ['sɔːlti] [teɪst] [dʒʌst] [naʊ] ?

a	**very**	**salty**	**taste**	**just**	**now**	**?**
一个	非常	咸	品尝	只是	现在	?

刚才是不是尝到了很咸的味道？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [priˈfəːz] [hɪz; ɪz] [hæʃ] [wɪð; wɪθ] [tiːrz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] - .

Because	**he**	**prefers**	**his**	**hash**	**with**	**THIERS**	**and**	**without**	**GRÈVY**	**.**
因为	他	偏好	他的	哈希	和	他们的	和	没有	-	.

因为他喜欢用THIERS而不是GRÈVY来做哈希。

[æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] .

An	**Established**	**Fact**	**.**
一个	已确立的	事实	.

既定事实。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [rɪ'si:vd] £1055 [tɔ:rd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

The	British	Association	have	received	£1055	toward	a	practical	and
这	英国	协会	有	已收到	£1055	朝向	一个	实际的	和

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði][ˌju:tələ'zeɪʃn][ʌv; əv] ['su:ɪdʒ] .

comprehensive	inquiry	into	the	utilization	of	sewage	.
综合的	询问	进入	这	利用率	的	污水	.

英国科学促进会已收到 1055 英镑，用于对污水利用进行一项切实而全面的调查。

[bles] [jʊr; jər] ['brɪtɪʃ] [ə'soʊsieɪtɪd] ['hɑ:rts] !

Bless	your	British	associated	hearts	!
保佑	你的	英国	联系	心	!

愿上帝保佑你们这些与英国有渊源的人！

[ðə; ði] ['herəld] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] - - [meɪd] [ˌedi'tɔ:riəlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	Herald	has	demonstrated	that	long	ago	-	-	made	editorials	of	it	.
这	先驱报	有	已证明	那	长的	前	-	-	制成	社论	的	它	.

《先驱报》很久以前就证明了这一点——还为此发表了社论。

['ræðər] [mɪkst] .

Rather	Mixed	.
相当	混合	.

比较复杂。

[ðə; ði]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl] 1st , ([ə'proʊpriət] [deɪt] ,) [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	Jersey	City	Journal	of	April	1st	,	(	appropriate	date	,	)	contains	the	following
这	球衣	城市	杂志	的	四月	1st	,	(	合适的	日期	,	)	包含	这	下列的

[ˌædvər'taɪzmənt] :

advertisement	:
广告	:

4月1日出版的《泽西市日报》（日期恰当）刊登了以下广告：

" [ə; eɪ] [fju:] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [bɔ:rd] , ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd]

"	A	few	gentlemen	can	be	accommodated	with	good	board	,	washing	,	and
"	一个	很少	先生们	能	是	已安排	和	好的	木板	,	洗涤	,	和

['aɪərnɪŋ] ; [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][waɪf] .

ironing	;	or	a	gentleman	and	wife	.
熨烫	;	或者	一个	绅士	和	妻子	.

“我们可以为几位绅士提供良好的食宿、洗衣和熨烫服务；或者接待一位绅士和一位太太。”

[tɜ:rmz] , $6 [pər] [wi:k] ; [ɔ:r] [tu:] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdiz] .

Terms	,	$6	per	week	;	or	two	single	ladies	.
条款	,	$6	每	星期	;	或者	二	单身的	女士们	.

条款：每周 6 美元；或两位单身女士。

[ə'plai] [æt; ət] - - , ['kɔ:rnər][ʌv; əv]['nu:ərk; 'nju:ərk] ['ævənu:] .

Apply	at	-	-	,	corner	of	Newark	avenue	.
申请	在	-	-	,	角落	的	纽瓦克	大街	.

请前往纽瓦克大道拐角处申请。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

"	According	to	this	advertisement	,
"	根据	到	这	广告	,

“根据这则广告，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn]['dʒɜ:rzi][ə; eɪ] " ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][waɪf] " [ɑ:r; ər]['li:g(ə)l] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər]

it	appears	that	in	Jersey	a	"	gentleman	and	wife	"	are	legal	substitutes	for
它	出现	那	在	球衣	一个	"	绅士	和	妻子	"	是	合法的	替代品	为了

" [bɔ:rd] , ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd]['aɪərnɪŋ] .

"	board	,	washing	,	and	ironing	.
"	木板	,	洗涤	,	和	熨烫	.

在泽西岛，“绅士和妻子”似乎可以合法地替代“食宿、洗衣和熨烫”。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] " ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][waɪf] " [kʊd; kəd]
it **is** **bewildering** **to** **think** **how** **on** **earth** **a** **"** **gentleman** **and** **wife** **"** **could**
它 是 扑朔迷离 到 思考 如何 在 地球 一个 " 绅士 和 妻子 " 可以
[biː; bi] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['aɪərnɪŋ] ;
be **made** **available** **in** **lieu** **of** **washing** **and** **ironing** **;**
是 制成 可用的 在 代替 的 洗涤 和 熨烫 ;

很难想象，怎么会有人安排“绅士和太太”来代替洗衣熨烫的工作；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] " ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][waɪf] "
while **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **the** **idea** **of** **serving** **up** **a** **"** **gentleman** **and** **wife** **"**
尽管 , 在 这 其他 手 , 这 主意 的 服务 向上 一个 " 绅士 和 妻子 "
[æz; əz] " [bɔːrd] ,
as **"** **board** **,**
作为 " 木板 ,

另一方面，将“绅士夫妇”作为“董事会成员”的想法，

" [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] ['kænɪbəlɪzəm][ɪz] ['præktɪst] [ɪn] [nuː] - ['dʒɜːrzi] .
" **suggests** **the** **horrible** **idea** **that** **cannibalism** **is** **practised** **in** **New** **-** **Jersey** **.**
" 建议 这 可怕 主意 那 食人行为 是 已实践 在 新的 - 球衣 .

“这暗示着新泽西州存在食人习俗，令人毛骨悚然。”

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz] , " $6 [pər] [wiːk] " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
With **regard** **to** **the** **terms** **,** **"** **$6** **per** **week** **"** **seems** **to** **be** **reasonable** **enough** **,**
和 看待 到 这 条款 , " $6 每 星期 " 似乎 到 是 合理的 足够的 ,

至于条款方面，“每周6美元”似乎相当合理。

[ðoʊ] [haʊ] " [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdiz] " [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['liːg(ə)l]['tendər][fɔːr; fər][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
though **how** **"** **two** **single** **ladies** **"** **can** **be** **made** **legal** **tender** **for** **six** **dollars**
尽管 如何 " 二 单身的 女士们 " 能 是 制成 合法的 投标 为了 六 美元
[ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['mædnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
is **absolutely** **maddening** **to** **the** **mind** **,**
是 绝对地 令人抓狂 到 这 头脑 ,

虽然“两个单身女士”怎么能被兑换成六美元的法定货币，这简直令人匪夷所思。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] ['ævərɪdʒ] ['spɪnstər] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [ðæn; ðən]['tendər] .
inasmuch **as** **average** **spinsters** **are** **far** **more** **apt** **to** **be** **tough** **than** **tender** **.**
因此 作为 平均的 老处女 是 远的 更多的 易于 到 是 艰难的 比 投标 .

因为一般来说，未婚女性往往更倾向于坚强而不是温柔。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ðə; ði][wɜːrld] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
The **World** **moves** **with** **the** **Sun** **.**
这 世界 移动 和 这 太阳 .

世界随着太阳运转。

['klæsɪk] [griːs] .
Classic **Grease** **.**
经典的 润滑脂 .

经典油脂。

[ə; eɪ]['pærɪs]['groʊsər] ['ɔrnəmənts] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]

A	Paris	grocer	ornaments	his	shop	-	windows	with	a	bust	of
一个	巴黎	杂货商	装饰品	他的	店铺	-	视窗	和	一个	摔碎	的

['rɑːkɪfɝt, 'rɑːʃfɝt, 'rɑːkfɝt] , [dʌn] [ɪn][lɑːrd] ,

ROCHEFORT	,	done	in	lard	,
罗什福尔	,	完毕	在	猪油	,

巴黎一位杂货商用猪油制作了罗什福尔的半身像来装饰他的商店橱窗。

[wɪð; wɪθ] [pruːnz] [fɔːr; fər] [aɪz] .

with	prunes	for	eyes	.
和	西梅	为了	眼睛	.

眼睛是西梅干。

['æftər] [ðɪs] , [let][juː 'es] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv]['klæsɪk] [griːs] .

After	this	,	let	us	hear	no	more	of	the	sculptures	of	classic	Greece	.
后	这	,	让	我们	听到	不	更多的	的	这	雕塑	的	经典的	希腊	.

此后，就让我们不要再听到关于古希腊雕塑的任何消息了。

[bʌt; bət] [waɪ] [pruːnz] ?

But	why	prunes	?
但	为什么	西梅	?

但为什么是西梅干呢?

[waɪ] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] ['vɪktər] [nwɑːr] [hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Why	,	to	signify	that	after	the	funeral	of	VICTOR	NOIR	he	dried	his	eyes	.
为什么	,	到	表示	那	后	这	葬礼	的	胜利者	黑色电影	他	干燥	他的	眼睛	.

为什么？这象征着在维克多·诺尔的葬礼之后，他擦干了眼泪。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːr'lɪn] [geɪm] .

A	Little	Berlin	Game	.
一个	小的	柏林	游戏	.

柏林小游戏。

['bɪzmɑːrk] [hæz; həz] [sent] [hɛə] [sɪlk] [tuː; tə]['piː'kin] , [tuː; tə] [wɪnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

Bismarck	has	sent	Herr	SILK	to	Pekin	,	to	wind	himself	around	the	Celestial
俾斯麦	有	发送	先生	丝绸	到	北京	,	到	风	他自己	大约	这	天体

['ɛmpɝɝz] [hɑːrt] ,

emperor's	heart	,
皇帝的	心	,

俾斯麦派西尔克先生去北京，目的是讨好天皇。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪ'kuːn] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , ['æftər] ['wəːmiŋ]

and	also	to	make	a	cocoon	for	the	Tycoon	of	Japan	,	after	worming
和	还	到	制作	一个	茧	为了	这	巨头	的	日本	,	后	驱虫

[hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

himself	into	his	affections	.
他自己	进入	他的	情感	.

而且，他还想为日本大亨打造一个茧，以此博得他的欢心。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dærɪn] - [mæn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['mændərɪn] !

Perhaps	,	for	being	such	a	darin	'	man	,	he	may	be	made	a	mandarin	!
也许	,	为了	存在	这样的	一个	达林	-	男人	,	他	可能	是	制成	一个	普通话	!

也许，因为他胆识过人，会被封为官!

[ə; eɪ] ['noʊtəriz] ['proʊtest] .

A	NOTARY'S	PROTEST	.
一个	公证员	反对	.

公证员的抗议。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['sɜːrt(ə)n] [ə'nɔɪənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ]

MR	.	PUNCHINELLO	:	I	protest	against	certain	annoyances	to	which	a	man	in	my
先生	.	潘奇内洛	:	我	反对	反对	肯定	烦心事	到	哪个	一个	男人	在	我的

['ɑːfɪs] [ɪz][səb'dʒɛktɪd] .

office	is	subjected	.
办公室	是	受	.

潘奇内洛先生：我抗议我的办公室里一名男子遭受的某些骚扰。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]

Whereby	it	must	be	understood	that	I	refer	to	myself	and	my	official
由此	它	必须	是	理解	那	我	参考	到	我	和	我的	官方的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

由此必须明确，我指的是我自己以及我的官方职位。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][naɪn][baɪ] [twelv] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [kæn; kən]

not	to	the	nine	by	twelve	apartment	where	the	wicked	and	perverse	can
不是	到	这	九	经过	十二	公寓	在哪里	这	邪恶	和	变态	能

['ɔːlweɪz][faɪnd][maɪ][saɪn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['siːkɪŋ] .

always	find	my	sign	without	much	seeking	.
总是	寻找	我的	符号	没有	很多	寻求	.

不是去那间九乘十二的公寓，在那里，邪恶和变态的人总能不费吹灰之力地找到我的标志。

[ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [bɔːz] .

The	drift	of	all	this	is	,	that	I	refer	to	Bores	.
这	漂移	的	全部	这	是	,	那	我	参考	到	无聊	.

这一切的重点在于，我指的是无聊的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nuː] , [aɪ] [noʊ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

It	is	not	new	,	I	know	;	if	it	were	,
它	是	不是	新的	,	我	知道	;	如果	它	是	,

我知道这并非新鲜事；如果真是新鲜事的话，

[ə; eɪ] [nuː] [sens] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ] ['telɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə'rɪdʒənəli] .

a	New	Sense	might	be	shown	by	telling	whether	it	came	from	me	originally	.
一个	新的	感觉	可能	是	所示	经过	讲述	无论	它	来了	从	我	起初	.

新的感知可以通过判断它是否最初来自我来展现。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf]['mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn][ɪz] ['meɪnli] ['mænɪfestɪd] [baɪ]

I	believe	that	in	all	walks	of	life	man's	inhumanity	to	man	is	mainly	manifested	by
我	相信	那	在	全部	散步	的	生活	男人的	不人道	到	男人	是	主要	表现出来	经过

['bɔːrɪŋ] .

boring	.
无聊的	.

我认为，在各行各业中，人与人之间的不人道行为主要表现为无聊。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][pæst][taɪm] ,

Sometimes	this	is	said	to	have	been	done	in	past	time	,
有时	这	是	说	到	有	到过	完毕	在	过去的	时间	,

有时据说过去曾发生过这种情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gretɪst] " ['bloʊər] " [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʌz; wəz] [kɔːld] [oʊld] [bɔːr]

because	the	greatest	"	blower	"	known	to	the	ancients	was	called	Old	Bore
因为	这	最	"	鼓风机	"	已知	到	这	古代人	曾是	称为	老的	钻孔

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

as	we	know	,
作为	我们	知道	,

因为我们知道，古代最伟大的"吹气机"被称为老博尔。

[ænd; ənd] [ˌpɔli'fi:məs] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rd] [baɪ][ju(:)'lisi:z] .

and	POLYPHEMUS	complained	of	having	been	bored	by	ULYSSES	.
和	波吕斐摩斯	抱怨	的	拥有	到过	无聊的	经过	尤利西斯	.

波吕斐摩斯抱怨说，尤利西斯让他感到无聊。

[let] [nɑ:t][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ri:dər] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [naʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ]

Let	not	the	patient	reader	be	alarmed	now	;	for	I	am	of	a	retiring
让	不是	这	病人	读者	是	惊慌	现在	;	为了	我	是	的	一个	退休

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

请耐心阅读的读者不必惊慌；因为我生性内向。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ˌɪndɪ'spoʊzd][tu:; tə]['taɪər][baɪ][daɪ'leɪtɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:]

and	am	here	indisposed	to	tire	by	dilating	upon	a	class	of	people	who
和	是	这里	不适	到	胎	经过	扩张	之上	一个	班级	的	人们	WHO

['ɔ:lweɪz] [daɪ] [leɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

always	Die	Late	enough	of	themselves	.
总是	死	晚的	足够的	的	他们自己	.

我在这里不愿再赘述那些总是英年早逝的人的种种劣行。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst] [bɔ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊtəri][hæz; həz][tu:; tə] [di:l] ,

But	I	will	say	that	the	worst	bores	with	which	a	notary	has	to	deal	,
但	我	将要	说	那	这	最差	钻孔	和	哪个	一个	公证人	有	到	交易	,

但我必须说，公证员最常遇到的无聊之人是……

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [swer] , ([ænd; ənd][goʊ][aʊt] [swɔ:rn] ,

are	those	who	come	to	swear	,	(	and	go	out	sworn	,
是	那些	WHO	来	到	发誓	,	(	和	去	出去	宣誓	,

那些前来发誓的人，（并且发誓后离开，

) [ænd; ənd] [hu:] ['i:ðər] [fər'get][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:r] ['hævnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [peɪ] [raɪt] .

)	and	who	either	forget	to	pay	or	haven't	the	change	to	pay	right	.
)	和	WHO	任何一个	忘记	到	支付	或者	还没有	这	改变	到	支付	正确的	.

）以及那些忘记付款或没有零钱付款的人。

['sevrəl] [sʌtʃ] ['peɪtrənaɪz][ˌem 'i:] - - [t'ʃeɪndʒlezslaɪ] .

Several	such	patronize	me	-	-	changelessly	.
一些	这样的	惠顾	我	-	-	不变地	.

有好几个这样的人总是对我冷嘲热讽。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ɔ:l] [heɪl][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ]

Singularly	enough	,	all	hail	from	Boston	,	so	that	it	is	no	wonder	that	I
单独地	足够的	,	全部	冰雹	从	波士顿	,	所以	那	它	是	不	想知道	那	我

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

巧合的是，他们都来自波士顿，所以我哭也就不足为奇了。

[ɔ:l] [heɪl] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] !

All	hail	,	Boston	!
全部	冰雹	,	波士顿	!

波士顿万岁！

[hɪr] [kʌmz] ['dʒen(ə)rəl][eks] - - - - - - , [hu:] [swɛəz] [ænd; ənd] ['tendərz] [ˌem 'i:][æn; ən][eks] , [ænd; ənd]

Here	comes	General	X	-	-	-	-	-	-	,	who	swears	and	tenders	me	an	X	,	and
这里	来	一般的	X	-	-	-	-	-	-	,	WHO	发誓	和	投标	我	一个	X	,	和

[æsks][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] .

asks	for	change	.
问	为了	改变	.

将军 X------ 来了，他骂骂咧咧地递给我一个 X，然后要找零。

[ðen] [aɪ] [swer] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hæmlət] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɜːrd]

Then	I	swear	myself	,	and	say	,	with	HAMLET	,	that	I	will	change	that	word
然后	我	发誓	我	,	和	说	,	和	村庄	,	那	我	将要	改变	那	单词

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

然后我向自己发誓，和哈姆雷特一起说，我会和他交换那个词；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [goʊz] [ˌdiː 'eɪ] [ˌem aɪ 'tiː] ,

whereupon	he	puts	the	bill	in	his	pocket	and	goes	da	mit	,
于是	他	放置	这	账单	在	他的	口袋	和	去	达	密特	,

于是他把钞票放进口袋，然后走了。

[wɪtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] [bəuθ] [dʒɝ'meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

which	conduct	is	both	Germain	to	the	transaction	and	Dutch	to	me	.
哪个	执行	是	两个都	杰曼	到	这	交易	和	荷兰语	到	我	.

这种行为对交易而言既符合德国的规范，对我而言又符合荷兰的规范。

[ə'gen] , ['entərz] ['mɪstər] , ['kɑːpɝ] , ['æfəbli] [teɪks] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] , [ænd; ənd] [faindz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Again	,	enters	Mr	,	KOPPER	,	affably	takes	an	affidavit	,	and	finds	,	to	his
再次	,	进入	先生	,	铜	,	和蔼可亲	需要	一个	宣誓书	,	和	发现	,	到	他的

[griːf] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

grief	and	astonishment	,
悲伤	和	惊讶	,

科珀先生再次进来，和蔼地收下了一份宣誓书，却悲痛而惊讶地发现：

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ɪ'lev(ə)n] [sents] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

that	he	has	but	eleven	cents	in	his	pocket	.
那	他	有	但	十一	分	在	他的	口袋	.

他口袋里只有十一美分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['kɒpə] [ænd; ənd] [wʌn] .

Of	course	,	he	has	coppered	and	won	.
的	课程	,	他	有	镀铜	和	韩元	.

当然，他已经成功击败了对手。

[bʌt; bət] [waɪ] - - [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

But	why	-	-	tell	me	why	,	could	he	not	have	given	me	the	sentiment	,
但	为什么	-	-	告诉	我	为什么	,	可以	他	不是	有	给定	我	这	情绪	,

但是为什么——告诉我为什么，他不能表达我的这份情谊吗?

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?

which	I	had	a	right	to	expect	from	him	?
哪个	我	有	一个	正确的	到	预计	从	他	?

我有权期待他这样做吗?

[hiː; hi] [berz] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['kɑːpɝ] ; [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] [nɪk] ,

He	bears	the	stamp	of	a	bad	Kopper	;	a	regular	old	Nick	,
他	熊	这	邮票	的	一个	坏的	铜	;	一个	常规的	老的	缺口	,

他身上带着科珀家族恶棍的印记；一个普通的尼克。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [θɪŋ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mə'nɑːtənəs]

and	has	done	that	unbecoming	thing	so	often	that	it	is	becoming	monotonous
和	有	完毕	那	不体面	事物	所以	经常	那	它	是	成为	单调

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [eks] - - - - - - [ænd; ənd] ['mɪstər] . [keɪ] - - - - - - [ɑːr; ər] [taɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

And	General	X	-	-	-	-	-	-	and	Mr	.	K	-	-	-	-	-	-	are	types	of	a	large
和	一般的	X	-	-	-	-	-	-	和	先生	.	K	-	-	-	-	-	-	是	类型	的	一个	大的

[klæs] [huː] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

class	who	come	before	me	to	take	acknowledgments	and	the	like	,
班级	WHO	来	前	我	到	拿	致谢	和	这	喜欢	,

他屡次做出这种不体面的事，以至于令人厌烦。X将军和K先生只是众多前来向我致谢等等的人中的代表。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['laɪkɪŋ] ; [huː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ək'nɑːlɪdʒ] [naʊ] , ['sevrəli] [iːtʃ]
for **whom** **I** **have** **no** **liking** **;** **who** **may** **as** **well** **acknowledge** **now** **,** **severally** **each**
为了 谁 我 有 不 喜欢 ; WHO 可能 作为 出色地 承认 现在 , 分别 每个
[fɔːr; fər][hɪm'self] ,
for **himself** **,**
为了 他自己 ,

我并不喜欢他们；他们不妨现在就各自承认这一点，

([ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [nɪk] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,) [ðæt] [ðeɪ] [duː] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ,
(**the** **aforesaid** **Nick** **being** **for** **all** **of** **them** **,** **)** **that** **they** **do** **take** **the** **same** **,**
(这 上述 缺口 存在 为了 全部 的 他们 ,) 那 他们 做 拿 这 相同的 ,

（前面提到的尼克指的是他们所有人，）他们都采取了同样的做法，

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [men] [ʃʌnɪŋ] [fiːz] , [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [fiːz] [wʌns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊrli]
and **then** **,** **like** **men** **shunning** **fees** **,** **go** **without** **mentioning** **fees** **once** **,** **which** **is** **surely**
和 然后 , 喜欢 男人 回避 费用 , 去 没有 提及 费用 一次 , 哪个 是 一定
[ˌmɪs'fiːzəns] ,
misfeasance **,**
渎职 ,

然后，就像有些人避收费用一样，对费用只字不提，这无疑是渎职行为。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
in **the** **eye** **of** **the** **law** **.**
在 这 眼睛 的 这 法律 .

在法律眼中。

[ðə; ði][djuːz] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][men][ʌv; əv] [miːnz] [biː; bi][soʊ] [miːn] ?
The **Dues** **take** **them** **;** **why** **should** **men** **of** **means** **be** **so** **mean** **?**
这 会费 拿 他们 ; 为什么 应该 男人 的 方法 是 所以 意思是 ?

会费让他们受苦；为什么有钱人却如此吝啬?

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [steɪz] ; [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] ,
Then **there** **is** **the** **man** **who** **stays** **;** **who** **is** **always** **the** **coming** **man** **,**
然后 那里 是 这 男人 WHO 停留 ; WHO 是 总是 这 未来 男人 ,

还有一种人留了下来；他永远是那个即将到来的人。

[bʌt; bət]['nevər][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌn] .
but **never** **the** **going** **one** **.**
但 绝不 这 去 一 .

但绝不是前进的那一个。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['begər] ['wʊmən] , [huː] ['entərz][maɪ] ['ɑːfɪs] [laɪk][ə; eɪ][goʊst] ,
And **there** **is** **the** **beggar** **woman** **,** **who** **enters** **my** **office** **like** **a** **ghost** **,**
和 那里 是 这 乞丐 女士 , WHO 进入 我的 办公室 喜欢 一个 鬼 ,

还有那个乞丐妇人，她像幽灵一样走进我的办公室。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [bɔːr] [ɪn'diːd] .
and **is** **a** **very** **great** **bore** **indeed** **.**
和 是 一个 非常 伟大的 钻孔 的确 .

真是非常无聊。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['begərz] [ɑːr; ər] [bɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] ['plenti] .
But **of** **course** **beggars** **are** **bores** **of** **which** **every** **office** **has** **plenty** **.**
但 的 课程 乞丐 是 钻孔 的 哪个 每一个 办公室 有 很多 .

当然，乞丐很无聊，每个办公室里都有很多。

['evri] ['bɑːdi] [noʊz] [ðiːz] ['kærəktərz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [oʊz] [ðem; ðəm] [tuː] - - [wʌn] , [æt; ət]
Every **body** **knows** **these** **characters** **,** **however** **,** **and** **owes** **them** **too** **-** **-** **one** **,** **at**
每一个 身体 知道 这些 人物 , 然而 , 和 欠款 他们 也 - - 一 , 在
[liːst] , [dʌz] .
least **,** **does** **.**
至少 , 做 .

然而，每个人都认识这些人物，也都对他们有所亏欠——至少有一个人是这样。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔːrd] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [hiː; hi]
it **is** **hard** **that** **because** **a** **man** **is** **bored** **dead** **at** **his** **boarding** **-** **house** **he**
它 是 难的 那 因为 一个 男人 是 无聊的 死的 在 他的 登机 - 房子 他
[kɑːnt][hæv; həv] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
can't **have** **peace** **in** **his** **office** **,**
不能 有 和平 在 他的 办公室 ,

一个人因为在寄宿公寓里无聊透顶，就无法在办公室里享受平静，这实在令人难以接受。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
and **so** **I** **have** **made** **my** **protest** **against** **the** **bores** **,** **as** **I** **said** **I** **would** **.**
和 所以 我 有 制成 我的 反对 反对 这 钻孔 , 作为 我 说 我 会 .

因此，我按照我之前说的，对这些无聊的人表达了我的抗议。

- - [ə; eɪ] ['noʊtəri] .
- **-** **A** **NOTARY** **.**
- - 一个 公证人 .

——一名公证员。

[ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['kɑːsts] .
A **War** **of** **Castes** **.**
一个 战争 的 种姓 .

种姓之战。

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ɪts] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,
The **Michigan** **University** **has** **been** **unsuccessful** **in** **its** **search** **for** **a** **President** **,**
这 密歇根州 大学 有 到过 不成功 在 它是 搜索 为了 一个 总统 ,

密歇根大学在寻找校长方面一直没有成功。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] ['ɔːfərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'duːs] [ək'septəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz]
as **it** **has** **not** **offered** **enough** **to** **induce** **acceptance** **on** **the** **part** **of** **those**
作为 它 有 不是 提供 足够的 到 诱导 验收 在 这 部分 的 那些
[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['tendəd] [ðə; ði] ['ɑːnər] .
to **whom** **it** **has** **tendered** **the** **honor** **.**
到 谁 它 有 已提交 这 荣誉 .

因为它提供的奖励不足以赢得那些获得这份荣誉的人的认可。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði]['haɪər][ænd; ənd] [lɔːr] ['klæsɪz] [kʌm] [ɪn]['kɑːnflɪkt] .
It **seems** **to** **be** **a** **case** **where** **the** **Hire** **and** **Lore** **classes** **come** **in** **conflict** **.**
它 似乎 到 是 一个 案件 在哪里 这 聘请 和 知识 课程 来 在 冲突 .

这似乎是雇佣兵和博学者这两个职业之间发生冲突的案例。

[æn; ən][oʊld] ['stɔːri] , ['iːv(ə)n] [hɪr] .
An **Old** **Story** **,** **even** **Here** **.**
一个 老的 故事 , 甚至 这里 .

即使在这里，这也是个老生常谈的故事。

[ðə; ði] ['pepərz] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒːg] - [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
The **papers** **tell** **of** **a** **dog** **-** **race** **which** **is** **to** **take** **place** **at** **San** **Francisco** **,**
这 文件 告诉 的 一个 狗 - 种族 哪个 是 到 拿 地方 在 圣 弗朗西斯科 ,

报纸上说，旧金山将举行一场赛狗比赛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ][dʒːg] - [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ɪn]
and **some** **of** **them** **add** **that** **a** **dog** **-** **race** **is** **a** **common** **thing** **in**
和 一些 的 他们 添加 那 一个 狗 - 种族 是 一个 常见的 事物 在
['ɪŋgləndˌ] ,
England **,**
英格兰 ,

他们中有些人还补充说，赛狗在英国很常见。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] [hɪr] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['keɪnaɪn] [reɪs] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ɪn] [ə'merɪkə] !

but	a	novelty	here	;	as	if	the	canine	Race	were	something	new	in	America	!
但	一个	新奇	这里	;	作为	如果	这	犬类	种族	是	某物	新的	在	美国	!

但在这里却是一件新鲜事；仿佛犬类比赛在美国是一件新鲜事似的！

[ʃɑ:k] - [ɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

Shock	-	ing	Intelligence	.
震惊	-	ing	智力	.

令人震惊的情报。

[ə'nʌðər] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Another	earthquake	in	San	Francisco	.
其他	地震	在	圣	弗朗西斯科	.

旧金山再次发生地震。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri] .

PUNCHINELLO	ON	THE	JURY	.
潘奇内洛	在	这	陪审团	.

潘奇内洛担任陪审员。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri] .

PUNCHINELLO	has	been	summoned	on	the	jury	.
潘奇内洛	有	到过	被召唤	在	这	陪审团	.

潘奇内洛已被传唤为陪审员。

[hi:; hi][ɪz] [æskt] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] .

He	is	asked	to	try	a	murderer	.
他	是	问	到	尝试	一个	凶手	.

他被要求审判一名谋杀犯。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] .

PUNCHINELLO	is	kind	-	hearted	.
潘奇内洛	是	种类	-	心地	.

潘奇内洛心地善良。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] ['ni:ðər] [tu:; tə][pʊt][hɪm'self][ɪn] [sə'spens] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʊri] - [bɑ:ks] ,

He	wishes	neither	to	put	himself	in	suspense	in	a	jury	-	box	,
他	愿望	两者都不	到	放	他自己	在	悬念	在	一个	陪审团	-	盒子	,

他既不想让自己在陪审席上提心吊胆，

[nɔ:r][ə; eɪ]['mɜ:rdərər][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][bɑ:ks] [ðæt] [ðə; ði]['mɜ:rdərər][ʃæl; ʃəl]['faɪnəli][bi:; bi][pʊt][ɪn]

nor	a	murderer	so	in	a	sheriff's	box	that	the	murderer	shall	finally	be	put	in
也不	一个	凶手	所以	在	一个	警长的	盒子	那	这	凶手	将	最后	是	放	在

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

也不是凶手被关押在警长席上，以至于凶手最终会被悬而未决。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:rmd] [ɔ:r] [ɪk'sprest] [æn; ən]

PUNCHINELLO	is	to	be	asked	whether	he	has	formed	or	expressed	an
潘奇内洛	是	到	是	问	无论	他	有	形成	或者	表达	一个

[ə'pɪnjən][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdərər] ,

opinion	upon	the	subject	of	the	guilt	or	the	innocence	of	the	murderer	,
观点	之上	这	主题	的	这	有罪	或者	这	无辜	的	这	凶手	,

要问潘奇内洛，他是否对凶手是否有罪这个问题形成或表达过意见。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [fi:lz] ['eni]['baɪəs] [ə'genst] [æn; ən] [ə'kju:zd] .

or	whether	he	feels	any	bias	against	an	accused	.
或者	无论	他	感觉	任何	偏见	反对	一个	被告	.

或者他是否对被告有任何偏见。

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [ɪn] - [ə'pɪnjən] , [ɑ:r; ər][ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] .

Such	**questions**	**,**	**in**	**PUNCHINELLO'S**	**opinion**	**,**	**are**	**nonsensical**	**.**
这样的	问题	,	在	-	观点	,	是	荒谬的	.

在潘奇内洛看来，这类问题毫无意义。

[dˈʒʊərəz] ['naʊədeɪz] [ɑ:r; ər] ['ɪnfluənst] [mɔ:r] [θru:] [ðer; ðər] ['stʌməks] [ðæn; ðən] [θru:] [ðer; ðər]

Jurors	**nowadays**	**are**	**influenced**	**more**	**through**	**their**	**stomachs**	**than**	**through**	**their**
陪审员	如今	是	影响	更多的	通过	他们的	胃	比	通过	他们的

['hedz] [ɔ:r][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

heads	**or**	**their**	**hearts**	**.**
头部	或者	他们的	心	.

如今的陪审员更容易受到胃口的影响，而不是理性和感性的影响。

[let] [ə; eɪ]['dʒʊrər] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃælɪndʒd] , [bi:; bi] ['ræðər] [æskt] ,

Let	**a**	**juror**	**,**	**when**	**he**	**comes**	**to**	**be**	**challenged**	**,**	**be**	**rather**	**asked**	**,**
让	一个	陪审员	,	什么时候	他	来	到	是	挑战	,	是	相当	问	,

当陪审员受到质疑时，应该先询问他，

" [hæd; həd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r][ə; eɪ][bæd] ['brekfəst] ? "

"	**Had**	**you**	**a**	**good**	**or**	**a**	**bad**	**breakfast**	**?**	**"**
"	有	你	一个	好的	或者	一个	坏的	早餐	?	"

你早餐吃得好还是不好?

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [aʊt] [leɪt] [læst] [naɪt] ? "

"	**Were**	**you**	**out**	**late**	**last**	**night**	**?**	**"**
"	是	你	出去	晚的	最后的	夜晚	?	"

你昨晚很晚才回家吗?

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'pepʃə] ['leɪtli] ? "

"	**Have**	**you**	**had**	**the**	**dyspepsia**	**lately**	**?**	**"**
"	有	你	有	这	消化不良	最近	?	"

你最近有消化不良的症状吗?

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bɪliəs] ? "

"	**Are**	**you**	**bilious**	**?**	**"**
"	是	你	胆汁	?	"

你感到恶心吗?

" [du:][ju:; jʊ] [hə'bɪtʃuəli] [i:t] [fraɪd]['beɪkən][ɔ:r] [welʃ] ['rerbɪt] ? "

"	**Do**	**you**	**habitually**	**eat**	**fried**	**bacon**	**or**	**Welsh**	**rarebit**	**?**	**"**
"	做	你	习惯性地	吃	油煎	熏肉	或者	威尔士语	稀有比特	?	"

你经常吃煎培根或威尔士干酪吐司吗?

" [du:][ju:; jʊ] [ə'flɪkt] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbju:n] ? "

"	**Do**	**you**	**afflict**	**yourself**	**with**	**reading**	**the**	**Tribune**	**?**	**"**
"	做	你	折磨	你自己	和	阅读	这	论坛	?	"

你竟然会强迫自己去读《论坛报》?

" [kæn; kən][ju:; jʊ][daɪ'dʒest] [stu:d] ['lɑ:bstər][ɔ:r]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] ?

"	**Can**	**you**	**digest**	**stewed**	**lobster**	**or**	**apple**	**-**	**dumpling**	**?**
"	能	你	消化	炖	龙虾	或者	苹果	-	饺子	?

你能消化炖龙虾或苹果饺子吗?

" [soʊ] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ]['dʒʊrər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [fri:d] [frʌm; frəm] [dɪs'pepʃə] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi]

"	**so**	**that**	**whenever**	**a**	**juror**	**shall**	**be**	**found**	**freed**	**from**	**dyspepsia**	**,**	**or**	**to**	**be**
"	所以	那	每当	一个	陪审员	将	是	成立	自由	从	消化不良	,	或者	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['sli:pər] ,

a	**good**	**sleeper**	**,**
一个	好的	轨枕	,

“因此，每当发现一名陪审员没有消化不良，或者睡眠良好时，

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][daɪˈdʒest][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈtærɪf][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈɪnkʌm] [tæks] ,

or	a	man	who	can	digest	even	the	new	Tariff	or	the	Income	Tax	,
或者	一个	男人	WHO	能	消化	甚至	这	新的	关税	或者	这	收入	税	,

或者说，是一个能够接受新关税或所得税政策的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [əˈpɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʊrər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tʃæp] [tuː; tə]

it	is	PUNCHINELLO'S	opinion	that	such	a	juror	will	make	a	capital	chap	to
它	是	-	观点	那	这样的	一个	陪审员	将要	制作	一个	首都	小伙子	到

['lɪs(ə)n] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə]['lɔɪ͡ɚz, 'lɔɪ͡ɚz] ,

listen	complacently	to	lawyers	,
听	自满地	到	律师	,

潘奇内洛认为，这样的陪审员会乖乖听从律师的话，成为一个十足的笨蛋。

[kiːp] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['witnisiz] , [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kraɪər] , [smaɪl] [æt; ət]

keep	patience	with	witnesses	,	respect	the	judge	,	laugh	at	the	crier	,	smile	at
保持	耐心	和	证人	,	尊重	这	法官	,	笑	在	这	哭泣者	,	微笑	在

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtəz] ,

the	reporters	,
这	记者	,

对证人保持耐心，尊重法官，对哭泣的人一笑置之，对记者微笑。

[gɪv] " [truː] [dɪ'lɪvərənsɪz] , " [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [rɪ'diːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd]

give	"	true	deliverances	,	"	and	contribute	something	toward	redeeming	our	boasted
给	"	真的	解救	,	"	和	贡献	某物	朝向	赎回	我们的	吹嘘

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['dʒʊri] ['sɪstəm] .

Anglo	-	Saxon	jury	system	.
盎格鲁	-	撒克逊	陪审团	系统	.

给予"真正的解脱"，并为挽救我们引以为傲的盎格鲁-撒克逊陪审团制度做出贡献。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

The	Difference	.
这	不同之处	.

区别。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

Salt	Lake	City	and	Chicago	represent	the	extreme	ends	of	the	social	scale	.
盐	湖	城市	和	芝加哥	代表	这	极端	结束	的	这	社会的	规模	.

盐湖城和芝加哥分别代表了社会阶层的两端。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [juː; jʊ][get][æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ;

In	one	place	you	get	as	many	wives	as	you	like	;
在	一	地方	你	得到	作为	许多	妻子们	作为	你	喜欢	;

在一个地方，你可以娶你想娶的妻子数量；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	the	other	it	is	quite	as	easy	to	get	rid	of	them	.
在	这	其他	它	是	相当	作为	简单的	到	得到	摆脱	的	他们	.

另一方面，摆脱它们也同样容易。

['bɔːstən; 'bɑːstən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

Boston	out	of	the	Clouds	.
波士顿	出去	的	这	云	.

波士顿走出云雾。

[ðer; ðər][ɪz][tɔːk] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ðɪ][oʊld] ['ɔːrdɪnəns] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'genst] ['smoʊkɪŋ] [ɪn]

There	is	talk	of	reviving	the	old	ordinance	in	Boston	against	smoking	in
那里	是	讲话	的	复苏	这	老的	条例	在	波士顿	反对	吸烟	在

[ðə; ðɪ] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

有传言称波士顿将恢复禁止在街头吸烟的旧法令。

[ðɪs] [wɪl] [eɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][saɪd] [stoʊv] - [paɪps][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm] ;

This	will	aim	a	blow	at	side	stove	-	pipes	as	well	as	at	meerschaums	;
这	将要	目的	一个	吹	在	边	火炉	-	管道	作为	出色地	作为	在	海泡石	;

这将对侧烟囱和海泡石烟斗造成打击；

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv][hæmz][ɔːr][ʌv; əv][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['tʃimniz] .

but	,	fortunately	,	it	will	not	prevent	the	smoking	of	hams	or	of	perpendicular	chimneys	.
但	,	幸运的是	,	它	将要	不是	防止	这	吸烟	的	火腿	或者	的	垂直	烟囱	.

但幸运的是，它不会阻止熏火腿或垂直烟囱的形成。

" [tiːrz] ['aɪd(ə)l] [tiːrz] .

"	THIERS	IDLE	THIERS	.
"	他们的	闲置的	他们的	.

"他们的闲散，他们的。"

" [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəm] [kən'veiz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [tiːrz] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][hɪ'stɔːriən] ,

"	A	newspaper	item	conveys	the	interesting	intelligence	that	THIERS	,	the	renowned	statesman	and	historian	,
"	一个	报纸	物品	传递	这	有趣的	智力	那	他们的	,	这	著名	政治家	和	历史学家	,

"一篇报纸文章传达了一个有趣的消息，那就是著名政治家和历史学家蒂埃尔斯……"

[kən'sjuːmz] [snʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ['deɪli] .

consumes	snuff	to	the	amount	of	a	quarter	of	a	pound	daily	.
消耗	鼻烟	到	这	数量	的	一个	四分之一	的	一个	磅	日常的	.

每天消耗四分之一磅鼻烟。

[ðæt] [em] . [tiːrz] [ɪz] ['θɜːrəli] " [ʌp][tuː; tə] [snʌf] " ['evri] ['bɑːdi] [noʊz] ;

That	M	.	THIERS	is	thoroughly	"	up	to	snuff	"	every	body	knows	;
那	M	.	他们的	是	彻底	"	向上	到	鼻烟	"	每一个	身体	知道	;

人人都知道，蒂耶斯先生完全"合格"；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['aɪd(ə)l][taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] ,

but	that	he	has	so	much	idle	time	on	his	hands	as	to	be	able	to	use	a	quarter	of	a	pound	of	it	daily	,
但	那	他	有	所以	很多	闲置的	时间	在	他的	双手	作为	到	是	有能力的	到	使用	一个	四分之一	的	一个	磅	的	它	日常的	,

但他闲暇时间太多，每天能用掉四分之一磅这种东西。

[wɪl] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] .

will	be	news	to	most	people	.
将要	是	消息	到	最多	人们	.

对大多数人来说，这将是新闻。

[let] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Let	any	one	of	our	readers	try	it	.
让	任何	一	的	我们的	读者	尝试	它	.

让任何一位读者都试一试。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi]['evər][soʊ] " [gʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

Let	him	be	ever	so	"	good	at	a	pinch	,
让	他	是	曾经	所以	"	好的	在	一个	捏	,

让他永远"擅长应对紧急情况"吧。

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	he	will	find	that	to	feed	his	proboscis	from	a	quarter	of	a
"	他	将要	寻找	那	到	喂养	他的	长鼻	从	一个	四分之一	的	一个

[paʊnd] [ʌv; əv] [snʌf] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [pɪntʃ] ,

pound	of	snuff	until	he	has	reached	the	last	pinch	,
磅	的	鼻烟	直到	他	有	达到	这	最后的	捏	,

他会发现，要用四分之一磅的鼻烟喂养他的鼻子，直到吃完最后一小撮为止。

[wʊd] [teɪk] [ʌp] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ]

would	take	up	,	at	a	moderate	computation	,	no	less	than	eight	hours	at	a
会	拿	向上	,	在	一个	缓和	计算	,	不	较少的	比	八	小时	在	一个

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

按照合理的计算，一次至少需要八个小时。

[əˈlaʊɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

allowing	reasonable	intervals	for	sneezing	and	blowing	his	nose	.
允许	合理的	间隔	为了	打喷嚏	和	吹	他的	鼻子	.

留出合理的时间让他打喷嚏和擤鼻涕。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [wʌn] - - [mɔːr] ['aɪd(ə)l] [ðæn; ðən] [em] . [tiːrz] ['evər] [kʊd; kəd]

Evidently	the	story	is	an	idle	one	-	-	more	idle	than	M	.	THIERS	ever	could
显然	这	故事	是	一个	闲置的	一	-	-	更多的	闲置的	比	M	.	他们的	曾经	可以

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

显然，这个故事很无聊——比蒂埃尔先生所能想象的还要无聊。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] " ['pɪntʃɪŋ] " ['pɑːvərti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['aɪtəmz] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði]

Perhaps	it	was	"	pinching	"	poverty	in	the	way	of	items	that	drove	the
也许	它	曾是	"	捏	"	贫困	在	这	方式	的	项目	那	驾驶	这

['aɪtəˌmaɪzɚ] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .

itemizer	to	invent	it	.
项目列表	到	发明	它	.

或许正是对贫困的“斤斤计较”促使计件人发明了计件制度。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] " [mʌl] " [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

At	any	rate	,	he	has	made	a	"	mull	"	of	it	.
在	任何	速度	,	他	有	制成	一个	"	思考	"	的	它	.

总之，他已经认真考虑过了。

[ˌæprəˈpoʊ] [ʌv; əv] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] .

Apropos	of	Susan	B	.	Anthony	.
恰好	的	苏珊	B	.	安东尼	.

关于苏珊·B·安东尼。

" [wʌz; wəz] ['evər] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['hjuːmər] [wʌn] ?

"	Was	ever	woman	in	this	humor	One	?
"	曾是	曾经	女士	在	这	幽默	一	?

“历史上曾有过像她这样幽默的女人吗？”

" [ə; eɪ] [geɪl] ['bruːɪŋ] .

"	A	Gale	Brewing	.
"	一个	大风	酿造	.

“一场风暴正在酝酿。”

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz]['ædʒɪteɪtɪŋ][ə; eɪ][ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] , [ænd; ənd] ['gɪlmɔr] [hɪnts]

Boston	**is**	**agitating**	**a**	**reproduction**	**of**	**the**	**Coliseum**	**,**	**and**	**GILMORE**	**hints**
波士顿	是	搅拌	一个	生殖	的	这	罗马斗兽场	,	和	吉尔摩	提示

[æt; ət][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,

at	**an**	**orchestra**	**of**	**three**	**thousand**	**,**
在	一个	乐队	的	三	千	,

波士顿正在积极筹划重建罗马斗兽场，吉尔摩暗示将组建一支三千人的管弦乐队。

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] .

with	**eighteen**	**hundred**	**wind**	**instruments**	**.**
和	十八	百	风	仪器	.

拥有1800件管乐器。

[ə; eɪ] [geɪl] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ˌsaʊθ'istərli] [ʌv; əv][læst] ['ɔːtəm] [meɪ]

A	**gale**	**far**	**more**	**disastrous**	**than**	**that**	**memorable**	**southeaster**	**of**	**last**	**autumn**	**may**
一个	大风	远的	更多的	灾难性的	比	那	难忘	东南	的	最后的	秋天	可能

['ðerfɔːr] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

therefore	**be**	**expected**	**.**
所以	是	预期的	.

因此，预计会出现比去年秋天那场令人难忘的东南风暴更具破坏性的强风暴。

[tʃæt] [ə'baʊt] ['reɪlrəʊdz] .

CHAT	**ABOUT**	**RAILROADS**	**.**
聊天	关于	铁路	.

聊聊铁路。

['pɑːrtiz] :

PARTIES	**:**
各方	:

各方：

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ['trævələr] .

A	**Simpleton**	**from**	**the**	**Wilderness**	**,**	**and**	**a**	**Misanthropic**	**Traveller**	**.**
一个	傻瓜	从	这	荒野	,	和	一个	厌世的	游客	.

一个来自荒野的傻瓜，一个愤世嫉俗的旅行者。

[[ðə; ði] ['sɪmpltən] [æsks][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .]

[	**The**	**Simpleton**	**asks**	**for**	**information**	**.**	**]**
[	这	傻瓜	问	为了	信息	.	]

[傻子询问信息。]

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['reɪlrəʊdz] [naʊ] [ɑːnt] [seɪf] .

"	**They**	**say**	**that**	**railroads**	**now**	**an't**	**safe**	**.**
"	他们	说	那	铁路	现在	蚂蚁	安全的	.

他们说现在的铁路不安全了。

[seɪ] , ['mɪstər] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

Say	**,**	**mister**	**,**	**how**	**is**	**that**	**?**
说	,	先生	,	如何	是	那	?

先生，您觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv] " ['æksədənts] , " [maɪ] [frend] - -

"	**It**	**comes**	**of**	**"**	**accidents**	**,**	**"**	**my**	**friend**	**-**	**-**
"	它	来	的	"	事故	,	"	我的	朋友	-	-

“这都是‘意外’造成的，”我的朋友——

[wer] [tʃiːp] [reɪlz] [spred] [aʊt] [flæt] ,

Where	**cheap**	**rails**	**spread**	**out**	**flat**	**,**
在哪里	便宜的	铁轨	传播	出去	平坦的	,

廉价铁轨平铺铺设的地方，

[tʃiːp] ['ækslz] [breɪk] , [tʃiːp] ['bɔɪləz] [bɜːrst] ,
Cheap axles break , cheap boilers burst ,
便宜的 车轴 休息 , 便宜的 锅炉 爆裂 ,

劣质车轴容易断裂，劣质锅炉容易爆裂。

[tʃiːp] ['tres(ə)l] - [wɜːrk] ['gɪvz] [weɪ] :
Cheap trestle - work gives way :
便宜的 支架 - 工作 给予 方式 :

廉价的栈桥结构不堪重负：

[noʊ] ['wʌndər] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
No wonder , when you think of that ,
不 想知道 , 什么时候 你 思考 的 那 ,

难怪，仔细想想，

[ðeɪ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [deɪ] !
They kill a man a day !
他们 杀 一个 男人 一个 天 !

他们每天都会杀一个人！

[wel] , [foʊks][mʌst; məst]['træv(ə)l] ; [mʌst; məst][goʊ][fæst] ;
Well , folks must travel ; must go fast ;
出色地 , 各位 必须 旅行 ; 必须 去 快速地 ;

人总要出行；必须快速通勤；

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz] - - [ænd; ənd][rɪsk] ;
Must take the cars - - and risk ;
必须 拿 这 汽车 - - 和 风险 ;

必须开着车——承担风险；

[ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] ,
They can't afford a Special Train ,
他们 不能 买得起 一个 特别的 火车 ,

他们负担不起专列票价。

[laɪk] ['vændərbɪlt] [ɔːr] [fɪsk] ;
Like VANDERBILT or FISK ;
喜欢 范德比尔特 或者 菲斯克 ;

比如范德比尔特大学或菲斯克大学；

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ðæts] ['prɪti] [ʃɑːrp] ,
They know a curve that's pretty sharp ,
他们 知道 一个 曲线 那就是 漂亮的 锋利的 ,

他们知道一条非常急的曲线，

[ə; eɪ][bæŋk] [ðæts] ['prɪti] [stiːp] ,
A bank that's pretty steep ,
一个 银行 那就是 漂亮的 陡 ,

一家利率相当高的银行，

['rɑːks] [ðæt] [meɪ] [roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] ,
Rocks that may roll upon the track ,
岩石 那 可能 卷 之上 这 追踪 ,

可能会滚落到轨道上的石块

" ['sliːpɚz] " [ðæt] ['nevər] [sliːp] ;
" Sleepers " that never sleep ;
" 睡眠者 " 那 绝不 睡觉 ;

永不入眠的"沉睡者"；

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [smæʃ] - [ʌp] " [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ,
Here was a " smash - up " not long since ,
这里 曾是 一个 " 粉碎 - 向上 " 不是 长的 自从 ,

不久前发生了一起"大混战"，

[ðæt] [kɪld] [ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] ;
That killed about a score ;
那 被杀 关于 一个 分数 ;

那场袭击大约造成了二十人死亡;

[tuː] [treɪnz] " [kə'laɪdɪd] " ['jestərdeɪ] ,
Two trains " collided " yesterday ,
二 火车 " 碰撞 " 昨天 ,

昨天两列火车"相撞"了,

[ænd; ənd] [meɪmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .
And maimed a dozen more .
和 残废 一个 打 更多的 .

还致残了十几人。

[bʌt; bət] , [goʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] - - [baɪ]['reɪlroʊd] , [tuː] ,
But , go they must - - by railroad , too ,
但 , 去 他们 必须 - - 经过 铁路 , 也 ,

但是，他们必须去——而且必须乘火车。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [rɪsks] [dɪ'faɪ] :
And all its risks defy :
和 全部它是 风险 违抗 :

而它所承担的所有风险都违背了:

[fɔːr; fər][noʊ] [ə'merɪkən] [bɪ'liːvz]
For no American believes
为了 不 美国人 相信

没有美国人相信

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evər][daɪ] !
That he will ever die !
那 他 将要 曾经 死 !

他永远不会死!

[[ðə; ði] ['sɪmpltən] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] , ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['trævələr] .]
[The Simpleton , with open mouth , further questions the Traveller .]
[这 傻瓜 , 和 打开 嘴 , 更远 问题 这 游客 .]

【傻子张着嘴，继续向旅行者提问。】

" [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , ['sɪtɪzn] , [preɪ] [tel]
" In God's name , citizen , pray tell
" 在 神的 姓名 , 公民 , 祈祷 告诉

"奉上帝之名，公民，请告诉我

[haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] , [soʊ] !
How this can go on , so !
如何 这 能 去 在 , 所以 !

怎么能这样继续下去呢!

" [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] ,
" You ask a simple thing , my friend ,
" 你 问 一个 简单的 事物 , 我的 朋友 ,

朋友，你问的很简单。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [ʃoʊ] .
As I will quickly show .
作为 我 将要 迅速地 展示 .

我将很快向大家展示。

[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, diː'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] [noʊ] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,
Directors know their countrymen ,
导演 知道 他们的 同胞们 ,

导演们了解他们的同胞,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [bli:d] :

And	that	is	why	we	bleed	:
和	那	是	为什么	我们	流血	:

这就是我们流血的原因:

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋz] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

So	long	as	nothing's	done	to	them	,
所以	长的	作为	没什么。	完毕	到	他们	,

只要不对他们采取任何行动,

[ðə; ði] ['slɔ:tər] [wɪl] [proʊ'si:d] .

The	slaughter	will	proceed	.
这	屠宰	将要	继续	.

屠杀将继续进行。

[its] [soʊ][ɪn][koʊl] - [maɪnz] , [soʊ][ɪn] [mɪlz] ;

It's	so	in	coal	-	mines	,	so	in	mills	;
它是	所以	在	煤炭	-	矿井	,	所以	在	磨坊	;

煤矿里是这样，工厂里也是这样;

[its] [soʊ][ɑ:n] ['sti:mboʊt] , [tu:] ;

It's	so	on	steamboats	,	too	;
它是	所以	在	汽船	,	也	;

汽船上也是如此;

[wɪə(r)] [kɪld] [baɪ] ['hʌndrədz] , ['evri] [jɪr] :

We're	killed	by	hundreds	,	every	year	:
是	被杀	经过	数百	,	每一个	年	:

每年都有数百人杀害我们:

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:] ?

But	what's	a	man	to	do	?
但	是什么	一个	男人	到	做	?

但一个人又能怎么办呢?

[ði:z] ['hɑ:piz] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] - -

These	harpies	make	our	laws	for	us	-	-
这些	哈耳庇厄	制作	我们的	法律	为了	我们	-	-

这些泼妇替我们制定法律——

[ɔ:r][du:][soʊ] [θru:] [ðer; ðər] [tu:lz] :

Or	do	so	through	their	tools	:
或者	做	所以	通过	他们的	工具	:

或者通过他们的工具来实现:

[noʊ] [daʊt] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]

No	doubt	we	seem	to	all	the	world
不	怀疑	我们	似乎	到	全部	这	世界

毫无疑问，在全世界看来，我们似乎都是如此。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [pæk] [ʌv; əv] [fu:lz] !

A	wretched	pack	of	fools	!
一个	可怜	盒	的	傻瓜	!

一群愚蠢至极的家伙!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['bɪzi] !

We	are	so	busy	!
我们	是	所以	忙碌的	!

我们太忙了!

[wi:v] [noʊ][taɪm]

We've	no	time
我们已经	不	时间

我们没时间了

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] !

To	see	that	all	is	right	!
到	看	那	全部	是	正确的	！

确认一切正常！

[wiːl] [gɪv] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] - -

We'll	give	the	danger	all	our	thoughts	-	-
出色地	给	这	危险	全部	我们的	想法	-	-

我们会把所有的注意力都放在危险上——

[ðə; ði]['moʊmənt][ɪts][ɪn] [saɪt] !

The	moment	its	in	sight	!
这	片刻	它是	在	视线	！

—进入视线！

[tʃiːp] ['aɪərn][ænd; ənd] [tʃiːp] [soʊlz] , [maɪ] [frend] ,

Cheap	iron	and	cheap	souls	,	my	friend	,
便宜的	铁	和	便宜的	灵魂	，	我的	朋友	，

朋友，廉价的铁和廉价的灵魂。

[hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][juː 'es][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

Have	cursed	us	all	along	.
有	被诅咒的	我们	全部	沿着	.

一直以来都在诅咒我们。

[bʌt; bət] [wʌt] [pə'zesiz] [juː; jʊ] , [gʊd] [frend] ?

But	what	possesses	you	,	good	friend	?
但	什么	拥有	你	，	好的	朋友	？

朋友，你究竟是怎么了？

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] !

I'm	sure	there's	nothing	wrong	!
我是	当然	有	没有什么	错误的	！

我确信没有任何问题！

[[ðə; ði] ['sɪmpltən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .]

[	The	Simpleton	from	the	Wilderness	is	terribly	excited	.	]
[	这	傻瓜	从	这	荒野	是	可怕	兴奋的	.	]

【荒野来的傻瓜兴奋极了。】

" [aɪ][wɔːrn] - [ɪm] [nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː][soʊ] !

"	I	warn	'	em	not	to	serve	me	so	!
"	我	警告	-	呃	不是	到	服务	我	所以	！

“我警告他们不要这样服侍我！”

[ðeɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] !

They'll	rue	it	,	if	they	do	!
他们会	后悔	它	,	如果	他们	做	！

如果他们真这么做了，他们会后悔的！

[noʊ]['æks(ə)l] , [wiːl] , [nɔːr][reɪl][mʌst; məst] [breɪk] ;

No	axle	,	wheel	,	nor	rail	must	break	;
不	轴	，	车轮	，	也不	轨	必须	休息	；

车轴、车轮和钢轨均不得断裂；

[noʊ] [brɪdʒ] [mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [θruː] !

No	bridge	must	let	me	through	!
不	桥	必须	让	我	通过	！

任何桥梁都不能让我通过！

[noʊ] ['ʌðər] [treɪn] [mʌst; məst] [smæʃ] [ʌp]['aʊərz] ;

No	other	train	must	smash	up	ours	;
不	其他	火车	必须	粉碎	向上	我们的	；

其他火车绝不能撞坏我们的火车；

[noʊ] ['kʌlvərt] [fɔ:l] [ə'weɪ] ;
No culvert fall away ;
不 涵洞 落下 离开 ;

没有涵洞塌陷;

[ðə; ði] ['skeɪli] ['bɔɪlər] ['mʌsnt] [bɜ:rst] ;
The scaly boiler mustn't burst ;
这 鳞片状的 锅炉 不得 爆裂 ;

结垢的锅炉不能爆裂;

[ænd; ənd] [hɪr] [kaʊz] ['mʌsnt] [streɪ] !
And here cows mustn't stray !
和 这里 牛 不得 流浪 !

这里牛群不准走失!

" [kən'dʌktəz] - ['wɑ:tʃɪz] [mʌst; məst] [ki:p] [taɪm] ;
" Conductors ' watches must keep time ;
" 导体 - 手表 必须 保持 时间 ;

"指挥员的手表必须走时准确;

[swɪtʃ] - - ['tendərz] [mʌst; məst] " [noʊ] [bi:nz] ,
Switch - ' tenders must " know beans ,
转变 - - 投标 必须 " 知道 豆子 ,

道岔操作员必须"了解豆类",

" [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ki:p] [waɪd] [ə'weɪk]
" And engineers keep wide awake
" 和 工程师 保持 宽的 醒

"工程师们时刻保持警惕

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] ['du:ti] [mi:nz] :
And know what duty means :
和 知道 什么 责任 方法 :

并且要明白责任的意义:

[ænd; ənd] ([ɪn] [pər'tɪkjələr]) [noʊ] [fi:nd]
And (in particular) no fiend
和 (在 特别的) 不 恶魔

(尤其)没有恶魔

[mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed]
Must take into his head
必须 拿 进入 他的 头

必须记在心里

[tu:; tə] [θroʊ] [maɪ] [treɪn] [ɔ:f] [daʊn] [ə; eɪ] [bæŋk]
To throw my train off down a bank
到 扔 我的 火车 离开 向下 一个 银行

把我的火车扔下堤岸

[fɔ:r; fər] [spaɪt] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [bred] !
For spite , or even bread !
为了 尽管如此 , 或者 甚至 面包 !

为了泄愤, 甚至为了面包!

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[du:] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [goʊ] [ɑ:n]
do these dreadful things go on
做 这些 可怕 事物 去 在

这些可怕的事情还会继续发生吗?

[ðæt] ['kʌmpəniz] [meɪ] [θraɪv] ?
That companies may thrive ?
那 公司 可能 蓬勃发展 ?

企业可能会蓬勃发展?

[ɪz]['prɑːfɪt][ðə; ði][soʊl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
Is profit the sole living thing
是 利润 这 唯一 活的 事物

利润是唯一的生命吗?

[ðeɪ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] ?
They care to keep alive ?
他们 关心 到 保持 活 ?

他们愿意让孩子活下去吗?

[ðen] , ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] , [raʊz] [ʌp] !
Then , fellow - citizen , rouse up !
然后 , 同伴 - 公民 , 唤醒 向上 !

那么，同胞们，起来吧!

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kɪŋz] !
For you and I are kings !
为了 你 和 我 是 国王 !

你我都是国王!

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'kriː] - [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hæv; həv]
Let us decree - and straightway have
让 我们 法令 - 和 立刻 有

让我们颁布法令，并立即生效。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
A different state of things !
一个 不同的 状态 的 事物 !

情况完全不同了!

" [" [wel] , [juː; jʊ] - [dɪ'kriː] - [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [its] [dʌn] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [noʊ] , "
" [" Well , you ' decree ' it ; and when it's done , please let me know , "
" [" 出色地 , 你 - 法令 - 它 ; 和 什么时候 它是 完毕 , 请 让 我 知道 , "
[ri'maːks][ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ['trævələr] .]
remarks the Misanthropic Traveller .]
评论 这 厌世的 游客 .]

"好吧，你'下令'吧；等事情办成了，请告诉我，"愤世嫉俗的旅行者说道。

['ʃʊgər] - [keɪn] .
Sugar - Cane .
糖 - 甘蔗 .

蔗。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [twiːd] , [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər]
The friends of WILLIAM TWEED , in presenting a cane to him the other
这 朋友们 的 威廉 粗花呢 , 在 呈现 一个 甘蔗 到 他 这 其他
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

威廉·特威德的朋友们前几天晚上送给他一根拐杖时，

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
desired to show the Young Democracy how many there are who Stick to him .
想要的 到 展示 这 年轻的 民主 如何 许多 那里 是 WHO 戳 到 他 .

他想向青年民主党人展示有多少人忠于他。

['tʊtti] !
TUTTI TREMANDO !
合奏 颤抖 !

TUTTI TREMANDO!

- [bɑːdz] !
ruant Bards !
- 吟游诗人 !

吟游诗人!

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [oʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'grætʃələtɔːri] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
where are the Triumphal Odes and the Congratulatory Poems which should
在哪里 是 这 凯旋的 颂歌 和 这 祝贺 诗歌 哪个 应该
[hæv; həv] ['griːtɪd] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
have greeted Mr . PUNCHINELLO ,
有 问候 先生 . 潘奇内洛 ,

那些本应迎接潘奇内罗先生的凯旋颂歌和祝贺诗在哪里呢?

[huː] , ['æftər] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪtəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l]
who , after deserting his beloved Italy , after a stormy voyage and unspeakable
WHO , 后 逃兵 他的 心爱 意大利 , 后 一个 暴风雨 航程 和 无法形容
[siː] - ['sɪknəs] ,
sea - sickness ,
海 - 疾病 ,

他离开了自己挚爱的意大利，经历了一场风暴般的航行和难以言喻的晕船之后，

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] (
has arrived here with a view of settling and of becoming a citizen (
有 到达的 这里 和 一个 看法 的 安顿 和 的 成为 一个 公民 (
['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [faɪld][hɪz; ɪz][fɜːrst]['pepərz]) [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'pʌblɪk] ?
having already filed his first papers) of this magnificent Republic ?
拥有 已经 已提交 他的 第一的 文件) 的 这 壮丽 共和国 ?

他来到这里的目的是为了定居并成为这个伟大共和国的公民（他已经提交了第一份文件）?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['griːtɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs]
Where are the poets who should have greeted the venerable and illustrious
在哪里 是 这 诗人 WHO 应该 有 问候 这 可敬 和 杰出
['vɔɪɪdʒər] ?
voyager ?
旅行者 ?

那些本应迎接这位德高望重、功勋卓著的旅行者的诗人，如今身在何处?

['ɪmbəsɪlz] !
Imbeciles !
白痴 !

蠢货!

[siː] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'grætʃələtɔːri] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] ?
See you not that your congratulatory work would have been easy ?
看 你 不是 那 你的 祝贺 工作 会 有 到过 简单的 ?

你难道没意识到你的祝贺工作原本应该很容易吗?

[ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [raɪmz] [tuː; tə] ['feloʊ] ([gʊd]) [ænd; ənd][tuː; tə] ['meloʊ] , ([dɪ'saɪdɪdli] ,) [tuː; tə]
That PUNCHINELLO rhymes to fellow (good) and to mellow , (decidedly ,) to
那 潘奇内洛 韵律 到 同伴 (好的) 和 到 醇厚 , (绝对地 ,) 到
[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['beloʊ] ,
say nothing of bellow ,
说 没有什么 的 下面 ,

PUNCHINELLO 与 fellow（好）和 mellow（绝对地）押韵，更不用说 bellow 了。

([ə; eɪ]['prɑ:pər][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['sɪŋərz] ，) [ænd; ənd][tu:; tə] ['jeloʊ] ，

(	a	proper	word	for	singers	，	)	and	to	yellow	，
(	一个	恰当的	单词	为了	歌手	，	)	和	到	黄色的	，

（一个用来形容歌手的恰当词汇，）以及泛黄，

([ɔ:l'ðoʊ] ['ɪntu:] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪr] [li:f] [wi:; wi][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [hæv; həv][nɑ:t]['fɔ:lən] ，

(	although	into	this	and	the	sear	leaf	we	most	decidedly	have	not	fallen	，
(	虽然	进入	这	和	这	炙烤	叶子	我们	最多	绝对地	有	不是	倒下	，

（尽管我们绝对没有落入这种灼烧叶片的陷阱，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .)

in	spite	of	our	three	or	four	hundred	years	.	)
在	尽管如此	的	我们的	三	或者	四	百	年	.	)

尽管我们已经有三四百年的历史了。）

[hæd; həd][wi:; wi][bʌt; bət] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [vɪk'tɔ:riə] [ɑ:r] . ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ，

Had	we	but	been	a	Prince	，	and	called	VICTORIA	R	.	our	mother	，
有	我们	但	到过	一个	王子	，	和	称为	维多利亚	拉	.	我们的	母亲	，

如果我们是位王子，并称维多利亚·R为我们的母亲，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [bɔ:lz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ru:ɪn]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [legz]

we	should	ere	this	have	been	invited	to	balls	enough	to	ruin	our	small	legs
我们	应该	埃雷	这	有	到过	受邀	到	球	足够的	到	废墟	我们的	小的	腿

，

，

，

我们本应该早就被邀请参加舞会，以至于我们的小腿都受不了了。

[ænd; ənd] ['dinəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [daɪ'dʒestʃən] .

and	dinners	enough	to	destroy	our	great	digestion	.
和	晚餐	足够的	到	破坏	我们的	伟大的	消化	.

晚餐的量足以破坏我们强大的消化系统。

[jet] ， [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['pɛdəgri:z] ，

Yet	，	if	it	should	come	to	the	comparison	of	pedigrees	，
然而	，	如果	它	应该	来	到	这	比较	的	血统书	，

然而，如果要比较血统的话，

[ðə; ði][si:'njɔ:r] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:k] [ði:z] ['prɪnslɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:kt]

the	Signor	PUNCHINELLO	feels	that	he	could	knock	these	princelings	into	a	cocked
这	签名者	潘奇内洛	感觉	那	他	可以	敲	这些	王子们	进入	一个	上膛

[hæt] ，

hat	，
帽子	，

潘奇内洛先生觉得他能把这些小王子们打得落花流水。

([ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [kɑ:kt] [ˌkɔ:rə'net] ?)

(	or	shall	we	say	a	cocked	coronet	?	)
(	或者	将	我们	说	一个	上膛	冠	?	)

（或者我们应该说，是一顶翘起的皇冠？）

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['praʊdli] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsestər][ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	PUNCHINELLO	proudly	knows	that	he	is	His	Own	Ancestor	and	the
先生	.	潘奇内洛	自豪地	知道	那	他	是	他的	自己的	祖先	和	这

[pər'petʃuəl] [rɪ'nu:ər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .

Perpetual	Renewer	of	his	own	Patent	of	Nobility	.
永久	续约者	的	他的	自己的	专利	的	贵族	.

潘奇内洛先生自豪地知道，他是他自己的祖先，也是他自己贵族血统的永久续证人。

['dʒent(ə)lmən]['poʊəts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] !

Gentlemen	poets	，	it	is	too	late	!
先生们	诗人	，	它	是	也	晚的	!

各位诗人先生，太迟了！

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [naʊ] [hæv; həv][jʊr; jər] [mə'loʊdiəs] [əʊ'veɪʃənz][æt; ət]['eni] [praɪs] !

We	will	not	now	have	your	melodious	ovations	at	any	price	!
我们	将要	不是	现在	有	你的	悦耳动听	喝彩	在	任何	价格	！

我们现在无论如何也得不到你们悦耳的掌声了！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn'di:d] , [ɪf] , ['æftər] ['saʊndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

It	would	be	a	pretty	piece	of	business	indeed	,	if	,	after	sounding	our	own
它	会	是	一个	漂亮的	片	的	商业	的确	，如果		，	后	听起来	我们的	自己的

['trʌmpɪt] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ,

trumpet	for	ages	,
喇叭	为了	年龄	，

如果经过长时间的自我吹嘘之后，最终真的取得了成功，那将是一件非常了不起的事情。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [sə'kʌm] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪdi'ɑ:tɪk]['mɑ:dəsti] .

as	we	may	say	,	we	should	now	succumb	to	an	idiotic	modesty	.
作为	我们	可能	说	，	我们	应该	现在	屈服	到	一个	愚蠢的	谦逊	.

正如我们所说，我们现在应该屈服于一种愚蠢的谦虚。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɑ:nərəsli] ['bi:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [drʌm] [wen]

Do	you	not	understand	that	we	were	sonorously	beating	our	own	drum	when
做	你	不是	理解	那	我们	是	响亮地	殴打	我们的	自己的	鼓	什么时候

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] ?

the	Onondaga	Giant	was	a	mere	baby	?
这	奥农达加	巨大的	曾是	一个	仅仅	婴儿	？

难道你们不明白，当奥农达加巨人还只是个婴儿的时候，我们就已经开始自鸣得意了？

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][bəuθ] [ði:z] ['praɪvət] ['ɪnstrʊmənts] .

We	shall	continue	to	play	upon	both	these	private	instruments	.
我们	将	继续	到	玩	之上	两个都	这些	私人的	仪器	.

我们将继续使用这两种私人乐器。

[ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] , ['wɪti] [tu:; tə]

If	we	consider	ourselves	to	be	wise	above	our	fellow	-	creatures	,	witty	to
如果	我们	考虑	我们自己	到	是	明智的	多于	我们的	同伴	-	生物	，	机智	到

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

a	degree	most	extraordinary	,
一个	程度	最多	非凡的	，

如果我们自认为比同类更有智慧，机智过人，

[mɔ:r] [ˌsenə'tɔ:riəl][baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]

more	Senatorial	by	nature	and	experience	than	most	of	the	Potents	and
更多的	参议员	经过	自然	和	经验	比	最多	的	这	强效	和

[greɪvz; grɑ:vz][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

Graves	in	Washington	;
格雷夫斯	在	华盛顿	；

与华盛顿的大多数权贵和格雷夫斯相比，他更具参议员的气质和经验；

[ɪf] [wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r'selvz] ([ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][wi:; wi][du:]) [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:lɪʃt] , [pə'laɪt] ,

if	we	know	ourselves	(	and	we	hope	we	do	)	to	be	polished	,	polite	,
如果	我们	知道	我们自己	(	和	我们	希望	我们	做	)	到	是	抛光	，	有礼貌的	，

如果我们了解自己（我们希望如此），并且举止得体、彬彬有礼，

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʊʃl] [tu:; tə][pʊt]

and	profound	,	why	should	we	go	hunting	about	for	a	bushel	to	put
和	深刻的	，为什么		应该	我们	去	打猎	关于	为了	一个	蒲式耳	到	放

['aʊər; ɑ:r] [laɪt] ['ʌndər] ?

our	light	under	?
我们的	光	在下面	？

意义深远，我们为什么要四处寻找可以照亮我们的地方呢？

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] !
Away **with** **modesty** **!**
离开 和 谦逊 !

抛开谦虚吧!

[kæn; kən] ['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [ɪŋk] [blʌʃ] ?
Can **printer's** **ink** **blush** **?**
能 打印机的 墨水 脸红 ?

打印机墨水会泛红吗?

[huː] [bleimz] [ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Who **blames** **the** **Tribunes** **and** **the** **Heralds** **and** **the** **Worlds** **and** **the**
WHO 责备 这 看台 和 这 先驱者 和 这 世界 和 这
[taɪmz] [fɔːr; fər] ['vɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ['mɔːrt(ə)l] [ˌnuːmə'reɪʃən] ?
Timeses **for** **vaunting** **a** **circulation** **which** **seems** **to** **defy** **mortal** **numeration** **?**
《时代周刊》 为了 吹嘘 一个 循环 哪个 似乎 到 违抗 凡人 计数 ?

谁又能责怪《论坛报》、《先驱报》、《世界报》和《时代报》吹嘘其发行量似乎超出了凡人计数的能力呢?

[ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːrkɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [tuː; tə] ,
A **pretty** **market** **we** **should** **have** **brought** **our** **fish** **to** **,**
一个 漂亮的 市场 我们 应该 有 带来 我们的 鱼 到 ,

我们应该把鱼带到那个漂亮的市场去卖的。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['skwiːmɪʃli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [wɪnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meloʊ] [hɔːrn] !
if **we** **should** **now** **squeamishly** **decline** **to** **wind** **our** **own** **mellow** **horn** **!**
如果 我们 应该 现在 令人作呕地 衰退 到 风 我们的 自己的 醇厚 喇叭 !

如果我们现在胆怯地拒绝吹奏我们自己那柔和的号角呢!

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [poʊ'etɪkl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['epɪk] ([ɪn] [nɑːt] [les]
If **there** **be** **any** **poetical** **gentleman** **who** **desires** **to** **write** **an** **Epic** **(** **in** **not** **less**
如果 那里 是 任何 诗意的 绅士 WHO 欲望 到 写 一个 史诗 (在 不是 较少的
[ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] [bʊks]) [ɑːn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
than **twenty** **-** **four** **Books** **)** **on** **the** **Life** **and** **Adventures** **of** **PUNCHINELLO** **,**
比 二十 - 四 图书) 在 这 生活 和 冒险 的 潘奇内洛 ,

如果哪位诗人绅士想要创作一部关于潘奇内罗生平事迹的史诗（不少于二十四卷），

[tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['veləm] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [prə'fjuːs] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn]
to **be** **printed** **on** **vellum** **paper** **,** **with** **profuse** **illustrations** **,** **and** **bound** **in**
到 是 打印 在 羊皮纸 纸 , 和 丰富的 插图 , 和 边界 在
[mə'rɑːkoʊ] ,
morocco **,**
摩洛哥 ,

将印制在羊皮纸上，配有大量插图，并用摩洛哥皮装订。

[ðɪs] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] ,
this **ambitious** **and** **worthy** **person** **has** **our** **full** **permission** **to** **go** **ahead** **,**
这 雄心勃勃 和 值得 人 有 我们的 满的 允许 到 去 前方 ,

我们完全允许这位有抱负且能力出众的人继续前进。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [faɪnd] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl]) [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ['sensəb(ə)l]
and **may** **he** **find** **(** **which** **we** **do** **not** **believe** **he** **will** **)** **a** **publisher** **sensible**
和 可能 他 寻找 (哪个 我们 做 不是 相信 他 将要) 一个 出版商 明智的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] !
enough **to** **produce** **his** **work** **!**
足够的 到 生产 他的 工作 !

但愿他能找到（我们并不认为他会找到）一位足够明智的出版商来出版他的作品!

[nuː] - ['ɪŋglənd] ['vɜːrsəs] [nuː] - [jɔːk] .
New **-** **England** **versus** **New** **-** **York** **.**
新的 - 英格兰 相对 新的 - 约克 .

新英格兰对阵纽约。

[æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [nuːz] [steɪts] [ðæt] - -
An item of literary news states that - -
一个 物品 的 文学 消息 各州 那 - -

一则文学新闻报道称——

" ['wɪljəm] [ɑːr] . ['kʌtər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]['wəubən] , [mæs] . , [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" William R . Cutter , Esq . , of Woburn , Mass . , is preparing a history of
" 威廉 拉 . 刀具 , 先生 . , 的 沃本 , 大量的 . , 是 准备 一个 历史 的
[ðə; ði] ['kʌtər] ['fæməli][ʌv; əv] [nuː] - ['ɪŋgləɪnd] .
the Cutter family of New - England .
这 刀具 家庭 的 新的 - 英格兰 .

"马萨诸塞州沃本的威廉·R·卡特先生正在撰写新英格兰卡特家族的历史。

" [ðɪs] [brɪŋz] [nuː] - ['ɪŋgləɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [nuː] - [jɔːk] .
" This brings New - England directly into collision with New - York .
" 这 带来 新的 - 英格兰 直接地 进入 碰撞 和 新的 - 约克 .

"这使得新英格兰与纽约直接发生冲突。"

[ðə; ði] " ['kʌtər] ['fæməli] " [wʌz; wəz]['nevər] , [pər'hæps] , [soʊ] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['eniwer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The " Cutter family " was never , perhaps , so fully represented anywhere as it
这 " 刀具 家庭 " 曾是 绝不 , 也许 , 所以 完全 代表 任何地方 作为 它
[naʊ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
now is in this city .
现在 是 在 这 城市 .

"卡特家族"或许从未像现在这样在任何地方得到如此充分的展现，尤其是在这座城市。

['kʌtɚz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] .
Cutters are continually cutting each other down with knives .
切割器 是 持续 切割 每个 其他 向下 和 刀具 .

切割者们不断地用刀互相切割。

['ʌðər] ['kʌtɚz] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['hɑːrmf(ə)l][kaɪnd] - - [ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər]
Other Cutters - - of a less harmful kind - - are contented with cutting their
其他 切割器 - - 的 一个 较少的 有害 种类 - - 是 满足 和 切割 他们的
[oʊn] [θroʊt] ,
own throats ,
自己的 喉咙 ,

还有一些自残者——危害性较小——满足于割断自己的喉咙。

[nɑːt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt]
not always to the loss of the world , indeed , but invariably to the profit
不是 总是 到 这 损失 的 这 世界 , 的确 , 但 总是 到 这 利润
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrənər] .
of the Coroner .
的 这 验尸官 .

虽然未必总是给世界带来损失，但总是给验尸官带来利益。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['kʌtɚz] [huː] [kʌt][ænd; ənd][rʌn][wɪð; wɪθ][fʌndz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
Then there are shoals of Cutters who cut and run with funds belonging to
然后 那里 是 浅滩 的 切割器 WHO 切 和 跑步 和 资金 属于 到
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

然后还有成群的劫匪，他们卷走属于他人的钱财后逃之夭夭。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [kə'lektər] ['beɪli] .
and of such is Collector BAILEY .
和 的 这样的 是 集电极 贝利 .

其中一位就是收藏家贝利。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['veri] [fju:] ['kʌtɚz] [ɪn] [nu:] - [jɔ:k] [hu:] " [kʌt][ðer; ðər][koʊts]
Unfortunately , there are very few Cutters in New - York who " cut their coats
很遗憾 , 那里 是 非常 很少 切割器 在 新的 - 约克 WHO " 切 他们的 外套
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [klɔ:θ] ;
according to their cloth ;
根据 到 他们的 布 ;

可惜的是，纽约很少有裁缝能"量身定制自己的衣服"。

" [bʌt; bət] , [tu:; tə]['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] " ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] " [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌtər]
" but , to compensate for this , the " diamond cut diamond " variety of Cutter
" 但 , 到 补偿 为了 这 , 这 " 钻石 切 钻石 " 种类 的 刀具
[ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn'di:d] .
is very common indeed .
是 非常 常见的 的确 .

但是，为了弥补这一点，"钻石切割钻石"品种的切割机确实非常常见。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv]['peɪpər]
Altogether it would take an ocean of ink and a promontory of paper
共 它 会 拿 一个 海洋 的 墨水 和 一个 海角 的 纸
[tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ['fæməli][ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .
to write the history of the Cutter family of New - York .
到 写 这 历史 的 这 刀具 家庭 的 新的 - 约克 .

要写完纽约卡特家族的历史，恐怕需要用到浩瀚的墨水和堆积如山的纸张。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌə'mju:zmənts] .
RELIGIOUS AMUSEMENTS .
宗教 娱乐 .

宗教娱乐活动。

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] - ['si:kər] [mʌst; məst][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
The amusement - seeker must be thought of , even on a Sunday .
这 娱乐 - 寻求者 必须 是 想法 的 , 甚至 在 一个 星期日 .

即使是星期天，也要考虑到寻求娱乐的人们。

[fɔ:r; fər][laɪf][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɪlɪŋli] ['veɪpərəs] [ə'fer] ([ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] - [deɪ][ɪn]
For life is a most chillingly vaporous affair (reminding one of washing - day in
为了 生活 是 一个 最多 令人不寒而栗 蒸汽 事务 (提醒 一 的 洗涤 - 天 在
[noʊ'vembər]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪvlinəs] .
November) without a liberal sprinkling of liveliness .
十一月) 没有 一个 自由主义 洒 的 活力 .

如果没有一点活力，生活就会变得异常空洞乏味（让人想起十一月的洗衣日）。

['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [tru:θ] ,
Recognizing this truth ,
识别 这 真相 ,

认识到这一事实后，

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['breðrən] [bɪ'gɪn][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][zest][tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['sɜ:rvɪsɪz][baɪ] ['si:zɪŋ]
our religious brethren begin to impart zest to their Sunday services by seizing
我们的 宗教 弟兄们 开始 到 传授 热情 到 他们的 星期日 服务 经过 抓住
[ɑ:n]['eni] ['pæsɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] ['reɪsinəs] ,
on any passing incident of uncommon raciness ,
在 任何 通过 事件 的 罕见 性欲 ,

我们的宗教兄弟们开始利用任何不寻常的轻浮事件，为他们的周日礼拜增添活力。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['entərpraɪzɪŋ] ['mɜ:rdər][ɔ:r][æn; ən] [ik´sepʃənəbli] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv]
such as a particularly enterprising murder or an exceptionably comprehensive
这样的 作为 一个 特别 进取 谋杀 或者 一个 例外地 综合的
['reɪlroʊd]['æksɪdənt] ,
railroad accident ,
铁路 事故 ,

例如一起精心策划的谋杀案或一起规模空前的铁路事故，

[fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɔːr][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [θiːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['lektʃər] .

for	the	text	of	a	sermon	or	the	thrilling	theme	of	an	evening	lecture	.
为了	这	文本	的	一个	讲道	或者	这	惊险	主题	的	一个	晚上	演讲	.

可以是布道词，也可以是晚间讲座的精彩主题。

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] .

Any	thing	to	fill	the	house	.
任何	事物	到	充满	这	房子	.

任何能填满房子的东西。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wiː; wi][faɪnd][ðæt] " [ðə; ði] [leɪt] ['terəb(ə)l][kə'læməti] [wɪtʃ] [bɪ'fel] - - [ænd; ənd]

we	find	that	"	The	late	Terrible	Calamity	which	befell	BANGMAN	DONELEY	and
我们	寻找	那	"	这	晚的	糟糕的	灾害	哪个	发生	-	-	和

['fæməli] " [wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrənt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [west] - - - - [tiː 'eɪtʃ] [striːt]

Family	"	was	advertised	as	the	current	attraction	in	the	"	West	-	-	-	-	th	Street
家庭	"	曾是	广告	作为	这	当前的	景点	在	这	"	西方	-	-	-	-	th	街道

[juˈnaɪtɪd] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

United	Presbyterian	Church	,
团结的	长老会	教会	,

我们发现，“发生在 BANGMAN DONELEY 及其家人身上的可怕灾难”被宣传为“西 ---- 街联合长老教会”目前的吸引人之处，

" [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] .

"	a	Sunday	or	two	since	.
"	一个	星期日	或者	二	自从	.

“最近一两个星期天。”

[ə; eɪ] [faɪn] [θiːm] !

A	fine	theme	!
一个	美好的	主题	!

好主题！

[fʊl] [ʌv; əv] ['naɪsli] ['hæroʊɪŋ] ['diːteɪlz] .

Full	of	nicely	harrowing	details	.
满的	的	很好	令人痛心的	细节	.

充满了引人入胜的细节。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] [wel] .

It	must	have	drawn	well	.
它	必须	有	绘制	出色地	.

这幅画一定画得很好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] ['weðər] [ðə; ði]['revərənd] [sɛn'seɪʃənɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] " ['riːəl] [haʊs] "

We	are	not	informed	whether	the	reverend	sensationist	had	a	"	real	house	"
我们	是	不是	知情的	无论	这	牧师	耸人听闻者	有	一个	"	真实的	房子	"

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ;

made	with	which	to	illustrate	the	overwhelming	incident	;
制成	和	哪个	到	阐明	这	压倒	事件	;

我们无从得知这位喜欢制造轰动性事件的牧师是否建造了一座“真正的房子”来佐证这一轰动性事件；

[ænd; ənd][sʌm; səm] " ['riːəl]['piːp(ə)l] , " [ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi] ([ə'pærəntli]) [krʌʃt]

and	some	"	real	people	,	"	including	children	,	to	be	(	apparently	)	crushed
和	一些	"	真实的	人们	,	"	包括	孩子们	,	到	是	(	显然	)	碎

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [bloʊn] ['oʊvər] ,

when	it	got	blown	over	,
什么时候	它	得到	吹	超过	,

一些“真人”，包括儿童，显然会在风暴过后被压死。

([ðə; ði] ['bloʊɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][hɪm'self] ;)

(	the	blowing	being	done	by	himself	;	)
(	这	吹	存在	完毕	经过	他自己	;	)

（吹气是由他自己完成的;）

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [tʃæns] [fɔːr; fər][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

but	here	was	a	nice	chance	for	dramatic	effect	.
但	这里	曾是	一个	好的	机会	为了	戏剧性	影响	.

但这却是一个营造戏剧效果的好机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

And	the	same	Sunday	a	rival	attraction	was	advertised	in	the	dedication
和	这	相同的	星期日	一个	竞争对手	景点	曾是	广告	在	这	奉献

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

of	a	new	Catholic	Church	,
的	一个	新的	天主教	教会	,

就在同一天，一座新的天主教堂落成典礼上，另一个与之竞争的景点也做了宣传。

[wɪð; wɪθ] " ['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kwaɪər][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] .

with	"	Music	by	a	select	choir	and	orchestra	.
和	"	音乐	经过	一个	选择	唱诗班	和	乐队	.

由精选合唱团和管弦乐队演奏音乐。

[əd'mɪʃ(ə)n] , $1 .

Admission	,	$1	.
入学	,	$1	.

入场费1美元。

[rɪ'zɜːrvd] [siːts] , $1 . - , " [rɪ'djʊst] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [tuː; tə][ðə; ði] " [grænd][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['vespərz] "

Reserved	seats	,	$1	.	50	,	"	Reduced	admission	fee	to	the	"	Grand	Dedication	Vespers	"
预订的	座位	,	$1	.	-	,	"	减少	入学	费用	到	这	"	盛大	奉献	晚祷	"

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

预留座位，1.50 美元，"晚上'盛大奉献晚祷'的入场费优惠"。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːprə] - ['glæsɪz] [ɑːn]['haɪər] ,

We	do	not	know	whether	there	were	opera	-	glasses	on	hire	,
我们	做	不是	知道	无论	那里	是	歌剧	-	眼镜	在	聘请	,

我们不知道当时是否有歌剧望远镜可供出租。

[bʌt; bət] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

but	presume	that	the	comfort	of	the	audience	was	carefully	attended	to	.
但	怙	那	这	舒适	的	这	观众	曾是	小心	参加	到	.

但可以肯定的是，观众的舒适度得到了周到的照顾。

['riːəli] , ['sʌndeɪ] [ɪz][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][ə; eɪ] [deɪ] , ['æftər][ɔːl] !

Really	,	Sunday	is	not	so	stupid	a	day	,	after	all	!
真的	,	星期日	是	不是	所以	愚蠢的	一个	天	,	后	全部	!

其实，星期天并没有那么愚蠢!

['krɪspɪnz] [læst] .

Crispin's	Last	.
克里斯平的	最后的	.

克里斯宾的最后。

" [ə'baʊt] ['wɪmənz] [raɪts] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['juːsləs] [tɔːk] .

"	About	women's	rights	,	"	says	he	,	"	there's	a	great	deal	of	useless	talk	.
"	关于	女性的	权利	,	"	说道	他	,	"	有	一个	伟大的	交易	的	无用	讲话	.

"关于妇女权利，"他说，"有很多无用的空谈。"

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊbɑːdi] [sez] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmənz] [left] .
And **then** **nobody** **says** **any** **thing** **about** **women's** **lefts** **.**
和 然后 无人 说道 任何 事物 关于 女性的 左 .

然后，就没有人谈论女性左翼了。

[naʊ] , [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [left] [ɑːr; ər][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][fɪt][æz; əz] [raɪts] ,
Now **,** **it's** **my** **opinion** **that** **lefts** **are** **as** **hard** **to** **fit** **as** **rights** **,**
现在 , 它是 我的 观点 那 左 是 作为 难的 到 合身 作为 权利 ,

我认为，左派和右派一样，都很难被接纳。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['widəuz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] .
especially **with** **widows** **and** **single** **women** **.**
尤其 和 寡妇 和 单身的 女性 .

尤其对寡妇和单身女性而言。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['sʌfrɪdʒ] , ['wɪmɪn] ['sʌfər] [moʊst][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][soʊl] ,
And **as** **for** **suffrage** **,** **women** **suffer** **most** **from** **having** **too** **little** **sole** **,**
和 作为 为了 选举权 , 女性 遭受 最多 从 拥有 也 小的 唯一 ,
[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [hiːl] .
and **too** **much** **heel** **.**
和 也 很多 脚跟 .

至于选举权，女性遭受的最大痛苦是鞋底太薄，鞋跟太高。

[mɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
MILL **,** **to** **be** **sure** **!**
磨 , 到 是 当然 !

当然是米尔！

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] , [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['leðər] , [bɪ'liːv] [ðæt]
He **may** **be** **well** **enough** **on** **the** **Floss** **,** **but** **he's** **not** **much** **on** **leather** **,** **believe** **that**
他 可能 是 出色地 足够的 在 这 牙线 , 但 他是 不是 很多 在 皮革 , 相信 那
!
!
!

他可能很擅长玩牙线，但玩皮革制品就不行了，相信我！

" [ə; eɪ] ['westərn] ['buːsɪˌkoʊ] .
" **A** **Western** **Boucicault** **.**
" 一个 西 布西科 .

“一位西方的布西科。”

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] [rɪ'pʌblɪkən] , [sez] [ə; eɪ] [də'bjuːk] ['ɔːθər] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['drɑːmə] [kɔːld] "
The **Chicago** **Republican** **,** **says** **a** **Dubuque** **author** **,** **has** **written** **a** **drama** **called** **"**
这 芝加哥 共和党人 , 说道 一个 迪比克 作者 , 有 书面 一个 戏剧 称为 "
[ðə; ði] [ten] [skwɔːz] .
The **Ten** **Squaws** **.**
这 十 印第安女人 .

据杜比克的一位作家说，这位芝加哥共和党人写了一部名为《十个印第安女人》的戏剧。

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] - [ɪn][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
" **There** **should** **be** **much** **Indianuity** **in** **the** **plot** **of** **such** **a** **play** **.**
" 那里 应该 是 很多 - 在 这 阴谋 的 这样的 一个 玩 .

“这样的戏剧情节应该有很多印度特色。”

['feɪb(ə)l] .
FABLE **.**
寓言 .

寓言。

([baɪ][oʊld] ['iːsɔp] [hɪm'self] .)
(**BY** **OLD** **AESOP** **HIMSELF** **.** **)**
(经过 老的 伊索 他自己 .)

（出自伊索本人之口。）

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]

Once	there	was	a	large	city	that	had	the	same	name	as	the	State	to
一次	那里	曾是	一个	大的	城市	那	有	这	相同的	姓名	作为	这	状态	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

which	it	belonged	.
哪个	它	属于	.

从前有一座大城市，它的名字和它所属的州同名。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [meɪd] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	people	of	the	State	made	laws	for	the	city	,
这	人们	的	这	状态	制成	法律	为了	这	城市	,

州内的人民为这座城市制定了法律，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd]

because	some	of	the	citizens	of	the	city	had	declared	that	life	and
因为	一些	的	这	公民	的	这	城市	有	声明	那	生活	和

['prɑːpərti] [wɜːr; wər] [nɑːt] [seɪf] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

property	were	not	safe	unless	they	did	so	.
财产	是	不是	安全的	除非	他们	做过	所以	.

因为该市的一些市民宣称，除非他们这样做，否则生命和财产安全将无法得到保障。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [dis'laikt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [soʊ] [mʌtʃ]

But	the	majority	of	the	citizens	disliked	this	kind	of	government	so	much
但	这	多数	的	这	公民	不喜欢	这	种类	的	政府	所以	很多

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

that	they	began	to	find	themselves	very	discontented	and	unhappy	.
那	他们	开始	到	寻找	他们自己	非常	不满	和	不开心	.

但大多数公民非常不喜欢这种政府，以至于他们开始感到非常不满和不快乐。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [feɪt] ([wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] ['voʊtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	length	they	decided	to	pray	to	Fate	(	which	meant	the	Voters	of	the
在	长度	他们	决定	到	祈祷	到	命运	(	哪个	意思是	这	选民	的	这

[steɪt]) [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] ,

State	)	to	relieve	them	from	the	burden	under	which	they	were	groaning	,
状态	)	到	缓解	他们	从	这	负担	在下面	哪个	他们	是	呻吟	,

最后，他们决定向命运（也就是州选民）祈祷，希望能减轻他们所承受的重担。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] ['paʊər] .

and	restore	their	power	.
和	恢复	他们的	力量	.

并恢复他们的权力。

[ðen] [feɪt] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Then	Fate	heard	their	cries	and	lamentations	,	and	was	kind	enough	to
然后	命运	听到	他们的	哭泣	和	哀歌	,	和	曾是	种类	足够的	到

[kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

come	to	their	relief	.
来	到	他们的	宽慰	.

命运听到了他们的哭喊和哀叹，仁慈地解救了他们。

" [naʊ] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [juːz] [jʊr; jər] ['paʊər] ?

"	Now	,	why	don't	you	use	your	power	?
"	现在	,	为什么	不	你	使用	你的	力量	?

那么，你为什么不运用你的权力呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] ！ " [sed] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['retʃɪd] [mə'dʒɔːrəti] ,
" Oh ！ " said the late unhappy , and indeed wretched majority ,
" 哦 ！ " 说 这 晚的 不开心 , 和 的确 可怜 多数 ,

“哦！”已故的、不幸的、甚至是悲惨的大多数人说道。

" [wiː; wi]['oʊnli]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['kwɑːrəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][kɔːl]
" we only wanted a chance to quarrel a little among ourselves , and call
" 我们 仅有的 通缉 一个 机会 到 争吵 一个 小的 之中 我们自己 , 和 称呼
[iːtʃ] ['ʌðər] [hɑːrd] [neɪmz] . "
each other hard names . "
每个 其他 难的 姓名 . "

“我们只是想找个机会互相吵吵闹闹，互相骂骂咧咧。”

" ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [feɪt] .
" Couldn't you have done that before ? " asked Fate .
" 不能 你 有 完毕 那 前 ? " 问 命运 .

“你之前难道不能这样做吗？”命运问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? "
" Why do you give me all this trouble ? "
" 为什么 做 你 给 我 全部 这 麻烦 ? "

你为什么给我添这么多麻烦?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , " [wen] [wiː; wi] [wɑːʃ] ,
" To tell the truth , " said the Majority , " when we wash ,
" 到 告诉 这 真相 , " 说 这 多数 , " 什么时候 我们 洗 ,

“说实话，”多数派说，“当我们洗澡的时候，

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['dɜːrti]['lɪnɪn] ;
we like to show our dirty linen ;
我们 喜欢 到 展示 我们的 肮脏的 亚麻布 ;

我们喜欢展示自己的丑事;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [let] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] . "
and we couldn't let enough people see it without getting you to help us . "
和 我们 不能 让 足够的 人们 看 它 没有 获得 你 到 帮助 我们 . "

如果没有你的帮助，我们就无法让足够多的人看到它。

" [wel] , " [sed] [feɪt] , " [ɪn]['fjuːtʃər] [juːl] [get][noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər]
" Well , " said Fate , " in future you'll get no assistance from me in washing your
" 出色地 , " 说 命运 , " 在 未来 你会 得到 不 协助 从 我 在 洗涤 你的
[faʊl] ['lɪnɪn] .
foul linen .
犯规 亚麻布 .

“好吧，”命运说道，“以后我不会再帮你洗你那些肮脏的床单了。”

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz]['dɜːrti]['piːp(ə)l] , [goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] ['dɜːrti] ,
If you like to be known as dirty people , go on being dirty ,
如果 你 喜欢 到 是 已知 作为 肮脏的 人们 , 去 在 存在 肮脏的 ,

如果你喜欢被人称为肮脏的人，那就继续做肮脏的人吧。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [ðæt] [hæz; həz][noʊz][ænd; ənd] [aɪz] [wɪl] ['faɪnəli] [ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .
and every body that has nose and eyes will finally understand you .
和 每一个 身体 那 有 鼻子 和 眼睛 将要 最后 理解 你 .

最终，所有有鼻子和眼睛的人都会理解你。

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪn] ['iəri] .
" Punchinello in Erie .
" 潘奇内洛 在 伊利 .

“伊利的潘奇内洛。”

[ɪn][ðə; ði] ['trɪbju:nz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɑ:n][ðə; ði]['iəri] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sembli]
In the Tribune's report of the arguments on the Erie case before the Assembly
在 这 论坛的 报告 的 这 论点 在 这 伊利 案件 前 这 集会
[kə'mɪti] [ɑ:n] ['reilrəudz] ,
Committee on Railroads ,
委员会 在 铁路 ,

《论坛报》对州议会铁路委员会就伊利铁路案进行的辩论报道如下：

['mɪstər] . ['bɝ:t] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] ['mɪstər] , [kraʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
Mr . BURT is said to have stated his belief that Mr , CROUCH is a
先生 . 伯特 是 说 到 有 声明 他的 信仰 那 先生 , 蹲伏 是 一个
[kən'trɪbjətər] [tu:; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
contributor to PUNCHINELLO .
贡献者 到 潘奇内洛 .

据说伯特先生曾表示，他认为克劳奇先生是《潘奇内洛》的撰稿人之一。

['aʊər; ɑ:r][best] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bɝ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " [fɜ:rst] - [reɪt] ['noʊtɪs] , "
Our best thanks are due to Mr . BURT for his " first - rate notice , "
我们的 最好的 谢谢 是 到期的 到 先生 . 伯特 为了 他的 " 第一的 - 速度 注意 , "
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

不过，我们最要感谢的是伯特先生的"一流通知"。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [kən'trɪbjətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraʊtʃ] [hæz; həz]
we wish to inform him that no contributor of the name of CROUCH has
我们 希望 到 通知 他 那 不 贡献者 的 这 姓名 的 蹲伏 有
[ˌhɪðər'tu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ði:z] ['kɑ:ləmz] .
hitherto made his appearance in these columns .
迄今为止 制成 他的 外貌 在 这些 列 .

我们谨此告知他，此前本专栏从未出现过名为 CROUCH 的投稿人。

[tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['nevər] [krautʃiz] .
To speak plainly , PUNCHINELLO never Crouches .
到 说话 显然 , 潘奇内洛 绝不 蹲伏 .

坦白地说，PUNCHINELLO 从不蹲伏。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] " [slaʊtʃ] " [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [kraʊtʃ] .
As he has no " slouch " about him , so he has no Crouch .
作为 他 有 不 " 伛 " 关于 他 , 所以 他 有 不 蹲伏 .

他身姿挺拔，没有丝毫"驼背"之感，所以他也没有"蹲伏"之举。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['flæʃi] [aɪ'di:ə] .
A Rather Flashy Idea .
一个 相当 华丽的 主意 .

一个相当新颖的想法。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dju:] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɪn]['pærɪs] , [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ə; eɪ]
With regard to heating the Hôtel Dieu Hospital , in Paris , by electricity , a
和 看待 到 加热 这 酒店 上帝 医院 , 在 巴黎 , 经过 电 , 一个
[kən'tempəreri] [hæz; həz] [ri'mɑ:kt] ,
contemporary has remarked ,
当代的 有 评论 ,

关于巴黎圣母院医院采用电力供暖的问题，一位同时代的人曾评论道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz]

"	Of	course	,	we	know	nothing	of	the	apparatus	by	which	this	result	is
"	的	课程	,	我们	知道	没有什么	的	这	设备	经过	哪个	这	结果	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn]['pærɪs] ;

accomplished	in	Paris	;
完成	在	巴黎	;

"当然，我们对巴黎实现这一结果的机制一无所知；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [læst] , [æt; ət][ðə; ði]

but	we	had	the	opportunity	of	witnessing	on	Wednesday	last	,	at	the
但	我们	有	这	机会	的	见证	在	周三	最后的	,	在	这

['waɪndər] ['bɪldɪŋ] ,

Winder	building	,
温德	建筑	,

但我们上周三有机会在温德大楼亲眼见证了这一切。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liː] ['bɜːrtn] [ɪn]

the	experiments	of	Dr	.	LEIGH	BURTON	in
这	实验	的	博士	.	利	伯顿	在

[ə'plaɪɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər] ['wɔːrmɪŋ] ['reɪlroʊd] [kɑːrz] ,

applying	electricity	for	warming	railroad	cars	,
申请	电	为了	变暖	铁路	汽车	,

利·伯顿博士利用电力为铁路货车取暖的实验

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

which	were	entirely	successful	and	satisfactory	.
哪个	是	完全	成功的	和	令人满意的	.

结果完全成功，令人满意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ;

"	Of	course	,	we	know	nothing	about	it	either	;
"	的	课程	,	我们	知道	没有什么	关于	它	任何一个	;

"当然，我们对此也一无所知；

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][ðə; ði] [nuː] ['meθəd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

but	we	hope	the	new	method	is	a	great	improvement	on	the	old	one	,
但	我们	希望	这	新的	方法	是	一个	伟大的	改进	在	这	老的	一	,

但我们希望新方法比旧方法有很大的改进。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['witnɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndər] , ['bɪldɪŋz] , [bɑːnz]

as	we	have	several	times	witnessed	from	the	Winder	,	buildings	,	barns
作为	我们	有	一些	时代	目击者	从	这	温德	,	建筑物	,	谷仓

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

正如我们多次从观景台上看到的，建筑物，尤其是谷仓，

['hiːtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

heated	by	electricity	in	a	very	unsatisfactory	manner	.
加热	经过	电	在	一个	非常	不令人满意	方式	.

电加热效果非常差。

" [ɑːn] [tuː] , ['rɪtʃmənd] !

"	On	Two	,	Richmond	!
"	在	二	,	里士满	!

"里士满，二号！"

" ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] " [tuː] ['ritʃmənd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	RICHARD	III	.	fancied	that	there	were	"	two	RICHMONDS	in	the	field	.
"	理查德	三、	.	幻想	那	那里	是	"	二	里士满	在	这	场地	.

"理查三世认为田野里有两个里士满。"

" ['sɪŋgjələrli] [koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Singularly** **coincidental** **with** **this** **,** **and** **well** **worth** **the** **attention** **of**
" 单独地 巧合 和 这 , 和 出色地 值得 这 注意力 的

[ʃek'spirɪən] [s'kɒləz] , [ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt] ['rɪtʃmənd] ,
Shakespearean **scholars** **,** **is** **the** **fact** **that** **Richmond** **,**
莎士比亚式 学者们 , 是 这 事实 那 里士满 ,

与此极其巧合，且非常值得莎士比亚学者关注的是，里士满.....

[ˌvi 'e] . , [ɪz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː] [mɛəz] .
Va **.** **,** **is** **now** **running** **two** **mayors** **.**
瓦 . , 是 现在 跑步 二 市长 .

弗吉尼亚州现在有两个市长。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] " [wʌn] - [hɔːrs] "
Of **course** **,** **Richmond** **,** **Va** **.** **,** **cannot** **now** **be** **looked** **upon** **as** **a** **"** **one** **-** **horse** **"**
的 课程 , 里士满 , 瓦 . , 不能 现在 是 看起来 之上 作为 一个 " 一 - 马 "

[taʊn] .
town **.**
镇 .

当然，弗吉尼亚州里士满现在不能再被视为一个"独角兽"小镇了。

[ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] .
Ritualistic **.**
仪式性的 .

仪式性的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'lʊrmənts] [held] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ə; eɪ]
One **of** **the** **latest** **allurements** **held** **out** **by** **the** **managers** **of** **a**
一 的 这 最新的 诱惑 握住 出去 经过 这 经理 的 一个

['selɪbreɪtɪd] " [haɪ] " [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
celebrated **"** **high** **"** **church** **in** **this** **city** **,**
著名 " 高的 " 教会 在 这 城市 ,

这是本市一家著名的"高派"教会的管理人员最近抛出的诱饵之一:

[ɪz][ə; eɪ] " [θriː] ['aʊərz] - ['ægəni] " - - [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
is **a** **"** **three** **hours** **'** **agony** **"** **-** **-** **which** **is** **about** **the** **most** **appropriate** **name** **for** **a**
是 一个 " 三 小时 - 痛苦 " - - 哪个 是 关于 这 最多 合适的 姓名 为了 一个

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['sɜːrmən][wiː; wi] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] .
long **and** **tedious** **sermon** **we** **remember** **ever** **to** **have** **heard** **.**
长的 和 乏味 讲道 我们 记住 曾经 到 有 听到 .

那是一场"三个小时的煎熬"——这大概是我们记忆中最贴切的形容，用来形容我们听过的冗长乏味的布道再合适不过了。

['bɔɪhʊd] .
BOYHOOD **.**
童年 .

童年时代。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [mə'θjʊzələr] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]
There **can** **be** **no** **reason** **to** **doubt** **that** **METHUSELAH** **was** **blessed** **with**
那里 能 是 不 原因 到 怀疑 那 玛士撒拉 曾是 蒙福 和

[ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['vɪgərəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
a **tolerably** **vigorous** **constitution** **.**
一个 勉强可以接受 蓬勃 宪法 .

毫无疑问，玛土撒拉拥有相当强健的体魄。

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
The **ordeal** **through** **which** **we** **pass** **to** **maturity** **,** **at** **present** **,**
这 考验 通过 哪个 我们 经过 到 到期 , 在 展示 ,

我们目前所经历的通往成熟的考验

['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæntidɪ'luːviən] ['epək] .

probably	did	not	belong	to	the	Antediluvian	Epoch	.
大概	做过	不是	属于	到	这	洪水前的	时代	.

可能不属于洪水前时期。

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , ['miːz(ə)lz] , ['skɑːrlət]['fiːvər] , [ænd; ənd] [kruːp] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] [in'venʃənz] .

Whooping	-	cough	,	measles	,	scarlet	fever	,	and	croup	are	comparatively	modern	inventions	.
欢呼	-	咳嗽	,	麻疹	,	猩红	发烧	,	和	哮吼	是	比较	现代的	发明	.

百日咳、麻疹、猩红热和哮吼都是相对现代的疾病。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktɝz] [keɪm] [ɪn]['æftər][ðə; ði] [flʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

They	and	the	doctors	came	in	after	the	flood	;	and	the	gracious	law	of	compensation	,
他们	和	这	医生	来了	在	后	这	洪水	;	和	这	亲切	法律	的	赔偿	,

洪水过后，他们和医生们赶到了现场；而这项仁慈的赔偿法，

[ɪn][ɪts] ['rɪgərəs] [ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] , [sets] [ðiːz] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['goʊldən][eɪdʒ] .

in	its	rigorous	inflexibility	,	sets	these	over	against	the	superior	civilization	of	our	golden	age	.
在	它是	严格的	缺乏灵活性	,	套	这些	超过	反对	这	优越的	文明	的	我们的	金的	年龄	.

它的严苛僵化，与我们黄金时代的优越文明形成了鲜明对比。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] - [dres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][fɪg] - [liːvz] ,

At	a	time	when	the	court	-	dress	of	our	ancestors	was	composed	of	fig	-	leaves	,
在	一个	时间	什么时候	这	法庭	-	裙子	的	我们的	祖先	曾是	由	的	如图	-	树叶	,

在我们祖先的宫廷服饰是用无花果叶制成的时代，

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪktlɪ] [drest] [skɪnz] - - ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˌæstrə'kæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]['kɑːd(ə)l] ['eɪlɪŋ] ['ɪnfəntri] [θruː] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ,

or	of	imperfectly	dressed	skins	-	-	nothing	like	the	Astrachans	of	the	nineteenth	century	-	-	it	would	certainly	have	been	very	inconvenient	to	coddle	ailing	infantry	through	an	attack	of	diphtheria	,
或者	的	不完美地	穿着	皮肤	-	-	没有什么	喜欢	这	阿斯特拉坎	的	这	第十九	世纪	-	-	它	会	当然	有	到过	非常	不方便	到	溺爱	生病	步兵	通过	一个	攻击	的	白喉	,

或者说，那些穿着粗糙皮毛的人——与十九世纪的阿斯特拉罕人截然不同——在白喉疫情期间照顾患病的步兵肯定是非常不方便的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如。

[soʊ]['baʊntɪf(ə)l] ['neɪtʃər] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd] ,

So	bountiful	Nature	,	then	in	the	first	blush	of	maidenhood	,
所以	丰富	自然	,	然后	在	这	第一的	脸红	的	少女时代	,

如此慷慨的大自然，在少女初尝羞涩之时，

['daʊtləs] [brɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] ['peɪtrɪɑ:rk] [θru:] [hɪz; ɪz] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] -

doubtless	brought	the	long	-	lived	Patriarch	through	his	nine	hundred	and	sixty	-
毫无疑问	带来	这	长的	-	居住地	族长	通过	他的	九	百	和	六十	-

[naɪn] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzər] .

nine	years	without	once	calling	in	the	family	medical	adviser	.
九	年	没有	一次	呼叫	在	这	家庭	医疗的	顾问	.

毫无疑问，正是这种疗法让这位长寿的族长安享了九百六十九年的人生，期间从未请过家族的医疗顾问。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] ,

It	is	recorded	,	however	,	that	he	was	born	and	that	he	died	,
它	是	记录	,	然而	,	那	他	曾是	出生	和	那	他	死亡	,

但有记载表明他出生了，也去世了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [pæst] [θru:] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [kɔ:ld] ['bɔɪhʊd] .

and	he	therefore	certainly	passed	through	that	stage	of	existence	called	Boyhood	.
和	他	所以	当然	通过了	通过	那	阶段	的	存在	称为	童年	.

因此，他当然经历过被称为童年的那个人生阶段。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst]

And	as	he	was	nearly	two	hundred	years	old	at	the	birth	of	his	first
和	作为	他	曾是	几乎	二	百	年	老的	在	这	出生	的	他的	第一的

- [bɔ:rn] ,

-	born	,
-	出生	,

在他第一个孩子出生时，他已经将近两百岁了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌædə'les(ə)nt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [prə'lɔ:ŋd]

it	is	reasonable	to	suppose	that	the	adolescent	period	was	frightfully	prolonged
它	是	合理的	到	认为	那	这	青少年	时期	曾是	可怕地	延长

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

in	his	case	.
在	他的	案件	.

可以合理推断，他的青春期被异常地延长了。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['sti:lɪŋ] ['æplz] [ɔ:r]

Just	imagine	a	youngster	of	a	hundred	and	ten	or	fifteen	stealing	apples	or
只是	想象	一个	青少年	的	一个	百	和	十	或者	十五	偷窃	苹果	或者

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [fairz] !

running	to	fires	!
跑步	到	火灾	!

试想一下，一个一百一十五岁的孩子偷苹果或者跑到火堆旁玩耍！

[ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [eθ'nɑ:lədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] ['ju:θfl] [ə; eɪ] ['saɪəns] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [greɪt]

The	revelations	of	ethnology	,	which	is	too	youthful	a	science	to	reveal	a	great
这	启示	的	民族学	,	哪个	是	也	青春	一个	科学	到	揭示	一个	伟大的

[di:l] ,

deal	,
交易	,

民族学作为一门过于年轻的学科，其发现尚不足以揭示太多东西。

[du:] [nɑ:t] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mə'tʃʊrd] [hju:'mænəti] , [tu:; tə] [wɪt] ,

do	not	oppose	the	theory	of	all	matured	humanity	,	to	wit	,
做	不是	反对	这	理论	的	全部	成熟的	人类	,	到	有	,

不要反对所有成熟人类的理论，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] ['reɪsɪz] ,

that	the	animal	boy	is	the	same	in	all	ages	and	in	all	races	,
那	这	动物	男生	是	这	相同的	在	全部	年龄	和	在	全部	种族	,

动物男孩的形象在所有年龄和所有种族中都是一样的。

[æn; ən] ['iʃmiəlait] , [ænd; ənd]['eirə] , [æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [hedʒ] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [lɔ:z]

an	Ishmaelite	,	and	Ara	,	an	Outlaw	,	hedged	in	and	restrained	by	laws
一个	以实玛利人	,	和	阿拉	,	一个	取缔	,	对冲	在	和	克制	经过	法律

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

一个以实玛利人，以及一个被法律和习俗束缚的亡命之徒阿拉，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ɪ'neɪtli] [ænˌtægə'nɪstɪk][tu:; tə][sə'saɪəti] .

it	may	be	,	but	innately	antagonistic	to	society	.
它	可能	是	,	但	天生的	敌对的	到	社会	.

或许如此，但它本质上与社会格格不入。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:] [hæv; həv] [treɪst] [hju:'mænəti] [θru:] [ɔ:l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

The	Philosophers	who	have	traced	humanity	through	all	stages	of	its	development	,
这	哲学家	WHO	有	追踪	人类	通过	全部	阶段	的	它是	发展	,

那些追溯人类发展各个阶段的哲学家们，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æfɪs; 'eɪfɪs] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊz] - [li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] ['spesɪmən] [ɪn]

from	the	Aphis	creeping	on	the	rose	-	leaf	to	the	full	-	grown	specimen	in
从	这	蚜虫	爬行	在	这	玫瑰	-	叶子	到	这	满的	-	生长	标本	在

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

the	person	of	a	Member	of	Congress	,
这	人	的	一个	成员	的	国会	,

从爬在玫瑰叶上的蚜虫到国会议员身上的成年个体，

[hæv; həv] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔ:l]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðer; ðər][lɪsts]

have	wisely	and	invariably	omitted	all	notice	of	boyhood	in	their	lists
有	明智地	和	总是	省略	全部	注意	的	童年	在	他们的	列表

[ʌv; əv] [grə'deiʃənz] [ænd; ənd] [træn'zɪʃnz] .

of	gradations	and	transitions	.
的	渐变	和	过渡	.

在他们的等级和过渡列表中，他们明智地、总是省略了对童年时期的所有提及。

['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fer] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'veləpmənt] ['skætəz] [ðer; ðər]

Any	thing	like	a	fair	examination	of	this	particular	development	scatters	their
任何	事物	喜欢	一个	公平的	考试	的	这	特别的	发展	散布	他们的

['dɒktrɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] .

doctrines	to	the	four	winds	.
教义	到	这	四	风	.

对这一特殊发展进行公正的考察，会让他们那些老生常谈的理论四散而逃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['seɪliənt] [treɪts] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] , [kʊd; kəd][nɑ:t][pɑ:rt]

Because	the	salient	traits	to	the	next	higher	development	,	could	not	part
因为	这	显著的	特征	到	这	下一个	更高	发展	,	可以	不是	部分

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'dentəti] ,

with	their	own	identity	,
和	他们的	自己的	身份	,

因为通往更高层次发展的关键特征，无法割裂自身的身份认同。

[ɔ:r][send] [ði:z] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ɪn][wʌn] [fel] [swu:p] , [θru:] ['meni] ['steɪdʒɪz] ,

or	send	these	distinguishing	characteristics	,	in	one	fell	swoop	,	through	many	stages	,
或者	发送	这些	区别	特征	,	在	一	跌倒	俯冲	,	通过	许多	阶段	,

或者将这些显著特征一次性地经过多个阶段进行处理，

['oʊnli][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪr] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [taɪp] , [ænd; ənd]['oʊnli] [bɪ'twi:n] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd]

only	to	reappear	at	last	in	the	upper	type	,	and	only	between	infancy	and
仅有的	到	再现	在	最后的	在	这	上	类型	,	和	仅有的	之间	婴儿期	和

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

最终只在上层阶级中再次出现，而且只在婴儿期到成年期之间出现。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][wʌn][seks] .

and	only	in	one	sex	.
和	仅有的	在	一	性别	.

且仅限一种性别。

[ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

This	argument	is	overwhelming	,	and	the	present	purpose	is	to	elucidate	it	by
这	争论	是	压倒	,	和	这	展示	目的	是	到	阐发	它	经过

[mɔ:r] [pər'tɪkjələr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

more	particular	examination	.
更多的	特别的	考试	.

这一论点很有说服力，现在的目的就是通过更具体的考察来阐明它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

It	is	proper	,	in	the	first	place	,
它	是	恰当的	,	在	这	第一的	地方	,

首先，这样做是恰当的。

[tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['blɑ:səm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

to	gather	a	blossom	from	the	negative	side	of	the	discussion	.
到	收集	一个	开花	从	这	消极的	边	的	这	讨论	.

从讨论的负面方面汲取灵感。

[bɔɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['gɝ:lz] .

Boys	are	not	girls	.
男孩们	是	不是	女孩们	.

男孩不是女孩。

[waɪl] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][fɔksiz] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [dʌks] , [hæv; həv] [i:tʃ] [ə; eɪ][dʒə'nerɪk][tɜ:rm]

While	dogs	,	and	foxes	,	pigeons	and	ducks	,	have	each	a	generic	term
尽管	狗	,	和	狐狸	,	鸽子	和	鸭子	,	有	每个	一个	通用的	学期

['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

applicable	to	both	sexes	,
适用的	到	两个都	性别	,

虽然狗、狐狸、鸽子和鸭子都有一个适用于雌雄的通用术语，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn]['sɪvəlaɪzd][ləu'kælitiz] [ðæt] [bɔɪz] [kəm'poʊz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

there	is	a	tacit	understanding	in	civilized	localities	that	boys	compose	a	distinct
那里	是	一个	默契	理解	在	文明	地方	那	男孩们	撰写	一个	清楚的

['dʒi:nəs] .

genus	.
属	.

在文明地区，人们普遍认为男孩是一个独特的群体。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [kən'sɪdərd] ['hju:mən] ,

They	are	,	in	the	eye	of	the	law	,	considered	human	,
他们	是	,	在	这	眼睛	的	这	法律	,	经过考虑的	人类	,

在法律意义上，他们被视为人类。

['prɑ:bəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [pæs][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tu:; tə][hju:'mænəti] ,

probably	because	they	eventually	pass	from	boyhood	to	humanity	,
大概	因为	他们	最终	经过	从	童年	到	人类	,

或许是因为他们最终会从男孩成长为成年人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['nɜ:rsəri] [raɪm] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

There	is	an	old	nursery	rhyme	which	marks	the	distinguishing	characteristics	of
那里	是	一个	老的	苗圃	韵	哪个	标记	这	区别	特征	的

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ækjərəsi] :

juvenile	members	of	society	with	remarkable	accuracy	:
少年	成员	的	社会	和	卓越	准确性	:

有一首古老的童谣，非常准确地描述了青少年群体的典型特征：

" [wʌt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [meɪd] [ʌv; əv] , [meɪd] [ʌv; əv] ?
" What are little girls made of , made of ?
" 什么 是 小的 女孩们 制成 的 , 制成 的 ?

小女孩是由什么构成的?

[wʌt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [meɪd] [ʌv; əv] ?
What are little girls made of ?
什么 是 小的 女孩们 制成 的 ?

小女孩是由什么构成的?

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] ,
Sugar and spice ,
糖 和 香料 ,

糖和香料,

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [naɪs] ,
And every thing nice ,
和 每一个 事物 好的 ,

还有所有美好的事物,

[sʌtʃ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [meɪd] [ʌv; əv] .
Such are little girls made of .
这样的 是 小的 女孩们 制成 的 .

小女孩就是这样组成的。

[wʌt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , [meɪd] [ʌv; əv] ?
What are little boys made of , made of ?
什么 是 小的 男孩们 制成 的 , 制成 的 ?

小男孩是由什么构成的?

[wʌt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ?
What are little boys made of ?
什么 是 小的 男孩们 制成 的 ?

小男孩是由什么构成的?

[snæps] [ænd; ənd] [sneɪlz]
Snaps and snails
快照 和 蜗牛

快照和蜗牛

[ænd; ənd] ['pʌpi] - [dɔːg] [teɪlz] ,
And puppy - dog tails ,
和 小狗 - 狗 尾巴 ,

还有小狗的尾巴,

[sʌtʃ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ʌv; əv] !
Such are little boys made of !
这样的 是 小的 男孩们 制成 的 !

这就是小男孩的性格!

" [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [ə'pærənt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɜːrs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" There is so apparent an air of probability about this terse statement of the
" 那里 是 所以 明显 一个 空气 的 可能性 关于 这 简洁 陈述 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“这份简洁的案情陈述显然很有道理,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [maɪndz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz]

that	it	has	satisfied	the	insatiable	curiosity	of	infantile	minds	for	long	ages
那	它	有	使满意	这	贪得无厌	好奇心	的	婴儿	思想	为了	长的	年龄

.

:

.

它长期以来满足了孩童们永无止境的好奇心。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['nevər] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] .

Little	girls	never	doubt	it	,	and	little	boys	never	contradict	it	.
小的	女孩们	绝不	怀疑	它	,	和	小的	男孩们	绝不	顶撞	它	.

小女孩从不怀疑这一点，小男孩也从不反驳这一点。

[ɪf] [ˌpætərfə'mɪliæs][hæz; həz] ['eni] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

If	Paterfamilias	has	any	thoughts	upon	the	subject	,
如果	一家之主	有	任何	想法	之上	这	主题	,

如果一家之主对此有任何想法，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][snæps][ænd; ənd] [sneɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst]

he	probably	thinks	this	expenditure	of	snaps	and	snails	was	a	great	waste
他	大概	思考	这	支出	的	快照	和	蜗牛	曾是	一个	伟大的	浪费

[ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] .

of	raw	material	.
的	生的	材料	.

他可能认为购买这些快照和蜗牛是对原材料的巨大浪费。

['gɜːlz] [meɪ] [biː; bi] [rɔmps] [ænd; ənd] ['hɔɪdn] , ['vɪksn] [ænd; ənd][skəuldz] ,

Girls	may	be	romps	and	hoydens	,	vixens	and	scolds	,
女孩们	可能	是	嬉戏	和	假小子	,	狐狸精	和	责骂	,

女孩们可能既活泼好动又假小子，既是泼妇又是责骂者，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][spaɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

but	the	sugar	and	spice	will	always	be	detected	,	and	,	with	all
但	这	糖	和	香料	将要	总是	是	检测到	,	和	,	和	全部

[d'rɔːbæks] [ə'laʊd] ,

drawbacks	allowed	,
缺点	允许	,

但是糖和香料的味道总是能被察觉到，而且，在排除所有缺点的情况下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [stɪl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['mɪstər] . - [kɔg'nəumen][ʌv; əv] " [dɛm'nɪʃən]

the	little	girl	is	still	entitled	to	Mr	.	MANTALINI'S	cognomen	of	"	demnition
这	小的	女孩	是	仍然	标题	到	先生	.	-	绰号	的	"	谴责

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

小女孩仍然配得上曼塔利尼先生的绰号“绝世甜心”。

" [æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

"	At	least	,	this	is	the	universal	verdict	of	society	.
"	在	至少	,	这	是	这	普遍的	判决	的	社会	.

“至少，这是社会的普遍看法。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɔnz] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['ʃiːnjɑːn] , ([wɪtʃ] ['nevər] [mætʃɪz] [ðə; ði]

From	the	time	when	she	dons	her	first	chignon	,	(	which	never	matches	the
从	这	时间	什么时候	她	唐斯	她	第一的	发髻	,	(	哪个	绝不	比赛	这

['neɪtɪv] [her] ,

native	hair	,
本国的	头发	,

从她第一次梳起发髻的那一刻起（发髻与她原本的发色总是不搭调），

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,) [ʃi:; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [æn'dʒelɪk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] [ik'sepʃənz] , [pər'hæps] , ['æftər]

by	the	by	,	)	she	is	nearly	angelic	,	with	some	few	exceptions	,	perhaps	,	after
经过	这	经过	,	)	她	是	几乎	天使般的	,	和	一些	很少	例外情况	,	也许	,	后

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

顺便一提，她近乎天使，婚后或许会有一些例外。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][də'rekt] [pru:f] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌtənz] ,

In	the	way	of	direct	proof	,	to	return	to	the	muttons	,
在	这	方式	的	直接的	证明	,	到	返回	到	这	羊肉	,

用直接证据来证明，让我们回到羊肉的例子上来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [lɪŋk][tu:; tə] ['mænhʊd] , [ɪn][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [tʃeɪn] ,

it	may	be	observed	that	the	next	link	to	manhood	,	in	the	philosopher's	chain	,
它	可能	是	观察到	那	这	下一个	关联	到	男子气概	,	在	这	哲学家的	链	,

可以观察到，在哲学家的链条中，通往成年的下一个环节是.....

[ɪz] [ðæt] ['haɪli] [ə'træktɪv] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [em] . [di:'ju] [tʃeɪlu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə]

is	that	highly	attractive	animal	which	M	.	DU	CHAILLU	has	recently	introduced	to
是	那	高度	吸引人的	动物	哪个	M	.	杜	查伊卢	有	最近	介绍	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

the	general	public	.
这	一般的	民众	.

就是杜夏吕先生最近向公众介绍的那种极具吸引力的动物。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs]

The	points	of	resemblance	betwixt	the	Gorilla	and	the	Boy	are	numerous
这	积分	的	相似	中间	这	大猩猩	和	这	男生	是	很多的

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .

and	striking	.
和	引人注目	.

大猩猩和男孩之间的相似之处众多且引人注目。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [tu:] ['ænɪmlz] [hæv; həv][æn; ən] ['i:kwəli] ['pli:zɪŋ] [ɪk'stɪriər] .

In	most	cases	,	the	two	animals	have	an	equally	pleasing	exterior	.
在	最多	案例	,	这	二	动物	有	一个	同样地	令人愉悦	外部的	.

大多数情况下，这两种动物的外表都同样讨人喜欢。

[ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə][klaɪm] ['gɪdi] [haɪts] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tu:; tə]['eni] ['ʌðər]

They	both	have	the	ability	to	climb	giddy	heights	,	inaccessible	to	any	other
他们	两个都	有	这	能力	到	爬	头晕	高度	,	无法进入	到	任何	其他

['wɪŋləs] ['baɪped] .

wingless	biped	.
无翼	双足动物	.

它们都具备攀爬极高高度的能力，这是其他任何无翼两足动物都无法企及的。

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɑ:t] [dɪ'sɪmɪlər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['tʃætər] ['bi:ɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

Their	language	is	not	dissimilar	,	the	same	unintelligible	chatter	being	characteristic
他们的	语言	是	不是	不同的	,	这	相同的	无法理解	喋喋不休	存在	特征

[ʌv; əv][bəuθ] .

of	both	.
的	两个都	.

他们的语言并不截然不同，同样是含糊不清的喋喋不休。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt]['proʊsi:dz] ,

As	the	argument	proceeds	,
作为	这	争论	收益	,

随着争论的进行，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [treɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]
it **will** **be** **seen** **that** **distinctive** **traits** **belonging** **to** **lower** **classes** **of** **the** **animal**
它 将要 是 已见 那 独特的 特征 属于 到 降低 课程 的 这 动物
['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
kingdom **are** **totally** **extinct** **in** **the** **Gorilla** **,**
王国 是 完全 灭绝 在 这 大猩猩 ,

可以看出，属于动物王国低等类别的某些独特特征在大猩猩身上完全消失了。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'fætɪkli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
while **they** **are** **emphatically** **visible** **in** **his** **successor** **.**
尽管 他们 是 强调地 可见的 在 他的 接班人 .

而这些缺点在他的继任者身上却表现得尤为明显。

[ðʌs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [haɪ'iːnə] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
Thus **,** **taking** **the** **Laughing** **Hyena** **as** **the** **next** **illustration** **,**
因此 , 采取 这 笑 鬣狗 作为 这 下一个 插图 ,

因此，接下来以笑鬣狗为例进行说明。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] ,
it **will** **be** **remembered** **by** **all** **students** **of** **GOLDSMITH'S** **Animated** **Nature** **,**
它 将要 是 记得 经过 全部 学生 的 金匠的 动画 自然 ,

所有学习过戈德史密斯学院动画自然课程的学生都会记住它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]['kwɑ:druped] [ɪn'veriəbli] ['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz]['rɪzəbəlz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [krʌntʃɪŋ]
that **this** **amiable** **quadruped** **invariably** **exercises** **his** **risibles** **when** **he** **is** **crunching**
那 这 可亲 四足动物 总是 练习 他的 可笑的 什么时候 他 是 嘎吱作响
[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [les] ['trʌkjələnt]['kwɑ:druped] .
the **bones** **of** **some** **other** **less** **truculent** **quadruped** **.**
这 骨头 的 一些 其他 较少的 好斗的 四足动物 .

这只和蔼可亲的四足动物在啃食其他不太凶猛的四足动物的骨头时，总是会发出滑稽的声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] " ['sɑ:ləteri] , ['kru:əl] , [ænd; ənd] [ʌn'teɪməbl] , [dɪgz][ɪts] [fu:d] [aʊt][ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] ,
It **is** **"** **solitary** **,** **cruel** **,** **and** **untamable** **,** **digs** **its** **food** **out** **of** **graves** **,**
它 是 " 孤 , 残忍的 , 和 难以驯服的 , 挖掘 它是 食物 出去 的 坟墓 ,

它"孤僻、残忍、难以驯服，从坟墓里挖出食物来吃"。

" ['kækineitɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd][ʌv; əv] [brɪk] .
" **cachinnating** **the** **while** **like** **a** **thousand** **or** **fifteen** **hundred** **of** **brick** **.**
" 欢快的 这 尽管 喜欢 一个 千 或者 十五 百 的 砖 .

"发出嘎吱嘎吱的声音，就像一千五百块砖头一样。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['rævənəs] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
There **are** **other** **ravenous** **beasts** **in** **the** **world** **;**
那里 是 其他 贪婪的 野兽 在 这 世界 ;

世界上还有其他贪婪的野兽;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][pɪ'kju:liər][ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:fs] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz]
but **this** **one** **is** **peculiar** **in** **that** **he** **laughs** **over** **his** **work** **,** **which** **is** **also** **his**
但 这 一 是 奇特 在 那 他 笑声 超过 他的 工作 , 哪个 是 还 他的
['pæstaɪm] .
pastime **.**
消遣 .

但他的特别之处在于，他会笑着谈论自己的工作，而工作也是他的消遣。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [læf] - - [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [læf] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [læf] - -
Now **,** **if** **you** **wish** **to** **hear** **a** **Boy** **laugh** **-** **-** **a** **horse** **-** **laugh** **,** **a** **giant** **-** **laugh** **-** **-**
现在 , 如果 你 希望 到 听到 一个 男生 笑 - - 一个 马 - 笑 , 一个 巨大的 - 笑 - -
[dʒʌst][pʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ,
just **put** **some** **other** **animal** **,**
只是 放 一些 其他 动物 ,

如果你想听男孩的笑声——马的笑声、巨人的笑声——那就换成其他动物的笑声。

['hju:mən][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .
human **or** **otherwise** **,** **through** **a** **course** **of** **torture** **.**
人类 或者 否则 , 通过 一个 课程 的 酷刑 .

无论是人类还是其他生物，都遭受了酷刑。

[twɪst] [ə; eɪ] ['pɪgz] [teɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
Twist **a** **pig's** **tail** **until** **it** **comes** **out** **;** **or** **,** **if** **you** **don't** **like** **the** **occupation** **,**
捻 一个 猪的 尾巴 直到 它 来 出去 ; 或者 , 如果 你 不 喜欢 这 职业 ,

把猪尾巴拧下来；或者，如果你不喜欢这份工作，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [du:][ˌaɪ 'ti:] - - [ænd; ənd] [wɪl] [draʊn] [ðə; ði] [skwi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rkər][ɪn]
the **Boy** **will** **cheerfully** **do** **it** **-** **-** **and** **will** **drown** **the** **squeal** **of** **the** **porker** **in**
这 男生 将要 愉快地 做 它 - - 和 将要 溺水 这 尖叫 的 这 猪肉 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌp'rɔ:riəs] ['merimənt] .
his **own** **uproarious** **merriment** **.**
他的 自己的 哄然 欢乐 .

男孩会兴高采烈地去做这件事——他会用自己的欢声笑语淹没猪的尖叫声。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][seks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	do	you	suppose	were	the	age	and	sex	of	the	inventor	of	the
什么	做	你	认为	是	这	年龄	和	性别	的	这	发明者	的	这

[geɪm] [kɔːld] " ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][tɪn]['ket(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] ?

game	called	"	Tying	a	tin	kettle	to	a	dog's	tail	?
游戏	称为	"	捆绑	一个	锡	壶	到	一个	狗的	尾巴	?

你认为发明"把锡壶绑在狗尾巴上"这种游戏的人的年龄和性别是什么?

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪn'ventər] [stʊd] [baɪ] , [ɪn]['saɪlənt]['grævəti] ,

"	And	do	you	suppose	this	inventor	stood	by	,	in	silent	gravity	,
"	和	做	你	认为	这	发明者	站立	经过	,	在	沉默的	重力	,

"你认为这位发明家会默默地站在一旁，保持沉默吗？"

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ?

to	witness	the	success	of	the	experiment	?
到	证人	这	成功	的	这	实验	?

亲眼见证实验的成功?

[ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [juː'tens(ə)l][soʊ]

The	yelp	of	the	astounded	dog	,	and	the	clatter	of	the	kitchen	utensil	so
这	喊叫	的	这	震惊	狗	,	和	这	哒	的	这	厨房	用具	所以

['streɪndʒli] [ˌmɪs'pleɪst] ,

strangely	misplaced	,
奇怪的	放错地方了	,

惊愕的狗发出呜咽声，厨房用具莫名其妙地错放位置发出碰撞声。

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][laʊd] [gə'fɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [haɪ'iːnə][ɑːn] [tuː]

were	doubtless	swallowed	up	in	the	loud	guffaws	of	the	Laughing	Hyena	on	two
是	毫无疑问	吞咽	向上	在	这	大声	大笑	的	这	笑	鬣狗	在	二

[legz] .

legs	.
腿	.

无疑都被那只两脚行走的笑鬣狗的响亮笑声淹没了。

[ə'nʌðər] [lɪŋk][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [də'mestɪk]

Another	link	is	discovered	in	the	person	of	the	useful	and	ornamental	domestic
其他	关联	是	发现	在	这	人	的	这	有用	和	装饰	国内的

['ænɪm(ə)l] [huː] [ɪz]['pɑːpjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['sɒsɪdʒɪz] .

animal	who	is	popularly	supposed	to	furnish	the	material	for	sausages	.
动物	WHO	是	广为人知	据称	到	提供	这	材料	为了	香肠	.

另一个联系体现在实用且观赏性的家畜身上，人们普遍认为这种家畜是制作香肠的原料。

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spendər] - ['bʌt(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

The	accidental	discovery	of	a	suspender	-	button	,	or	the	claw	of	a	kitten	,
这	偶然	发现	的	一个	背带	-	按钮	,	或者	这	爪	的	一个	小猫	,

[ɪn][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ,

in	the	sausage	,
在	这	香肠	,

香肠里意外发现吊带扣或小猫爪子，

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['edəb(ə)l] ;

gave	rise	to	some	doubt	as	to	the	composition	of	this	favorite	edible	;
给予	上升	到	一些	怀疑	作为	到	这	作品	的	这	最喜欢的	食用	;

这引起了人们对这种深受喜爱的食品成分的一些怀疑;

[bʌt; bət] [ˌstætɪ'stɪʃn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æd'mɪt] [ðæt] - [fɔːrmz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] .

but	statisticians	usually	admit	that	hogmeat	forms	the	staple	.
但	统计学家	通常	承认	那	-	表格	这	主食	.

但统计学家通常承认，猪肉是主食。

['dɑːktər] [kein] [spiːks] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ræts] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

Doctor	**KANE**	**speaks**	**in**	**glowing**	**terms**	**of**	**the**	**excellence**	**of**	**rats**	**when**	**mixed**	**with**
医生	凯恩	说话	在	发光	条款	的	这	卓越	的	老鼠	什么时候	混合	和

[duː] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['wɔːlrəs] ['blʌbər] ,

due	**proportions**	**of**	**walrus**	**blubber**	**,**
到期的	比例	的	海象	大声哭	,

凯恩博士对老鼠与适量海象脂肪混合后的优良品质赞不绝口。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ɪn] ['froʊz(ə)n] [tʃʌŋks] , ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] - ['tʃɪz(ə)l] .

and	**cut**	**out**	**in**	**frozen**	**chunks**	**,**	**probably**	**with**	**a**	**cold**	**-**	**chisel**	**.**
和	切	出去	在	冷冻	块	,	大概	和	一个	寒冷的	-	凿	.

然后切成冰冻的块状，可能是用冷凿切下来的。

[waɪ] [ðɪs] [fɪrs] ['roʊd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mɔːr] ['seɪvəri] [miːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɪt(ə)n] ,

Why	**this**	**fierce**	**rodent**	**should**	**make**	**more**	**savory**	**meat**	**than**	**the**	**innocent**	**kitten**	**,**
为什么	这	凶猛的	啮齿动物	应该	制作	更多的	美味的	肉	比	这	清白的	小猫	,

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .

does	**not**	**appear**	**.**
做	不是	出现	.

为什么这只凶猛的啮齿动物比无辜的小猫更能成为美味的肉，这一点令人费解。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] ['naɪsər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['mɔrtəm] [steɪt] .

The	**latter**	**is**	**certainly**	**much**	**nicer**	**to**	**play**	**with**	**,**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**mortem**	**state**	**.**
这	后者	是	当然	很多	更漂亮	到	玩	和	,	在	这	赌注	-	死亡	状态	.

在生前状态下，后者当然更容易玩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .

But	**this**	**is**	**a**	**digression**	**.**
但	这	是	一个	题外话	.

但这有点跑题了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrk] ,

Returning	**,**	**therefore**	**,**	**not**	**to**	**the**	**mutton**	**,**	**but**	**to**	**the**	**pork**	**,**
返回	,	所以	,	不是	到	这	羊肉	,	但	到	这	猪肉	,

因此，我们不谈羊肉，而是谈猪肉。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [bəuθ] [pɪg] [ænd; ənd] [bɔɪ] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] ,

consider	**the**	**distinctive**	**habits**	**of**	**both**	**pig**	**and**	**Boy**	**at**	**meal**	**-**	**time**	**,**
考虑	这	独特的	习惯	的	两个都	猪	和	男生	在	一顿饭	-	时间	,

考虑猪和男孩在进食时间的不同习惯，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['nɪrli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	**see**	**how**	**nearly**	**identical**	**they**	**are**	**.**
和	看	如何	几乎	完全相同的	他们	是	.

看看它们有多么相似。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ['bristlz] [æz; əz] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [raɪt] [pɔː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪr]

Watch	**the**	**innocent**	**in**	**bristles**	**as**	**he**	**places**	**his**	**graceful**	**right**	**paw**	**upon**	**the**	**ear**
手表	这	清白的	在	刷毛	作为	他	地方	他的	优美	正确的	爪子	之上	这	耳朵

[ʌv; əv] [kɔːrn] ,

of	**corn**	**,**
的	玉米	,

看那只毛茸茸的无辜小家伙，优雅地将右爪放在玉米穗上。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['mæstɪˌkeɪts] .

while	**he**	**shells**	**and**	**masticates**	**.**
尽管	他	贝壳	和	咀嚼	.

他一边剥壳一边咀嚼。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt][ɪn]['brɔːdˌklɔːθ] , [ænd; ənd]['noʊtɪs][haʊ][hiː; hi] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði]['sʌkjələnt]

Turn	to	the	innocent	in	broadcloth	,	and	notice	how	he	clutches	the	succulent
转动	到	这	清白的	在	府绸	,	和	注意	如何	他	离合器	这	多肉植物

['tɜːrki] - [leg] ,

turkey	-	leg	,
火鸡	-	腿	,

转过头来看那个穿着粗呢大衣的无辜者，注意他是如何紧紧抓着那只鲜嫩多汁的火鸡腿的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ræpɪdli][hiː; hi] ['pɔliʃiz] [ðə; ði]['femərəl] [boʊn] .

and	how	rapidly	he	polishes	the	femoral	bone	.
和	如何	快速	他	抛光	这	股骨	骨	.

他打磨股骨的速度有多快。

[θroʊ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] ,

Throw	a	second	ear	of	the	cereal	in	the	trough	,
扔	一个	第二	耳朵	的	这	谷物	在	这	槽	,

再往槽里扔一穗麦片。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['prɑːmptli] [ðə; ði] [left] [pɔː] [si'kjuəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	observe	how	promptly	the	left	paw	secures	it	,
和	观察	如何	及时	这	左边	爪子	确保	它	,

观察左爪如何迅速地抓住它，

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][lɑːrd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən][pɪg]

lest	it	should	be	transformed	into	lard	through	the	agency	of	a	companion	pig
免得	它	应该	是	转变	进入	猪油	通过	这	机构	的	一个	伴侣	猪

.

:

.

以免被同伴猪转化成猪油。

[pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːrki] - [leg] , [bəuθ] [wɪŋz] , [θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [brest] ,

Place	the	other	turkey	-	leg	,	both	wings	,	three	slices	of	breast	,
地方	这	其他	火鸡	-	腿	,	两个都	翅膀	,	三	切片	的	胸部	,

放上另一只火鸡腿、两只鸡翅、三片鸡胸肉，

[ðə; ði][saɪd] - [boʊn][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] " ['stʌfɪn] - " [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['embrioʊ] ,

the	side	-	bone	and	plenty	of	"	stuffin	'	"	within	reach	of	the	other	embryo	,
这	边	-	骨	和	很多	的	"	馅料	-	"	之内	抵达	的	这	其他	胚胎	,

侧骨和大量"填充物"都触手可及，另一个胚胎也能轻松够到。

[ænd; ənd]['noʊtɪs][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [aɪ] , [ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	notice	the	glare	of	his	famished	eye	,	if	some	other	plate	than	his
和	注意	这	强光	的	他的	饥饿	眼睛	,	如果	一些	其他	盘子	比	他的

[ɪz] [prɪ'zentɪd] .

is	presented	.
是	呈现	.

如果端上来的不是他自己的盘子，而是别人的盘子，请注意他饥饿的眼神。

[juː; jʊ] [wʊd] ['fænsi][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɪp] - [kə'næl] [ə'krɔːs]

You	would	fancy	he	had	been	exploring	the	route	of	another	ship	-	canal	across
你	会	想要	他	有	到过	探索	这	路线	的	其他	船	-	运河	穿过

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['dɑːri,en] ,

the	Isthmus	of	Darien	,
这	地峡	的	达里恩	,

你可能会觉得他是在勘察穿越达连地峡的另一条运河路线。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪstɪd][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [tuː] [deɪz] .

and	had	tasted	no	food	for	twenty	-	two	days	.
和	有	尝过	不	食物	为了	二十	-	二	天	.

他已经二十二天没吃过东西了。

['niːðər] [ɑːr; ər][ðə; ði][poʊst] - ['prændiəl]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] ['ʌndər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

Neither	are	the	post	-	prandial	habits	of	the	two	animals	under	consideration
两者都不	是	这	邮政	-	餐前	习惯	的	这	二	动物	在下面	考虑

[dɪ'sɪmɪlər] .

dissimilar	.
不同的	.

这两种动物的餐后习性也并不不同。

[ðə; ði][kɔːrn] - ['krækər] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm] ['sʌni] [spɑːt] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns]

The	corn	-	cracker	betakes	himself	to	some	sunny	spot	,	where	there	is	abundance
这	玉米	-	饼干	接受	他自己	到	一些	阳光明媚	点	,	在哪里	那里	是	丰富

[ʌv; əv] [mʌd] ,

of	mud	,
的	泥	,

玉米饼匠走到阳光充足的地方，那里有很多泥巴。

[ænd; ənd][eɪdz][daɪ'dʒestʃən][baɪ] ['wɔləuiŋ] .

and	aids	digestion	by	wallowing	.
和	艾滋病	消化	经过	沉溺	.

并通过打滚帮助消化。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['dɪnər] ['kɑːstuːm] .

So	does	the	Boy	,	especially	if	he	is	in	dinner	costume	.
所以	做	这	男生	,	尤其	如果	他	是	在	晚餐	戏服	.

男孩也是如此，尤其是当他穿着晚礼服的时候。

[ɪf] [ðə; ði]['kwɑːdruped][kæn; kən][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ruːt] [ʌp] [ˌʌnrɪ'pleɪsəbl] ['flaʊərz]

If	the	quadruped	can	get	into	a	garden	and	root	up	unreplaceable	flowers
如果	这	四足动物	能	得到	进入	一个	花园	和	根	向上	无可替代	花朵

[ænd; ənd] [fruːts] ,

and	fruits	,
和	水果	,

如果四足动物能够进入花园，挖走那些无可替代的花果，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri'taiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] , [hɪz; ɪz] [blɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

before	he	retires	to	his	lair	,	his	bliss	is	perfect	.
前	他	退休	到	他的	巢穴	,	他的	极乐	是	完美的	.

在他隐居之前，他享受着完美的幸福。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [breɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪndoʊz] ,

So	the	Boy	;	if	he	can	manage	to	break	two	or	three	windows	,
所以	这	男生	;	如果	他	能	管理	到	休息	二	或者	三	视窗	,

所以，如果这个男孩能设法打破两三扇窗户，

[ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] ['ɪntuː] ['rɪbənz] , [tʃeɪs] [ðə; ði]['fæməli][kæt][ʌp][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [haʊnd] ,

tear	his	best	clothes	into	ribbons	,	chase	the	family	cat	up	a	tree	with	hound	,
撕	他的	最好的	衣服	进入	丝带	,	追赶	这	家庭	猫	向上	一个	树	和	猎犬	,

把他最好的衣服撕成碎片，带着猎犬把家里的猫追到树上，

[wuːp] , [ænd; ənd] [hæ'luː] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

whoop	,	and	halloo	,	and	then	stone	her	out	of	it	,	and	,
哇哦	,	和	你好	,	和	然后	石头	她	出去	的	它	,	和	,

欢呼，哈喽，然后用石头把她砸晕，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['θɪkənd] [teɪl] ['skæmpəz] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [rɪ'triːt] ,

as	she	with	thickened	tail	scampers	to	some	more	secure	retreat	,
作为	她	和	增稠	尾巴	奔跑者	到	一些	更多的	安全的	撤退	,

她尾巴变粗，飞快地跑向更安全的藏身之处。

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [huːts] [ænd; ənd] ['mɪsaɪlz] - - [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ri'taiəz] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]

follow	her	with	hoots	and	missiles	-	-	he	also	retires	,	conscious	that	the
跟随	她	和	呼啸声	和	导弹	-	-	他	还	退休	,	有意识的	那	这

[deɪ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['weɪstɪd] .

day	has	not	been	wasted	.
天	有	不是	到过	浪费	.

他一边发出嘘声和投掷导弹，一边跟着她——他也退下了，因为他意识到这一天并没有白白浪费。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pærəlelɪzəm][bɪ'twɪkst][pɪg][ænd; ənd]['pjuːə][wʌn]['pæt(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

And	,	finally	,	upon	this	parallelism	betwixt	Pig	and	Puer	one	patent	point	of
和	,	最后	,	之上	这	平行	中间	猪	和	普尔	一	专利	观点	的

[rɪ'zembləns] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

resemblance	may	be	mentioned	.
相似	可能	是	提及	.

最后，关于猪和童子之间的这种相似性，可以提到一个显而易见的相似点。

[raʊz] [ʌp][ə; eɪ][pɪg] , ['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

Rouse	up	a	pig	,	any	hour	of	the	day	or	night	,
唤醒	向上	一个	猪	,	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	,

无论白天黑夜，任何时间，都能把猪吵醒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌlɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

with	his	maw	full	to	the	gullet	,	and	offer	him	a	little	more	,
和	他的	嘴	满的	到	这	食道	,	和	提供	他	一个	小的	更多的	,

他嘴里塞满了食物，再给他一点儿。

[ə'nʌðər] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ə'nʌðər] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [swɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

another	ear	of	corn	,	another	bucket	of	swill	,	and	you	will	be	sure	of	his
其他	耳朵	的	玉米	,	其他	桶	的	泔水	,	和	你	将要	是	当然	的	他的

[prɑːmpt] [ək'septəns] .

prompt	acceptance	.
迅速的	验收	.

再给你一根玉米棒，再给你一桶泔水，你就能确保他会立刻接受。

[ænd; ənd] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['dɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz]

And	place	before	a	boy	,	immediately	after	an	astounding	dinner	,	if	you	choose
和	地方	前	一个	男生	,	立即地	后	一个	惊人	晚餐	,	如果	你	选择

,

,

,

如果你愿意，可以在享用完丰盛的晚餐后，立即将它放在男孩面前。

['eni] [θɪŋ] ['edəb(ə)l] , ['æplz] , [keɪks] , ['pʊdɪŋ] , [ɔːr][koʊld] [pə'tetoz] ,

any	thing	edible	,	apples	,	cakes	,	pudding	,	or	cold	potatoes	,
任何	事物	食用	,	苹果	,	蛋糕	,	布丁	,	或者	寒冷的	土豆	,

任何可食用的东西，比如苹果、蛋糕、布丁或冷土豆。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mɔː] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stoʊɪdʒ] , [juː; jʊ][send][fɔːr; fər]

and	if	his	maw	will	not	accommodate	the	additional	stowage	,	you	send	for
和	如果	他的	嘴	将要	不是	容纳	这	额外的	储物	,	你	发送	为了

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

如果他的嘴巴装不下额外的行李，你就得叫医生来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][ɪz] [ɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər]['nɑːv(ə)l] ,

knowing	that	the	dear	child	is	ill	,	that	the	symptoms	are	novel	,
会心	那	这	亲爱的	孩子	是	患病的	,	那	这	症状	是	小说	,

知道心爱的孩子生病了，而且症状是以前从未出现过的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] .

and	that	the	case	is	urgent	.
和	那	这	案件	是	紧迫的	.

而且情况紧急。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mə'θjʊzələr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['peɪpər][bɪ'gæn]

The	reference	to	the	history	of	METHUSELAH	with	which	this	paper	began
这	参考	到	这	历史	的	玛士撒拉	和	哪个	这	纸	开始

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

was	not	without	a	purpose	.
曾是	不是	没有	一个	目的	.

本文开头提及玛士撒拉的历史并非毫无缘由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][vɪm] [wɪtʃ] [prə'lɔːŋd]

It	was	to	suggest	the	inquiry	whether	or	not	the	vim	which	prolonged
它	曾是	到	建议	这	询问	无论	或者	不是	这	vim	哪个	延长

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [tuː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .

his	days	would	have	sufficed	to	bring	him	through	two	courses	of	Boyhood	.
他的	天	会	有	足够了	到	带来	他	通过	二	课程	的	童年	.

这是为了探究他延长寿命的精力是否足以让他度过两个童年时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [hɪr] [groʊn] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['juːθfl] [deɪz] ['oʊvər]

It	is	not	unusual	to	hear	grown	people	talk	of	"	living	their	youthful	days	over
它	是	不是	异常	到	听到	生长	人们	讲话	的	"	活的	他们的	青春	天	超过

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

经常会听到成年人谈论"重温青春岁月";

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] .

"	but	the	examples	of	those	who	have	gone	through	this	ordeal	are	very	rare	.
"	但	这	示例	的	那些	WHO	有	已消失	通过	这	考验	是	非常	稀有的	.

但经历过这种磨难的人非常少见。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] ,

The	amount	of	wear	and	tear	,	the	expenditure	of	vital	force	,
这	数量	的	穿	和	撕	,	这	支出	的	必不可少的	力量	,

磨损程度，生命力的消耗，

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['trænzɪt][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['mænhʊd] ['kænɑːt][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

involved	in	the	transit	from	infancy	to	manhood	cannot	be	estimated	.
涉及	在	这	交通	从	婴儿期	到	男子气概	不能	是	估计的	.

从婴儿期到成年期的过渡过程是无法估算的。

[ðə; ði] [ə'breɪʒnz] [ʌv; əv]['leɪtər][laɪf][duː][nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌbz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

The	abrasions	of	later	life	do	not	compare	with	the	rubs	of	Boyhood	,
这	擦伤	的	之后	生活	做	不是	比较	和	这	摩擦	的	童年	,

晚年生活的磨难与童年的磕磕绊绊相比，简直微不足道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ]

because	none	of	the	aids	of	experience	and	philosophy	are	attainable	by
因为	没有任何	的	这	艾滋病	的	经验	和	哲学	是	可实现的	经过

[ðə; ði]['taɪroʊ] ,

the	tyro	,
这	初学者	,

因为初学者无法获得经验和哲学的任何帮助。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [vɪs]['vaɪtiː] ,

who	lives	upon	his	inherent	vis	vitae	,
WHO	生活	之上	他的	固有	视觉	生命	,

他靠着自身固有的生命力而活，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kɪnzmən][ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][zoʊn] [səb'sɪsts][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][fæt] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ]

as	his	kinsman	in	the	frozen	zone	subsists	upon	his	own	fat	during	long
作为	他的	亲属	在	这	冷冻	区	存在	之上	他的	自己的	胖的	期间	长的

['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tɔːpiditi] .

intervals	of	torpidity	.
间隔	的	麻木	.

就像他在冰天雪地里的亲属在漫长的蛰伏期里靠自己的脂肪生存一样。

[ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] .

THE	FOUR	SEASONS	.
这	四	季节	.

四季。

[[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['skɑːtɪʃ] ['bæləd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,

[	An	ancient	Scottish	ballad	written	in	America	in	1870	,
[	一个	古老的	苏格兰	民谣	书面	在	美国	在	-	,

[一首古老的苏格兰民谣，于1870年在美国创作，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	show	how	much	may	be	said	by	the	judicious	and	economical	use	of	a
到	展示	如何	很多	可能	是	说	经过	这	明智的	和	经济	使用	的	一个

['veri] [fjuː] [wɜːrdz] .]

very	few	words	.]
非常	很少	字	.]

以此表明，通过巧妙而简洁的言辞，可以表达丰富的内容。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ɪn] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ɪn] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

Beneath	the	trees	in	sweet	spring	-	time	,	In	sweet	spring	-	time	,	in	sweet	spring	-	time	,
下面	这	树木	在	甜的	春天	-	时间	,	在	甜的	春天	-	时间	,	在	甜的	春天	-	时间	,

在春暖花开的树下，在春暖花开的季节，在春暖花开的季节，在春暖花开的季节，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] , [vəː'mɔntə] [tɜːrn][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [daɪm] [baɪ]

Beneath	the	trees	in	sweet	spring	-	time	,	Vermonters	turn	the	honest	dime	By
下面	这	树木	在	甜的	春天	-	时间	,	佛蒙特州人	转动	这	诚实的	一角硬币	经过

['kristl,aiziŋ] [sæp] .

crystallizing	sap	.
结晶	树液	.

在春暖花开的树荫下，佛蒙特州的人们通过结晶树液赚取宝贵的财富。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] , [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] , [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Beneath	the	trees	in	summer	-	time	,	In	summer	-	time	,	in	summer	-	time	,	Beneath	the
下面	这	树木	在	夏天	-	时间	,	在	夏天	-	时间	,	在	夏天	-	时间	,	下面	这

[triːz] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] ,

trees	in	summer	-	time	,
树木	在	夏天	-	时间	,

夏日树荫下，夏日，夏日，夏日树荫下，

[ðə; ði]['poʊət][kɑːnz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [raɪm] .

The	poet	cons	the	curious	rhyme	.
这	诗人	缺点	这	好奇的	韵	.

诗人巧妙地押韵。

[ɔːr] [teɪks] [ðə; ði]['træŋkwɪl][næp] .

Or	takes	the	tranquil	nap	.
或者	需要	这	宁静	午睡	.

或者安心地睡个午觉。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['ɔːtəm] - [taɪd] , [ɪn] ['ɔːtəm] - [taɪd] , [ɪn] ['ɔːtəm] - [taɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
Beneath **the** **trees** **in** **autumn** **-** **tide** **,** **In** **autumn** **-** **tide** **,** **in** **autumn** **-** **tide** **,** **Beneath** **the**
下面 这 树木 在 秋天 - 潮 , 在 秋天 - 潮 , 在 秋天 - 潮 , 下面 这
[triːz] [ɪn] ['ɔːtəm] - [taɪd] ,
trees **in** **autumn** **-** **tide** **,**
树木 在 秋天 - 潮 ,

秋潮时节的树下，秋潮时节，秋潮时节，秋潮时节的树下，

- [tɪz] ['ræðər] [naɪs][fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə][raɪd] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [nɪr] .
' **Tis** **rather** **nice** **for** **two** **to** **ride** **Where** **no** **one** **else** **is** **near** **.**
- 的 相当 好的 为了 二 到 骑 在哪里 不 一 别的 是 靠近 .

两个人独自骑行，周围没有其他人，真是惬意极了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn]['wɪntər][waɪld] , [ɪn]['wɪntər][waɪld] , [ɪn]['wɪntər][waɪld] ,
Beneath **the** **trees** **in** **winter** **wild** **,** **In** **winter** **wild** **,** **in** **winter** **wild** **,**
下面 这 树木 在 冬天 荒野 , 在 冬天 荒野 , 在 冬天 荒野 ,

冬日荒野树下，冬日荒野，冬日荒野，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn]['wɪntər][waɪld] , [ʊx；ɜː] ! [goʊ][hoʊm] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər]
Beneath **the** **trees** **in** **winter** **wild** **,** **Ugh** **!** **Go** **home** **,** **you** **foolish** **child** **,** **What** **are**
下面 这 树木 在 冬天 荒野 , 啊 ! 去 家 , 你 愚蠢 孩子 , 什么 是
[juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
you **doing** **here** **?**
你 正在做 这里 ?

冬日荒野，树荫下，唉！回家去吧，你这傻孩子，你在这里干什么?

[kən'denst] ['kɑːŋgrəs] .
CONDENSED **CONGRESS** **.**
浓缩版 国会 .

简明国会。

['senət]
SENATE
参议院

参议院

[lænd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊks][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
land **Mr** **.** **MORTON** **has** **been** **making** **one** **of** **his** **little** **jokes** **in** **the** **shape** **of**
土地 先生 . 莫顿 有 到过 制作 一 的 他的 小的 笑话 在 这 形状 的
[ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'mædʒɪneri]['kweɪkərs] .
a **petition** **from** **some** **more** **or** **less** **imaginary** **Quakers** **.**
一个 请愿 从 一些 更多的 或者较少的 假想 贵格会教徒 .

莫顿先生一直在开他的一个小玩笑，他伪造了一份来自一些虚构的贵格会教徒的请愿书。

[ðiːz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['pɝːsənz] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][soʊp]
These **hypothetical** **persons** **pretend** **to** **have** **converted** **to** **Christianity** **and** **soap**
这些 假想 人 假装 到 有 转换 到 基督教 和 肥皂
[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʃɔː'niː] [və'raɪəti] .
some **hundreds** **of** **warriors** **of** **the** **wild** **and** **bounding** **Shawnee** **variety** **.**
一些 数百 的 战士 的 这 荒野 和 边界 肖尼 种类 .

这些假想的人假装皈依基督教，并向数百名野性十足、骁勇善战的肖尼族战士施以酷刑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [skeɪl] ,
Of **course** **,** **for** **a** **basis** **of** **evangelical** **operations** **on** **this** **scale** **,**
的 课程 , 为了 一个 基础 的 福音 运营 在 这 规模 ,

当然，要建立如此大规模的福音传播基础，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər]['mɔːrəl]

it	is	requisite	to	have	some	land	on	which	to	erect	buildings	for	moral
它	是	必需品	到	有	一些	土地	在	哪个	到	直立	建筑物	为了	道德

['kwɔːrəntiːn] .

quarantine	.
隔离	.

需要一些土地来建造用于道德隔离的建筑物。

[tuː; tə][ˌdɪsɪn'fekt][wʌn] [ʃɔː'niː] , [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət] [liːst] [sɪks]['wɔːtərz] - -

To	disinfect	one	Shawnee	,	you	need	to	wash	him	in	at	least	six	waters	-	-
到	消毒	一	肖尼	,	你	需要	到	洗	他	在	在	至少	六	水	-	-

[tuː; tə][ɪn'dʒekt][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

to	inject	his	veins	,
到	注入	他的	静脉	,

要给一个肖尼人消毒，至少需要用六种不同的水清洗他——注射到他的静脉中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['kriːəsoʊt] .

as	it	were	,	with	Christian	creosote	.
作为	它	是	,	和	基督教	杂酚油	.

仿佛是用基督教杂酚油。

[ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] , ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst] .

All	this	,	as	Mr	.	MORTON	justly	observed	,	cannot	be	done	without	cost	.
全部	这	,	作为	先生	.	莫顿	公正地	观察到	,	不能	是	完毕	没有	成本	.

正如莫顿先生所言，所有这一切都是需要付出代价的。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	perhaps	it	was	worth	it	,
但	也许	它	曾是	值得	它	,

但或许这一切都是值得的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən][skælps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

considering	the	number	of	human	scalps	which	were	still	available	for
考虑	这	数字	的	人类	头皮	哪个	是	仍然	可用的	为了

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [swiːt] [her] [rɪ'stɔːrər] ,

applications	of	sweet	hair	restorer	,
应用程序	的	甜的	头发	修复器	,

考虑到仍有大量人类头皮可用于使用甜味生发剂，

[ænd; ənd] ['bɑːmi] [mæg'noʊliə] ,

and	balmy	magnolia	,
和	芳香	木兰	,

还有芬芳的木兰花，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] [ʌv; əv] ['membər]

and	which	would	by	this	time	have	been	decorating	the	lower	limbs	of	members
和	哪个	会	经过	这	时间	有	到过	装饰	这	降低	四肢	的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [prə'feʃ(ə)n] ,

of	the	Shawnee	profession	,
的	这	肖尼	职业	,

而到了这个时候，这些饰品应该已经装饰在肖尼族职业人士的下肢上了。

[ɪf] [ðiːz] [gʊd] ['kweɪkərs][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'prɑːpər][pər'suːt][ʌv; əv]

if	these	good	Quakers	had	not	turned	them	from	the	improper	pursuit	of
如果	这些	好的	贵格会教徒	有	不是	转向	他们	从	这	不当	追逐	的

[ɪk'streɪniəs] [her] ,

extraneous	hair	,
无关的	头发	,

如果不是这些善良的贵格会教徒让他们停止了对去除多余毛发的不当追求，

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kə'mændmənt] [wɪtʃ] [en'dʒɔɪnz][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌvɪtɪŋ]

and	read	them	the	commandment	which	enjoins	them	from	coveting
和	读	他们	这	诫命	哪个	责令	他们	从	渴望

[ðer; ðər] ['neɪbɚz] [skælp] .

their	neighbor's	scalp	.
他们的	邻居	头皮	.

并向他们宣读诫命，禁止他们贪恋邻居的头皮。

['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] ['kweɪkərs] ,

Therefore	,	and	in	consideration	of	the	good	done	by	these	Quakers	,
所以	,	和	在	考虑	的	这	好的	完毕	经过	这些	贵格会教徒	,

因此，鉴于这些贵格会教徒所做的善事，

[ðeɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd][tuː; tə]

they	and	Mr	.	MORTON	thought	they	ought	to	have	a	grant	of	land	to
他们	和	先生	.	莫顿	想法	他们	应该	到	有	一个	授予	的	土地	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðer; ðər]['lævətɔːri] ['leibəz] .

enable	them	to	continue	their	lavatory	labors	.
使能够	他们	到	继续	他们的	厕	劳动	.

他们和莫顿先生认为他们应该获得一块土地，以便他们能够继续从事厕所工作。

['mɪstər] . [mɔ'riːl] [prəu'testid][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪg] - ['meɪkɚz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Mr	.	MORRILL	protested	in	behalf	of	the	wig	-	makers	of	America	.
先生	.	莫里尔	抗议	在	代表	的	这	假发	-	制造商	的	美国	.

莫里尔先生代表美国假发制造商进行了抗议。

[ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [bloʊ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv]

This	petition	was	an	insidious	blow	at	one	of	the	most	important	of
这	请愿	曾是	一个	阴险	吹	在	一	的	这	最多	重要的	的

['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstriz] .

our	industries	.
我们的	行业	.

这份请愿书对我们最重要的行业之一造成了沉重打击。

[haʊ] [kʊd; kəd][wɪgz][biː; bi] [meɪd] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɔːld] ['hedz] .

How	could	wigs	be	made	unless	there	were	bald	heads	.
如何	可以	假发	是	制成	除非	那里	是	秃	头部	.

如果没有秃头，怎么能制作假发呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ'vɜːrt]['eni] [klæs] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ,

And	how	wrong	it	was	to	divert	any	class	of	persons	,
和	如何	错误的	它	曾是	到	转移	任何	班级	的	人	,

而将任何阶层的人引向歧途是多么错误的事情啊!

['ʌndər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

under	the	shallow	pretence	of	making	them	wiser	and	better	,	from	the
在下面	这	浅的	虚伪	的	制作	他们	更明智	和	更好的	,	从	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][bɔːld] ['hedz] .

making	of	bald	heads	.
制作	的	秃	头部	.

表面上是为了让他们变得更聪明、更优秀，实际上却让他们变成了秃头。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [duːs] [tuː'peɪ] [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

There	would	be	the	deuce	toupée	if	this	kind	of	thing	were	to	be
那里	会	是	这	二	假发	如果	这	种类	的	事物	是	到	是

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

encouraged	,
鼓励	,

如果鼓励这种做法，那就会有两个假发了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːn'sɔːriəl][kən'stituənts] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ɑːn] [ðɪs]

and	their	tonsorial	constituents	would	bring	them	to	the	Scratch	on	this
和	他们的	理发	成分	会	带来	他们	到	这	划痕	在	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他们的理发成分会让他们在这个问题上犯错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wɪg] .

He	was	proud	to	say	that	he	was	an	Old	Wig	.
他	曾是	自豪的	到	说	那	他	曾是	一个	老的	假发	.

他自豪地说自己是个老假发。

['ʌðər] [maɪt] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Others	might	hold	with	the	hair	on	this	question	.
其他的	可能	抓住	和	这	头发	在	这	问题	.

其他人可能对这个问题持相同看法。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæm'puːərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

He	would	run	with	the	Shampooers	and	the	Shawnees	.
他	会	跑步	和	这	洗发水	和	这	肖尼斯	.

他会和洗发者队以及肖尼队一起跑步。

['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] , [huː] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] ['klɪrli] [θruː] [ə; eɪ] ['lædər] [æz; əz]['ɔːlmoʊst]['eni]

Mr	.	CARPENTER	,	who	can	see	as	clearly	through	a	ladder	as	almost	any
先生	.	木匠	,	WHO	能	看	作为	清楚地	通过	一个	梯子	作为	几乎	任何

['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

body	in	the	Senate	,
身体	在	这	参议院	,

卡彭特先生的视力极佳，几乎和参议院里的任何人一样，能透过梯子看得清清楚楚。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['kweɪkərs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]

suggested	that	there	were	no	such	Quakers	,	and	that	he	didn't	believe	there
建议	那	那里	是	不	这样的	贵格会教徒	,	和	那	他	没有	相信	那里

[wɜːr; wər] ['eni] [sʌtʃ] [ʃɔː'niː] .

were	any	such	Shawnees	.
是	任何	这样的	肖尼斯	.

他认为根本没有这样的贵格会教徒，而且他也不相信有这样的肖尼人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['evɪdənt]['lɪt(ə)l] " [lænd] - [græb] , " [gɑːt][ʌp][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] .

It	was	an	evident	little	"	land	-	grab	,	"	got	up	by	some	of	Mr	.
它	曾是	一个	明显	小的	"	土地	-	抓住	,	"	得到	向上	经过	一些	的	先生	.

['mɔrtənz] [kən'stituənts] ,

MORTON'S	constituents	,
莫顿	成分	,

这显然是莫顿先生的一些选民发起的一次小型"土地掠夺"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkərs][wɜːr; wər] [haiˈpɔθikeitid] [tuː; tə][prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Quakers	were	hypothecated	to	promote	it	.
和	这	贵格会教徒	是	假设	到	推动	它	.

而贵格会教徒被认为会推广这种做法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['kweɪkərs] ['ɔkjupaɪŋ] [lændz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]

He	did	not	object	to	Quakers	occupying	lands	,	but	he	did	object	to	a
他	做过	不是	目的	到	贵格会教徒	占领	土地	,	但	他	做过	目的	到	一个

['krɪstʃəˌnaɪzd] [ʃɔː'niː] .

Christianized	Shawnee	.
基督教化	肖尼	.

他不反对贵格会教徒占领土地，但他反对基督教化的肖尼人。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [ʃɔː'niː] [wʊd] [stiːl] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	had	found	that	a	converted	Shawnee	would	steal	considerably	more	than
他	有	成立	那	一个	转换	肖尼	会	偷	相当	更多的	比

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [wʌn] ,

an	unregenerate	one	,
一个	未再生	一	,

他发现，皈依基督教的肖尼族人比未皈依的肖尼族人偷窃的物品要多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [ʃɔː'niː]

and	that	he	would	steal	various	articles	of	the	toilet	which	the	wild	Shawnee
和	那	他	会	偷	各种各样的	文章	的	这	洗手间	哪个	这	荒野	肖尼

[hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] .

had	no	use	for	.
有	不	使用	为了	.

他会偷走野蛮的肖尼人用不上的各种厕所用品。

['mɪstər] . ['kæmərən] ['wɑːntɪd][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]

Mr	.	CAMERON	wanted	some	money	for	the	Pennsylvania	soldiers	who	had
先生	.	卡梅伦	通缉	一些	钱	为了	这	宾夕法尼亚州	士兵	WHO	有

[kʌm] [fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

come	first	to	defend	the	capital	.
来	第一的	到	保卫	这	首都	.

卡梅伦先生想给那些最先前来保卫首都的宾夕法尼亚士兵一些钱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðiːz] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] .

He	thought	these	men	ought	to	be	rewarded	.
他	想法	这些	男人	应该	到	是	奖励	.

他认为这些人应该得到奖励。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['wɔːdid] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ]

A	good	many	of	them	had	been	re	-	Warded	in	Philadelphia	on	election	day
一个	好的	许多	的	他们	有	到过	关于	-	监护	在	费城	在	选举	天

,

,

,

他们中的许多人在选举日当天在费城获得了奖励。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['friːkwənsi] .

in	order	to	express	their	political	views	with	more	frequency	.
在	命令	到	表达	他们的	政治的	浏览	和	更多的	频率	.

为了更频繁地表达他们的政治观点。

[ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd]

That	was	partly	the	cause	of	his	being	in	the	Senate	,	and	he	wanted
那	曾是	部分	这	原因	的	他的	存在	在	这	参议院	,	和	他	通缉

['sʌmθɪŋ] [dʌn] .

something	done	.
某物	完毕	.

这在一定程度上解释了他为何能进入参议院，他想做些事情。

['mɪstər] . ['θəːmən] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][oʊ'haɪoʊ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [,pensil'veiniən]

Mr	.	THURMAN	knew	a	man	in	Ohio	who	had	enlisted	before	any	Pennsylvanian
先生	.	瑟曼	知道	一个	男人	在	俄亥俄州	WHO	有	入伍	前	任何	宾夕法尼亚人

.

:

.

瑟曼先生认识一位俄亥俄州的男子，他比任何宾夕法尼亚州的男子都更早应征入伍。

['mɪstər] . ['kæmərən] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] ,

Mr	.	CAMERON	did	not	mean	any	disrespect	to	the	Senator	from	Ohio	,
先生	.	卡梅伦	做过	不是	意思是	任何	不尊重	到	这	参议员	从	俄亥俄州	,

卡梅伦先生对俄亥俄州参议员并无不敬之意。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'dem] [laɪ] .

but	that	remark	was	a	condemn	lie	.
但	那	评论	曾是	一个	谴责	说谎	.

但那句话完全是弥天大谎。

['mɪstər] . ['θə:mən] [sed] ['mɪstər] . ['kæmərən] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Mr	.	THURMAN	said	Mr	.	CAMERON	was	another	.
先生	.	瑟曼	说	先生	.	卡梅伦	曾是	其他	.

瑟曼先生说卡梅伦先生也是其中之一。

[hɪz; ɪz] [mæn] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

His	man	enlisted	for	the	Mexican	war	,	it	was	true	,	and	not	for	the
他的	男人	入伍	为了	这	墨西哥	战争	,	它	曾是	真的	,	和	不是	为了	这

['ʌðər] [wɔ:r] .

other	war	.
其他	战争	.

他的人确实应征入伍参加了美墨战争，而不是另一场战争。

[bʌt; bət] [ðæt] [slaɪt] ['erər] ['dɪdnt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] .

But	that	slight	error	didn't	affect	the	argument	.
但	那	轻微	错误	没有	影响	这	争论	.

但这个小小的错误并没有影响论点。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [nu:] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:lɪk] [wen]

Mr	.	SUMNER	knew	a	colored	boy	who	had	been	attacked	with	colic	when
先生	.	萨姆纳	知道	一个	有色	男生	WHO	有	到过	遭到攻击	和	绞痛	什么时候

[saʊθ] - [ˌkærə'lainə] [sɪ'si:did] ,

South	-	Carolina	seceded	,
南	-	卡罗莱纳	脱离	,

萨姆纳先生认识一个黑人男孩，南卡罗来纳州脱离联邦时，他患上了肠绞痛。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

on	account	of	his	sorrow	and	shame	.
在	帐户	的	他的	悲哀	和	耻辱	.

因为他感到悲伤和羞愧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] [gri:n] [tə'meɪtoʊz] ,

It	was	true	he	had	been	eating	green	tomatoes	,
它	曾是	真的	他	有	到过	吃	绿色的	西红柿	,

他确实吃过青番茄。

[bʌt; bət] ['peɪtrɪətɪzəm] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪk] .

but	patriotism	was	unquestionably	the	cause	of	his	colic	.
但	爱国主义	曾是	毫无疑问	这	原因	的	他的	绞痛	.

但毫无疑问，爱国主义是他患上肠绞痛的原因。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['mɑ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv]

He	was	the	first	to	martyr	of	the	war	,	and	he	ought	to	have
他	曾是	这	第一的	到	烈士	的	这	战争	,	和	他	应该	到	有

[ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] .

a	monument	.
一个	纪念碑	.

他是战争中第一个殉难的人，应该为他立一座纪念碑。

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kæst] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] ['ɔnəz] [tu:; tə]

He	regretted	to	see	the	accursed	spirit	of	Caste	which	confined	honors	to
他	后悔	到	看	这	被诅咒的	精神	的	种姓	哪个	受限	荣誉	到

[waɪts] .

whites	.
白人	.

他很遗憾地看到种姓制度这种可恶的制度，它将荣誉局限于白人。

['mɪstər] . ['kɑːŋklɪŋ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] ,

Mr	.	CONKLING	said	he	thought	he	could	suggest	a	compromise	,
先生	.	康克林	说	他	想法	他	可以	建议	一个	妥协	,

康克林先生说他认为他可以提出一个折衷方案。

[ɑːn][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ][frʌm; frəm] [nuː] - [jɔːk] [huː] [daɪd][ɪn] - .

on	a	mulatto	from	New	-	York	who	died	in	1858	.
在	一个	混血儿	从	新的	-	约克	WHO	死亡	在	-	.

一位来自纽约的混血儿，于 1858 年去世。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɑːn]['mɪstər] . ['kɑːŋklɪŋ] ,

Mr	.	SUMNER	called	the	Eyes	and	Nose	on	Mr	.	CONKLING	,
先生	.	萨姆纳	称为	这	眼睛	和	鼻子	在	先生	.	康克林	,

萨姆纳先生负责监视康克林先生，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːŋklɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [flæt] .

and	Mr	.	CONKLING	said	his	eyes	were	blue	,	but	his	nose	was	very	flat	.
和	先生	.	康克林	说	他的	眼睛	是	蓝色的	,	但	他的	鼻子	曾是	非常	平坦的	.

康克林先生说他的眼睛是蓝色的，但是鼻子很扁平。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] .

Mr	.	SUMNER	thought	this	would	be	satisfactory	.
先生	.	萨姆纳	想法	这	会	是	令人满意的	.

萨姆纳先生认为这样就可以了。

[haʊs] .

HOUSE	.
房子	.

房子。

['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑː'stensəbli][ə'pɑːn][ðə; ði]['tærɪf] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ə'baʊt] ['bʌtlər] .

Mr	.	BINGHAM	made	a	speech	ostensibly	upon	the	Tariff	,	but	really	about	BUTLER	.
先生	.	宾厄姆	制成	一个	演讲	表面上	之上	这	关税	,	但	真的	关于	管家	.

宾厄姆先生发表了一篇表面上是关于关税的演讲，但实际上是关于巴特勒的演讲。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['bʌtlər] ['dɪdnt] [teɪk] [fɔːrt] ['fɪʃər] .

He	said	that	BUTLER	didn't	take	Fort	Fisher	.
他	说	那	管家	没有	拿	堡	费舍尔	.

他说巴特勒没有攻占费舍尔堡。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒoʊk][ʌv; əv] ['bɪŋəmz] . [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌtlɚz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɔrət] ,

This	is	a	favorite	joke	of	BINGHAM'S	.	As	to	Mr	.	BUTLER'S	opinion	of	his	treatment	of	Mrs	.	SURRATT	,
这	是	一个	最喜欢的	开玩笑	的	宾厄姆的	.	作为	到	先生	.	管家	观点	的	他的	治疗	的	太太	.	苏拉特	,

这是宾厄姆最喜欢的笑话之一。至于巴特勒先生对他对待苏拉特太太的方式有何看法，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

he	didn't	care	.
他	没有	关心	.

他不在乎。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [hoʊm] ['ɪndəstri] .

He	should	continue	to	advocate	protection	to	home	industry	.
他	应该	继续	到	提倡	保护	到	家	行业	.

他应该继续倡导保护本土产业。

['mɪstər] . [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ] [wʊd] [peɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['trɪbju:t] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] .

Mr	.	FERNANDO	WOOD	paid	a	beautiful	tribute	to	General	HOWARD	.
先生	.	费尔南多	木头	有薪酬的	一个	美丽的	贡	到	一般的	霍华德	.

费尔南多·伍德先生对霍华德将军致以了崇高的敬意。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['pʌblɪk] ['mʌni] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [fɑ:r]

He	said	that	officer	had	been	absorbing	public	money	at	a	rate	far
他	说	那	官	有	到过	吸收	民众	钱	在	一个	速度	远的

[ɪk'si:dɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .

exceeding	any	thing	even	in	the	municipal	annals	of	New	-	York	.
超过	任何	事物	甚至	在	这	市政	志	的	新的	-	约克	.

他说，这名官员挪用公款的速度远远超过了纽约市历史上任何一次挪用公款的记录。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fri:dəm] [maɪt] [ni:d] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] ,

The	gentle	freedom	might	need	a	bureau	,
这	温和的	自由	可能	需要	一个	局	,

这种温和的自由或许需要一个机构来管理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tu:; tə][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl]

but	it	certainly	was	not	essential	to	his	happiness	to	have	General
但	它	当然	曾是	不是	基本的	到	他的	幸福	到	有	一般的

['haʊərd] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

HOWARD	enriched	by	managing	it	.
霍华德	富含	经过	管理	它	.

但让霍华德将军通过管理它而致富，对他来说绝对不是幸福的必要条件。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fri:dmən] .

Mrs	.	HOWARD	was	not	a	freedman	.
太太	.	霍华德	曾是	不是	一个	自由人	.

霍华德夫人并非自由人。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .

The	idea	was	absurd	.
这	主意	曾是	荒诞	.

这个想法太荒谬了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊɜ·dz] ['fæməli][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fri:dmən] .

The	other	members	of	General	HOWARD'S	family	were	not	freedmen	.
这	其他	成员	的	一般的	霍华德的	家庭	是	不是	自由人	.

霍华德将军的其他家人都不是自由人。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəl] ['haʊɜ·dz] [stɑ:f] .

Neither	were	General	HOWARD'S	staff	.
两者都不	是	一般的	霍华德的	职员	.

霍华德将军的幕僚也并非其中之一。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mʌni] .

Neither	were	any	of	the	people	who	had	benefited	by	this	money	.
两者都不	是	任何	的	这	人们	WHO	有	受益	经过	这	钱	.

那些从这笔钱中获益的人，也没有一个是受害者。

['mɪstər] . ['bʌtlər] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nstənt] [roʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z][ʌv; əv]

Mr	.	BUTLER	didn't	see	the	why	of	this	constant	row	about	the	misuse	of
先生	.	管家	没有	看	这	为什么	的	这	持续的	排	关于	这	滥用	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

巴特勒先生不明白为什么大家总是要争论滥用资金的问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] ['mʌni]

What	was	the	use	of	a	man's	having	an	office	if	he	couldn't	make	money
什么	曾是	这	使用	的	一个	男人的	拥有	一个	办公室	如果	他	不能	制作	钱

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

out	of	it	?
出去	的	它	?

如果一个人不能通过办公室赚钱，那么拥有办公室又有什么用呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [pʊr] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [rɪtʃ] .

He	was	proud	to	say	that	he	entered	the	army	poor	and	came	out	rich	.
他	曾是	自豪的	到	说	那	他	进入	这	军队	贫穷的	和	来了	出去	富有的	.

他自豪地说，他入伍时一贫如洗，退伍时却富甲一方。

[ðə; ði] " [deɪ] " [wiː; wi][dəunt] ['selɪbreɪt] .

The	"	Day	"	we	don't	Celebrate	.
这	"	天	"	我们	不	庆祝	.

我们不庆祝的"日子"。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌn] .

The	Philadelphia	one	.
这	费城	一	.

费城的那家。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [lɑːfs] .

"	The	Man	who	Laughs	.
"	这	男人	WHO	笑声	.

《笑面人》

" [ðə; ði][mæn] [huː] [riːdz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

"	The	man	who	reads	PUNCHINELLO	.
"	这	男人	WHO	阅读	潘奇内洛	.

"读《潘趣内罗》的人。"

['wɑːntɪd] - - [ə; eɪ] ['ʃerɪf] .

Wanted	-	-	A	Sheriff	.
通缉	-	-	一个	警长	.

招聘——一名警长。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪti] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wɪtʃ] [niːdz] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʃɛrəfs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər]

The	lovely	city	of	Chicago	,	which	needs	about	twenty	sheriffs	to	keep	it	in	order
这	迷人的	城市	的	芝加哥	,	哪个	需求	关于	二十	警长	到	保持	它	在	命令

,

,

,

美丽的芝加哥市，需要大约二十名警长来维持秩序。

[æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] [hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['ɑːfɪs]

at	the	latest	date	had	none	at	all	;	for	the	gentleman	holding	that	office
在	这	最新的	日期	有	没有任何	在	全部	;	为了	这	绅士	保持	那	办公室

[baɪ] [lɔː] ,

by	law	,
经过	法律	,

截至目前，他根本没有；对于依法担任该职务的那位先生来说，

[ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [det]) [hæz; həz][əb'skɒnd; æb-] , ['æktʃuəli] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

in	sheer	despair	(	and	some	debt	)	has	absconded	,	actually	leaving	a	man
在	透明	绝望	(	和	一些	债务	)	有	潜逃	,	实际上	离开	一个	男人

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ,

to	be	hung	,
到	是	悬挂	,

他因极度绝望（以及一些债务）而潜逃，竟然留下一个人等死。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [hʌŋ] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [hæŋ]

who	**was**	**not**	**hung**	**,**	**do**	**you**	**see**	**,**	**because**	**there**	**was**	**nobody**	**to**	**hang**
WHO	曾是	不是	悬挂	,	做	你	看	,	因为	那里	曾是	无人	到	悬挂

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

你明白吗？他没有被绞死，因为没有人绞死他。

['plenti] [ʌv; əv][roʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæloʊz] - -

Plenty	**of**	**rope**	**there**	**was**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**and**	**a**	**most**	**beautiful**	**gallows**	**-**	**-**
很多	的	绳索	那里	曾是	,	到	是	当然	,	和	一个	最多	美丽的	绞刑架	-	-

[bʌt; bət][noʊ] ['ʃerɪf] !

but	**no**	**sheriff**	**!**
但	不	警长	!

那里绳子很多，绞刑架也很漂亮——但是没有警长!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - - [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

the	**thing**	**came**	**to**	**a**	**stand**	**-**	**-**	**perhaps**	**it**	**would**	**not**	**be**	**proper**	**to**	**say**	**a**
这	事物	来了	到	一个	站立	-	-	也许	它	会	不是	是	恰当的	到	说	一个

[ded] [stænd] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈbærəst] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kəˈmjuːt] [ðə; ði]

Dead	**stand**	**-**	**-**	**and**	**the**	**embarrassed**	**Governor**	**was**	**obliged**	**to**	**commute**	**the**
死的	站立	-	-	和	这	尴尬的	州长	曾是	有义务	到	通勤	这

['sentəns] !

sentence	**!**
句子	!

事情陷入了僵局——或许说是彻底僵局并不恰当——尴尬的总督不得不减刑!

[ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pleɪnt] ,

The	**creditors**	**of**	**the**	**missing**	**officer**	**made**	**a**	**great**	**complaint**	**,**
这	债权人	的	这	丢失的	官	制成	一个	伟大的	抱怨	,

失踪军官的债权人提出了严重的投诉。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɔznt] [hʌŋ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [fɔːlt] .

but	**the**	**Man**	**who**	**Wasn't**	**Hung**	**did**	**not**	**find**	**the**	**least**	**fault**	**.**
但	这	男人	WHO	不是	洪	做过	不是	寻找	这	至少	过错	.

但那位没被绞死的人却丝毫没发现任何过错。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [vjuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [meɪ] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

This	**shows**	**the**	**different**	**views**	**which**	**the**	**human**	**mind**	**may**	**take**	**of**	**the**	**same**
这	演出	这	不同的	浏览	哪个	这	人类	头脑	可能	拿	的	这	相同的

[trænˈzækʃ(ə)n] .

transaction	**.**
交易	.

这说明人类思维对同一事件可能持有不同的观点。

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

Municipal	**Competition**	**.**
市政	竞赛	.

市政竞赛。

[pʊr] [nuː] - [jɔːk] !

Poor	**New**	**-**	**York**	**!**
贫穷的	新的	-	约克	!

可怜的纽约!

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['mɪrli] [nɑ:t]

We	thought	that	there	were	some	things	in	which	she	could	not	merely	not
我们	想法	那	那里	是	一些	事物	在	哪个	她	可以	不是	仅仅	不是

[bi:; bi] ['bi:tn] ,

be	beaten	,
是	被打败	,

我们认为有些事情她无论如何也无法战胜，

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

but	in	which	also	she	was	secure	even	from	competition	.
但	在	哪个	还	她	曾是	安全的	甚至	从	竞赛	.

但即便如此，她也完全不用担心竞争。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enviəs] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rdli] - [ɜ:rnd] ['lɔrəlz] .

But	the	envious	will	never	allow	us	to	rest	upon	our	hardly	-	earned	laurels	.
但	这	羡慕	将要	绝不	允许	我们	到	休息	之上	我们的	几乎	-	获得	月桂树	.

但心怀嫉妒的人永远不会允许我们躺在辛辛苦苦挣来的荣誉上。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [i'nɔ:gjureitid] [ə; eɪ]

Will	it	be	believed	that	they	have	actually	discovered	and	inaugurated	a
将要	它	是	相信	那	他们	有	实际上	发现	和	就职典礼	一个

['wɪkɪdɪst] [mæn] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ?

Wickedest	Man	in	Cincinnati	?
最邪恶的	男人	在	辛辛那提	?

人们会相信他们真的在辛辛那提发现了最邪恶的人，并且让他当上了总统吗?

[hi:; hi] [ɪz] [kɔ:ld] ['kɔlinz] ,

He	is	called	COLLINS	,
他	是	称为	柯林斯	,

他名叫柯林斯，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlinz] [hu:] [roʊt] [æn; ən] [oʊd] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	must	be	a	descendant	of	the	COLLINS	who	wrote	an	Ode	on	the
和	必须	是	一个	后裔	的	这	柯林斯	WHO	写道	一个	颂	在	这

['pæʃnz] ;

Passions	;
激情	;

并且一定是写过《受难颂》的柯林斯家族的后裔；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [ðɪs] [ˌsɪnsɪ'næti] ['kɔlinz] [hæz; həz] [ɪn] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .

for	all	the	bad	ones	this	Cincinnati	COLLINS	has	in	great	perfection	.
为了	全部	这	坏的	一个	这	辛辛那提	柯林斯	有	在	伟大的	完美	.

尽管辛辛那提柯林斯队有很多缺点，但他们却完美地做到了。

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɪ'speʃəli] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .

His	Rage	especially	is	beautiful	.
他的	愤怒	尤其	是	美丽的	.

他的愤怒尤其动人。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [nɔks] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] .

First	,	he	knocks	down	his	fellow	-	creatures	.
第一的	,	他	敲门声	向下	他的	同伴	-	生物	.

首先，他击倒了自己的同伴。

['sekəndli] , [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nɔks] [daʊn] [ðə; ði]

Secondly	,	when	the	police	are	sent	to	capture	him	,	he	knocks	down	the
第二	,	什么时候	这	警察	是	发送	到	捕获	他	,	他	敲门声	向下	这

[pə'li:s] .

police	.
警察	.

其次，当警察奉命抓捕他时，他却将警察击倒在地。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [haʊˈevər] ;
He **is** **in** **jail** **,** **however** **;**
他 是 在 监狱 , 然而 ;

但他目前身陷囹圄;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [men][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]
and **we** **would** **suggest** **a** **Convention** **of** **the** **Wickedest** **Men** **in** **all** **parts** **of**
和 我们 会 建议 一个 习俗 的 这 最邪恶的 男人 在 全部 部分 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .
the **country** **to** **take** **measures** **for** **his** **release** **.**
这 国家 到 拿 措施 为了 他的 发布 .

我们建议召开全国各地最邪恶之人的大会，商讨释放他的措施。

[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Origin **of** **the** **Mississippi** **.**
起源 的 这 密西西比州 .

密西西比河的起源。

[ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests][fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] [bɪˈtwiːn] [ʃɪˈkɑːgoʊ][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [hæv; həv]
The **contests** **for** **supremacy** **between** **Chicago** **and** **St** **.** **Louis** **have**
这 比赛 为了 霸权 之间 芝加哥 和 英石 . 路易斯 有
[ˈbænɪʃt] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] [frʌm; frəm][bəuθ] [ˈsɪtiz] ,
banished **every** **particle** **of** **modesty** **from** **both** **cities** **,**
被放逐 每一个 粒子 的 谦逊 从 两个都 城市 ,

芝加哥和圣路易斯之间争夺霸主地位的斗争，已经让这两个城市彻底丧失了谦逊的品质。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naʊ] [kənˈsɪdəz] [ɪtˈself][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
and **each** **now** **considers** **itself** **to** **be** **the** **Centre** **of** **the** **Universe** **.**
和 每个 现在 考虑 本身 到 是 这 中心 的 这 宇宙 .

现在，它们都认为自己是宇宙的中心。

[dʒiˈɑːgrəfər] [meɪ] [nɑːt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
Geographers **may** **not** **heretofore** **have** **understood** **the** **origin** **of** **the** **Mississippi**
地理学家 可能 不是 此前 有 理解 这 起源 的 这 密西西比州
[ˈrɪvər] ,
River **,**
河 ,

地理学家此前可能并不了解密西西比河的起源，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈdeməkræt] [θroʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
but **the** **St** **.** **Louis** **Democrat** **throws** **a** **great** **deal** **of** **light** **upon** **it** **.**
但 这 英石 . 路易斯 民主党人 投掷 一个 伟大的 交易 的 光 之上 它 .

但《圣路易斯民主党人报》对此进行了大量报道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] , " [sez] [ðæt] [ʃiːt] , " [baɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊɝz] .
" **We** **have** **been** **visited** **,** **"** **says** **that** **sheet** **,** **"** **by** **heavy** **showers** **.**
" 我们 有 到过 到访 , " 说道 那 床单 , " 经过 重的 淋浴 .

“我们这里遭遇了暴雨，”床单上写道。

[ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɔːl] [naɪt] ,
The **rain** **poured** **down** **heavily** **all** **night** **,**
这 雨 倾倒 向下 重度 全部 夜晚 ,

整夜都下着瓢泼大雨。

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði][ˈgʌtərs][ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
flooding **the** **gutters** **and** **adding** **to** **the** **volume** **of** **the** **river** **.**
洪水 这 排水沟 和 添加 到 这 体积 的 这 河 .

洪水涌入排水沟，增加了河流的水量。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [striːm] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ɪts]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði]
" It thus appears that this noble stream depends mainly for its water upon the
" 它 因此 出现 那 这 高贵 溪流 取决于 主要 为了 它是 水 之上 这
['gʌtərs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
gutters of St . Louis .
排水沟 的 英石 . 路易斯 .

“由此可见，这条高贵的河流主要依靠圣路易斯的沟渠来获取水源。”

[wɪl] [ðiːz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['ræðər] [dæmp] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]
Will these not , however , be rather damp resting - places for Members of Congress
将要 这些 不是 , 然而 , 是 相当 潮湿 休息 - 地方 为了 成员 的 国会
,
,
,

然而，这些地方对于国会议员来说岂不是相当潮湿阴暗吗?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ?
should the Capital be removed to St . Louis ?
应该 这 首都 是 已移除 到 英石 . 路易斯 ?

是否应该将州府迁至圣路易斯?

[ðə; ði] - [aɪ'diːə][ʌv; əv]['voʊtɪŋ][baɪ]['bælət] .
The Repeater's Idea of Voting by Ballot .
这 - 主意 的 表决 经过 选票 .

重复投票者对投票方式的看法。

[ɔːl] [stʌf] .
All Stuff .
全部 东西 .

所有东西。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['baːginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

['kɑːrpəts] .
CARPETS .
地毯 .

地毯。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

['θɜːrti] ['dɪfrənt] ['pætərn]
THIRTY DIFFERENT PATTERNS
三十 不同的 图案

三十种不同的图案

[ʌv; əv]
OF
的

的

[faɪv] - [freɪm]
FIVE - **FRAME**
五 - 框架

五框

['ɪŋglɪʃ] ['brʌslz] ,
ENGLISH **BRUSSELS** **,**
英语 布鲁塞尔 ,

英语布鲁塞尔

['oʊnli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
ONLY **FROM** **THE**
仅有的 从 这

仅来自

['veri] [best] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
VERY **BEST** **MANUFACTURERS** **IN** **ENGLAND** **.**
非常 最好的 制造商 在 英格兰 .

英国最优秀的制造商。

[praɪs] , $2 [pər][jɑːrd] .
Price **,** **$2** **Per** **Yard** **.**
价格 , $2 每 院子 .

价格：每码 2 美元。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌslz] ,
A **LARGE** **ASSORTMENT** **OF** **THE** **NEWEST** **AND** **HANDSOMEST** **ENGLISH** **BRUSSELS** **,**
一个 大的 品种 的 这 最新 和 最英俊的 英语 布鲁塞尔 ,

种类繁多的全新、最漂亮的英国布鲁塞尔面包，

[æt; ət] $2 . - [pər][jɑːrd] .
At **$2** **.** **25** **Per** **Yard** **.**
在 $2 . - 每 院子 .

每码2.25美元。

['velvɪt] ,
VELVETS **,**
天鹅绒 ,

天鹅绒

$2 . - [pər][jɑːrd] .
$2 **.** **50** **Per** **Yard** **.**
$2 . - 每 院子 .

每码2.50美元。

[faɪv] - [freɪm] ['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
Five **-** **Frame** **Royal** **Wiltons** **,**
五 - 框架 皇家 威尔顿 ,

五框皇家威尔顿绣花机

$2 . - [ænd; ənd] $3 [pər][jɑːrd] .
$2 **.** **50** **and** **$3** **Per** **Yard** **.**
$2 . - 和 $3 每 院子 .

每码 2.50 美元和 3 美元。

[moʊ'ket] & , $3 . - [ænd; ənd] $4 [pər][jɑːrd] .
MOQUETTES **&** **AXMINSTERS** **,** **$3** **.** **50** **and** **$4** **Per** **Yard** **.**
地毯 & 阿克斯明斯特 , $3 . - 和 $4 每 院子 .

莫凯特和阿克斯明斯特，每码 3.50 美元和 4 美元。

[ɪn'greɪn] , [θri:] - [plaɪz] , ['koʊkoʊ][ænd; ənd]['kæntən,'kæntɑ:n] ['mætɪŋ] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [də'mestɪk]
Ingrains , Three - Plys , Cocoa and Canton Mattings , English and Domestic
谷物 , 三 - 层 , 可可 和 广州 垫子 , 英语 和 国内的
[ɔɪl] - [klɔ:ðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Oil - Cloths , etc . ,
油 - 布料 , ETC . ,

织纹布、三层布、可可布和广东布席子、英式和国产油布等。

[æt; ət] [prə'pɔ:rʃənətli] [loʊ] ['praɪsɪz] .
AT PROPORTIONATELY LOW PRICES .
在 按比例 低的 价格 .

价格相对低廉。

['brɔ:dweɪ] , 4th ['ɑ:veɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌti:'ɛs] .
BROADWAY , 4th Ave . , 9th and 10th Sts .
百老汇 , 4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:rnərz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]
The two great objects of a learner's ambition ought to be to speak a
这 二 伟大的 对象 的 一个 学习者的 志向 应该 到 是 到 说话 一个
['fɔ:rən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪdiə'mætɪkli] ,
foreign language idiomatically ,
外国的 语言 惯用语 ,

学习者两大目标应该是能够流利地道地道地说外语，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] ;
and to pronounce it correctly ;
和 到 发音 它 正确 ;

并且要正确发音；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]
and these are the objects which are most carefully provided for in the
和 这些 是 这 对象 哪个 是 最多 小心 假如 为了 在 这
['mæstəri] ['sɪstəm] .
MASTERY SYSTEM .
精通 系统 .

而这些正是"精通系统"中最精心安排的目标。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
The Mastery of Languages ;
这 精通 的 语言 ;

语言精通；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ˌɪdiə'mætɪkli] .
THE ART OF SPEAKING LANGUAGES IDIOMATICALLY .
这 艺术 的 请讲 语言 惯用语 .

用地道方式表达语言的艺术。

[baɪ] ['tɔməs] ['prɛndɜˌgæst] .
BY THOMAS PRENDERGAST .
经过 托马斯 普伦德加斯特 .

作者：托马斯·普伦德加斯特。

[aɪ] . [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] .
I . Hand - Book of the Mastery Series .
我 . 手 - 书 的 这 精通 系列 .

I.《精通系列手册》。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
The **Mastery** **Series** .
这 精通 系列 .

大师系列。

[frentʃ] .
French .
法语 .

法语。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
The **Mastery** **Series** .
这 精通 系列 .

大师系列。

['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
The **Mastery** **Series** .
这 精通 系列 .

大师系列。

['spænɪʃ] .
Spanish .
西班牙语 .

西班牙语。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .
PRICE **50** **CENTS** **EACH** .
价格 - 分 每个 .

每个售价 50 美分。

[frʌm; frəm] [prə'fesər] [iː] . [em] . ['gælədɛt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [def] [mjuːt] ['kɑːlɪdʒ] .
From **Professor** **E** . **M** . **Gallaudet** , **of** **the** **National** **Deaf** **Mute** **College** .
从 教授 E . M . 高立德 , 的 这 国家的 聋 沉默的 大学 .

来自美国国家聋哑学院的EM Gallaudet教授。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt]
" **The** **results** **which** **crowned** **the** **labor** **of** **the** **first** **week** **were** **so** **astonishing** **that**
" 这 结果 哪个 加冕 这 劳动 的 这 第一的 星期 是 所以 惊人 那
[hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə]['diːteɪl][ðem; ðəm] ['fʊli] ,
he **fears** **to** **detail** **them** **fully** **,**
他 恐惧 到 细节 他们 完全 ,

“第一周的劳动成果令人惊叹，他都不敢详述。”

[lest] [dauts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkredə'bɪləti] .

lest	doubts	should	be	raised	as	to	his	credibility	.
免得	疑虑	应该	是	提高	作为	到	他的	信誉	.

以免人们对他信誉产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kleɪm] , [ðæt] ,

But	this	much	he	does	not	hesitate	to	claim	,	that	,
但	这	很多	他	做	不是	犹豫	到	宣称	,	那	,

但他毫不犹豫地宣称，

['æftər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,

after	a	study	of	less	than	two	weeks	,
后	一个	学习	的	较少的	比	二	周	,

经过不到两周的研究，

[biː; bi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sə'steɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] ['læŋgwɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ]

be	was	able	to	sustain	conversation	in	the	newly	-	acquired	language	on	a
是	曾是	有能力的	到	维持	对话	在	这	新	-	获得	语言	在	一个

[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

great	variety	of	subjects	.
伟大的	种类	的	主题	.

他能够用新学的语言就各种各样的话题进行持续对话。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .

"	FROM	THE	ENGLISH	PRESS	.
"	从	这	英语	按	.

“来自英国媒体。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

"	The	principle	may	be	explained	in	a	line	-	-	it	is	first	learning	the	language	,
"	这	原则	可能	是	解释	在	一个	线	-	-	它	是	第一的	学习	这	语言	,

“这个原理可以用一句话来解释——首先要学习语言，

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] ['græmər] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːrnɪŋ] ([ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]) [ðə; ði]

and	then	studying	the	grammar	,	and	then	learning	(	or	trying	to	learn	)	the
和	然后	学习	这	语法	,	和	然后	学习	(	或者	尝试	到	学习	)	这

['læŋgwɪdʒ] . " - - ['mɔːrnɪŋ]

language	.	"	-	-	Morning
语言	.	"	-	-	早晨

然后学习语法，再学习（或尝试学习）这门语言。”——《晨报》

[stɑːr]

Star
星星

星星

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . [prɛndʒ-gæsts] [plæn][ə; eɪ]

"	We	know	that	there	are	some	who	have	given	Mr	.	Prendergast's	plan	a
"	我们	知道	那	那里	是	一些	WHO	有	给定	先生	.	普伦德加斯特的	计划	一个

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

“我们知道有些人已经尝试过普伦德加斯特先生的计划，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [sə'pɑːst] [ɔːl][ðer; ðər]

and	discovered	that	in	a	few	weeks	its	results	had	surpassed	all	their
和	发现	那	在	一个	很少	周	它是	结果	有	超越	全部	他们的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

他们发现，几周后，其结果就超出了所有人的预期。

" - - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" - - Record .
" - - 记录 .

" - 记录。

" [ə; eɪ] ['wi:ks] ['peɪʃ(ə)nt]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mænjuəl][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]
" A week's patient trial of the French Manual has convinced us that the
" 一个 本周 病人 审判 的 这 法语 手动的 有 确信 我们 那 这
['meθəd] [ɪz] [saʊnd] . " - - ['pepərz]
method is sound . " - - Papers
方法 是 声音 . " - - 文件

"经过一周的耐心试用，我们确信法国手册的方法是正确的。"——论文

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:lmæstər] .
for the Schoolmaster .
为了 这 校长 .

致校长。

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] . " - - ['herəld]
" The simplicity and naturalness of the system are obvious . " - - Herald
" 这 简单 和 自然 的 这 系统 是 明显的 . " - - 先驱报

"这套系统的简洁性和自然性显而易见。"——《先驱报》

(['bɜ:rmɪŋhæm] .)
(Birmingham .)
(伯明翰 .)

（伯明翰。）

" [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]
" We know of no other plan which will infallibly lead to the result in a
" 我们 知道 的 不 其他 计划 哪个 将要 绝对正确 带领 到 这 结果 在 一个
['ri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] . " - - ['nɔ:rfək]
reasonable time . " - - Norfolk
合理的 时间 . " - - 诺福克

"我们目前还没有发现其他任何方案能够在合理的时间内保证取得预期结果。"——诺福克

[nu:z] .
News .
消息 .

消息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .
FROM THE AMERICAN PRESS .
从 这 美国人 按 .

来自美国新闻社。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lə:nz]
" The system is as near as can be to the one in which a child learns
" 这 系统 是 作为 靠近 作为 能 是 到 这 一 在 哪个 一个 孩子 学习
[tu:; tə] [tɔ:k] . " - - [trɔɪ]
to talk . " - - Troy
到 讲话 . " - - 特洛伊

"这套系统与孩子学习说话的系统非常接近。"——特洛伊

[wɪg] .
Whig .
辉格党 .

辉格党。

" [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
" We would advise all who are about to begin the study of languages
" 我们 会 建议 全部 WHO 是 关于 到 开始 这 学习 的 语言
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪəl] . " - - ['rɑːtʃɪstər]
to give it a trial . " - - Rochester
到 给 它 一个 审判 . " - - 罗切斯特

"我们建议所有即将开始学习语言的人都尝试一下。"——罗切斯特

['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

民主党人。

" [fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] . " - - ['wʊstər] [spaɪ] .
" For European travelers this volume is invaluable . " - - Worcester Spy .
" 为了 欧洲的 旅行者 这 体积 是 无价 . " - - 伍斯特 间谍 .

"对于欧洲旅行者来说，这本书是无价之宝。"——伍斯特间谍报

['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɑːljəmz] [sent] [baɪ] [meɪl] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
Either of the above volumes sent by mail free to any part of the United States
任何一个 的 这 多于 卷 发送 经过 邮件 自由的 到 任何 部分 的 这 团结的 各州
[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
on receipt of price .
在 收据 的 价格 .

以上任一卷均可免费邮寄至美国境内任何地区，只需支付价款即可。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , - , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] .
D . APPLETON & CO . , Publishers , 90 , 92 , and 94 Grand Street , New - York .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 出版商 , - , - , 和 - 盛大 街道 , 新的 - 约克 .

D. APPLETON & CO. 出版社，地址：纽约格兰街 90、92 和 94 号。

[bɜːrtʃɪz]
BURCH'S
伯奇的

伯奇

['mɝːtʃənts] ['restrɑːnt]
Merchant's Restaurant
商人的 餐厅

商人餐厅

[ænd; ənd]
AND
和

和

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
DINING - ROOM ,
用餐 - 房间 ,

饭厅，

- ['brɔːdweɪ] ,
310 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街310号

[bɪ'twiːn] [pɜːrl] [ænd; ənd] [dwein; duː'ein] [striːts] .
BETWEEN PEARL AND DUANE STREETS .
之间 珍珠 和 杜安 街道 .

珍珠街和杜安街之间。

['brekfəst] [frʌm; frəm]['sɛvən][tu:; tə] l0 [ə; eɪ] . [em] .

Breakfast	from	7	to	l0	A	.	M	.
早餐	从	7	到	l0	一个	.	M	.

早餐时间：早上7点至10点

[lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][θri:][pi:] . [em] .

Lunch	and	Dinner	from	12	to	3	P	.	M	.
午餐	和	晚餐	从	-	到	3	P	.	M	.

午餐和晚餐时间为中午12点至下午3点。

['sʌpər] [frʌm; frəm][fɔ:r][tu:; tə]['sɛvən][pi:] . [em] .

Supper	from	4	to	7	P	.	M	.
晚餐	从	4	到	7	P	.	M	.

晚餐时间：下午4点至7点

[em] . [si:] . ['bɜ˞:tʃ] , [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .

M	.	C	.	BURCH	,	of	New	-	York	.
M	.	C	.	伯奇	,	的	新的	-	约克	.

纽约的 MC BURCH。

[ə; eɪ] . [stoʊ] , [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] .

A	.	STOW	,	of	Alabama	.
一个	.	存放	,	的	阿拉巴马州	.

来自阿拉巴马州的 A. STOW。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kɑ:rtər] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

H	.	A	.	CARTER	,	of	Massachusetts	.
H	.	一个	.	卡特	,	的	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的HA CARTER。

['henri] [el] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] ,

HENRY	L	.	STEPHENS	,
亨利	L	.	斯蒂芬斯	,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑ:rtɪst] .

ARTIST	.
艺术家	.

艺术家。

[noʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,

No	.	160	Fulton	Street	,
不	.	-	富尔顿	街道	,

富尔顿街160号

[nu:] - [jɔ:k] .

NEW	-	YORK	.
新的	-	约克	.

纽约。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] ['nu:zdi:lər] !

Important	to	Newsdealers	!
重要的	到	报刊亭	!

对报刊经销商来说很重要!

[ɔ:l] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər]

ALL	ORDERS	FOR
全部	订单	为了

所有订单

[ˌpʌntʃə'neloʊ]

PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]
Will **be** **supplied** **by**
将要 是 供应 经过

将由.....提供

['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['eɪdʒənts] ,
OUR **SOLE** **AND** **EXCLUSIVE** **AGENTS** **,**
我们的 唯一 和 独家的 代理人 ,

我们的独家代理商

[ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .
American **News** **Co** **.**
美国人 消息 合作 .

美国新闻公司

[nuː] - [jɔːk] .
NEW **-** **YORK** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

[tuː; tə] ['haʊskiːpər] .
TO **HOUSEKEEPERS** **.**
到 管家 .

致管家们。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] ,
A **.** **T** **.** **STEWART** **&** **CO** **,**
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 ,

在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ]
ARE **OFFERING**
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [pəː'tʃeizəz] [ɪn]
Extraordinary **Inducements** **TO** **PURCHASERS** **IN**
非凡的 诱导 到 购买者 在

为购买者提供的特殊优惠

['sætn] ['dæməsk] ,
SATIN **DAMASKS** **,**
缎 大马士革 ,

缎面锦缎，

[ˌbrɔkə'tɛl] ,
BROCATELLES **,**
西兰花 ,

西兰花，

['veri] [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] ,
Very **Rich** **Tapestries** **,**
非常 富有的 挂毯 ,

非常华丽的挂毯，

[reps] ,
REPS **,**
代表 ,

代表，

[im'brɔidəd] [leɪs] ['kɜːtənz] ,
EMBROIDERED **LACE** **CURTAINS** **,**
绣花 蕾丝 窗帘 ,

刺绣蕾丝窗帘

['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm][du:] . ,
NOTTINGHAM DO . ,
诺丁汉 做 . ,

诺丁汉

['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] , ['kɔ:nisiz] , [tʃɪnts] , ['lininz] , ['ʃi:tɪŋz] , ['dæməsk] , ['næpkɪnz] , ['taʊəlɪŋ] ,
Window Shades , Cornices , Chintzes , Linens , Sheetings , Damasks , Napkins , Towelings ,
窗户 色调 , 檐口 , 印花棉布 , 亚麻布 , 床单 , 大马士革 , 餐巾纸 , 毛巾 ,
['flænəlz] , ['blæŋkits] , [kwɪlts] , ['kauntəpeinz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Flannels , Blankets , Quilts , Counterpanes , etc . , etc .
法兰绒 , 毯子 , 被子 , 床罩 , ETC . , ETC .

窗帘、檐板、印花棉布、亚麻布、床单、锦缎、餐巾、毛巾、法兰绒、毛毯、被子、床罩等等。

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔ:rθ] ['ɑ:veɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌti:'ɛs] .
Fourth Ave . , Ninth and Tenth Sts .
第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ɪz][ʃi:; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . , - , - , [ænd; ənd] - [grænd] [stri:t] , [hæv; həv] [naʊ] ['redi] [ðə; ði] [θɜ:rd]
D . APPLETON & CO . , 90 , 92 , and 94 Grand Street , Have now ready the Third
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - , - , 和 - 盛大 街道 , 有 现在 准备好 这 第三
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Edition of
版 的

D. APPLETON & CO.，地址：格兰德街90、92和94号，现已出版第三版

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ɪz][ʃi:; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .
By the Author of " Cometh up as a Flower .
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn]['vɑ:l] .
" 1 vol .
" 1 卷 .

"1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .
Paper Covers , 60 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
From the New - York Evening Express .
从 这 新的 - 约克 晚上 表达 .

摘自《纽约晚报》。

" [ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ;
" This is truly a charming novel ;
" 这 是 真的 一个 迷人 小说 ;

"这真是一部迷人的小说；

[fɔːr; fər][hæf][ɪts]['kɑːntents] [briːð] [ðə; ði] ['veri] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz][ɪts]
for half its contents breathe the very odor of the flower it takes as its
为了 一半 它是 内容 呼吸 这 非常 气味 的 这 花 它 需要 作为 它是
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

因为它的一半成分都散发着它所命名的花朵的香气。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] .
" From the Philadelphia Inquirer .
" 从 这 费城 询问者 .

摘自《费城问询报》。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [raɪt] [wel] ; [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɑːr; ər]
" The author can and does write well ; the descriptions of scenery are
" 这 作者 能 和 做 写 出色地 ; 这 描述 的 风景 是
[pər'tɪkjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
particularly effective ,
特别 有效的 ,

"作者文笔流畅，对风景的描写尤其出色。"

['ɔːlweɪz] ['græfɪk] , [ænd; ənd]['nevər] [əʊvəst'reɪnd] .
always graphic , and never overstrained .
总是 形象的 , 和 绝不 过度劳累 .

画面始终生动，且从不显得过分夸张。

" [diː] . [ə; eɪ] . & [ˌsiː 'oʊ] . [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] :
" D . A . & Co . have just published :
" D . 一个 . & 合作 . 有 只是 已发布 :

DA & Co. 刚刚发布了：

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['sʌnbiːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , ['kɔːrsɪkə] , [æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd]
A SEARCH FOR WINTER SUNBEAMS IN THE RIVIERA , CORSICA , ALGIERS , AND
一个 搜索 为了 冬天 阳光 在 这 里维埃拉 , 科西嘉岛 , 阿尔及尔 , 和
[speɪn] .
SPAIN .
西班牙 .

在里维埃拉、科西嘉岛、阿尔及尔和西班牙寻找冬日阳光。

[baɪ] [ɑːn] . [es] . [es] . [kɑːks] .
By Hon . S . S . Cox .
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 .

由尊敬的 SS Cox 撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , $3 .
Price , $3 .
价格 , $3 .

价格：3美元。

['reptaɪlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] :
REPTILES AND BIRDS :
爬行动物 和 鸟类 :

爬行动物和鸟类：

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['veriəs] ['ɔːrdərz] ,
A POPULAR ACCOUNT OF THEIR VARIOUS ORDERS ,
一个 受欢迎的 帐户 的 他们的 各种各样的 订单 ,

一部通俗易懂的关于他们各种教团的记述，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
WITH A DESCRIPTION OF THE HABITS AND ECONOMY OF THE MOST
和 一个 描述 的 这 习惯 和 经济 的 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] .
INTERESTING .
有趣的 .

对其中最有趣的部分进行了生活习惯和经济状况的描述。

[baɪ] ['luːɪs] - .
By Louis Figuler .
经过 路易斯 - .

作者：路易斯·菲古勒。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [wʊd] - [kʌts] .
Illustrated with 307 wood - cuts .
插图 和 - 木头 - 削减 .

配有307幅木刻插图。

[wʌn] ['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

8vo , $6 .
8vo , $6 .
8vo , $6 .

8开，6美元。

[hə'redɪteri] ['dʒiːniəs] : [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
HEREDITARY GENIUS : AN INQUIRY INTO ITS LAWS AND CONSEQUENCES .
遗传 天才 : 一个 询问 进入 它是 法律 和 结果 .

遗传天赋：对其规律和后果的探究。

[baɪ] ['frænsɪs] ['gɔːltən] . [wʌn] ['vɑːl] . 8vo . $3 . - .
By Francis Galton . 1 vol . 8vo . $3 . 50 .
经过 弗朗西斯 高尔顿 . 1 卷 . 8vo . $3 . - .

弗朗西斯·高尔顿著。1卷。8开本。3.50美元。

[hænd] - [bʊk] _
HAND - BOOK =
手 - 书 _

手册

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] _
THE MASTERY SERIES =
这 精通 系列 _

大师系列

['lɜ:rnɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
LEARNING **LANGUAGES** **.**
学习 语言 .

学习语言。

[aɪ] . [ðə; ði] [hænd] - [bʊk] _
I **.** **THE** **HAND** **-** **BOOK** **_**
我 . 这 手 - 书 _

一、手册

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] .
THE **MASTERY** **SERIES** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] , [frentʃ] .
THE **MASTERY** **SERIES** **,** **FRENCH** **.**
这 精通 系列 , 法语 .

大师系列，法语版。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] , ['dʒɜ:rmən] .
THE **MASTERY** **SERIES** **,** **GERMAN** **.**
这 精通 系列 , 德语 .

大师系列，德语版。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] , ['spænɪʃ] .
THE **MASTERY** **SERIES** **,** **SPANISH** **.**
这 精通 系列 , 西班牙语 .

大师系列，西班牙语版。

[praɪs] , - [sents] [i:tʃ] .
Price **,** **50** **cents** **each** **.**
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [fri:] [baɪ] [mɔ:l] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
Either **of** **the** **above** **sent** **free** **by** **mall** **to** **any** **address** **on** **receipt** **of** **the** **price** **.**
任何一个 的 这 多于 发送 自由的 经过 购物中心 到 任何 地址 在 收据 的 这 价格 .

以上任一商品均可由商场在收到货款后免费寄送至任何地址。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J **.** **NICKINSON**
J . 尼克森

J·尼金森

[begz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə] [frendz] [ʌv; əv]
BEGS **TO** **ANNOUNCE** **TO** **FRIENDS** **OF**
乞求 到 宣布 到 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" **PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] ,
" **RESIDING IN THE COUNTRY , THAT ,**
" 居住 在 这 国家 , 那 ,

"居住在该国，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kən'viːniəns]
FOR THEIR CONVENIENCE
为了 他们的 方便

为了他们的方便

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
HE HAS MADE ARRANGEMENTS BY WHICH , ON RECEIPT OF THE PRICE OF
他 有 制成 安排 经过 哪个 , 在 收据 的 这 价格 的

他已做出安排，根据该安排，在收到价款后，

['eni] ['stændərd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
THE SAME WILL BE FORWARDED , POSTAGE PAID .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːrtiz] [di'zaiərɪŋ] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can have the same forwarded by inclosing two stamps .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

['wɔːlθəm] ['wɑːtʃɪz]
WALTHAM WATCHES
沃尔瑟姆 手表

沃尔瑟姆手表

[θriː] - [fɔːr] [pleɪt] .
3 - **4** **PLATE** .
3 - 4 盘子 .

3-4 盘。

- [ænd; ənd] - ['saɪzɪz] .
16 **and** **20** **Sizes** .
- 和 - 尺寸 .

16 和 20 号尺寸。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ɔːl][ðə; ði]
To **the** **manufacture** **of** **these** **fine** **Watches** **the** **Company** **have** **devoted** **all** **the**
到 这 生产 的 这些 美好的 手表 这 公司 有 奉献 全部 这
['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,
science **and** **skill** **in** **the** **art** **at** **their** **command** **,**
科学 和 技能 在 这 艺术 在 他们的 命令 ,

公司倾注了所有掌握的科学技术和技能来制造这些精美的手表。

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and **confidently** **claim** **that** **,** **for** **fineness** **and** **beauty** **,**
和 自信地 宣称 那 , 为了 精细度 和 美丽 ,

并自信地宣称，就精致和美丽而言，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
no **less** **than** **for** **the** **greater** **excellences** **of** **mechanical** **and** **scientific**
不 较少的 比 为了 这 更大的 卓越 的 机械的 和 科学
[kə'rektnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
correctness **of** **design** **and** **execution** **,**
正确性 的 设计 和 执行 ,

不仅因为其设计和执行在机械和科学上的正确性更为卓越，

[ðiːz] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˌʌnsər'pæst] ['eniwer] .
these **watches** **are** **unsurpassed** **anywhere** **.**
这些 手表 是 无与伦比 任何地方 .

这些手表堪称世界一流。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [greɪd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]
In **this** **country** **the** **manufacture** **of** **this** **fine** **grade** **of** **Watches** **is** **not** **even**
在 这 国家 这 生产 的 这 美好的 年级 的 手表 是 不是 甚至
[ə'temptɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['wɔːlθəm] .
attempted **except** **at** **Waltham** **.**
尝试过 除了 在 沃尔瑟姆 .

在这个国家，除了沃尔瑟姆之外，根本没有人尝试生产这种高档手表。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒuːələz] .
FOR **SALE** **BY** **ALL** **LEADING** **JEWELLERS** **.**
为了 销售 经过 全部 领导 珠宝商 .

各大珠宝商均有销售。

['boʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling **Green** **Savings** **-** **Bank** **,**
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 **BROADWAY** **,**
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW **-** **YORK** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .

Open	**Every**	**Day**	**from**	**10**	**A**	**.**	**M**	**.**	**to**	**3**	**P**	**.**	**M**	**.**
打开	每一个	天	从	-	一个	.	M	.	到	3	P	.	M	.

每天上午10点至下午3点营业

[diˈpɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪl] [biː; bi]

Deposits	**of**	**any**	**sum**	**,**	**from**	**Ten**	**Cents**	**to**	**Ten**	**Thousand**	**Dollars**	**,**	**will**	**be**
存款	的	任何	和	,	从	十	分	到	十	千	美元	,	将要	是

[rɪˈsiːvd] .

received	**.**
已收到	.

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] , [friː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks] .

Six	**Per**	**Cent**	**Interest**	**,**	**Free**	**of**	**Government**	**Tax**	**.**
六	每	中心	兴趣	,	自由的	的	政府	税	.

年利率6%，免政府税。

['ɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [diˈpɔzits] [kəˈmensiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .

INTEREST	**ON**	**NEW**	**DEPOSITS**	**Commences**	**on**	**the**	**first**	**of**	**every**	**month**	**.**
兴趣	在	新的	存款	开始	在	这	第一的	的	每一个	月	.

新存款利息从每月1号开始计算。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .

HENRY	**SMITH**	**,**	**President**	**.**
亨利	史密斯	,	总统	.

亨利·史密斯，总裁。

['riːvz] [iː] . - , ['sekrəteri] .

REEVES	**E**	**.**	**SELMES**	**,**	**Secretary**	**.**
里夫斯	E	.	-	,	秘书	.

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

WALTER	**ROCHE**	**,**
沃尔特	罗氏	,

沃尔特·罗氏

['edwərd] ['hoʊgən] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] .

EDWARD	**HOGAN**	**,**	**Vice**	**-**	**Presidents**	**.**
爱德华	霍根	,	副	-	总统们	.

爱德华·霍根，副总裁。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] :

PUNCHINELLO	**:**
潘奇内洛	:

潘奇内洛:

[tɜːrmz] [tuː; tə] [klʌbz] .

TERMS	**TO**	**CLUBS**	**.**
条款	到	俱乐部	.

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [klʌbz]

WE	**OFFER**	**AS**	**PREMIUMS**	**FOR**	**CLUBS**
我们	提供	作为	保费	为了	俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːrst] :

FIRST	**:**
第一的	:

第一的:

['deɪnə] [bɪkfɝdz] ['pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnər] ,
DANA **BICKFORD'S** **PATENT** **FAMILY** **SPINNER** **,**
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evər] [jet] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ]
The **most** **complete** **and** **desirable** **machine** **ever** **yet** **introduced** **for** **spinning**
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :
SECOND **:**
第二 :

第二:

[bɪkfɝdz] [kroʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːrk] [mə'ʃiːnz] .
BICKFORD'S **CROCHET** **AND** **FANCY** **WORK** **MACHINES** **.**
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd]
These **beautiful** **little** **machines** **are** **very** **fascinating** **,** **as** **well** **as** **useful** **;** **and**
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ; 和
['evri] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ,
every **lady** **should** **have** **one** **,**
每一个 女士 应该 有 一 ,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪ] [ɔːr]['fænsi][wɜːrk][ə'pɑːn]
as **they** **can** **make** **every** **conceivable** **kind** **of** **crochet** **or** **fancy** **work** **upon**
作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类 的 钩针编织 或者 想要 工作 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːrd] :
THIRD **:**
第三 :

第三:

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtər] .
BICKFORD'S **AUTOMATIC** **FAMILY** **KNITTER** **.**
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This **is** **the** **most** **perfect** **and** **complete** **machine** **in** **the** **world** **.**
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It **knits** **every** **thing** **.**
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːrθ] :
FOURTH **:**
第四 :

第四:

[əˈmerɪkən]	[ˈbʌtnhoʊl]	,	, [ænd; ənd]	[ˈsoʊɪŋ]	-	[məˈʃiːn]	.
AMERICAN	**BUTTONHOLE**	**,**	**OVERSEAMING**	**,**	**AND**	**SEWING**	**-**	**MACHINE**	**.**
美国人	纽扣孔	,	包缝	,	和	缝纫	-	机器	.

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs]	[greɪt]	[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]	[məˈʃiːn]	[ɪz][ðə; ði]	[læst][ænd; ənd]	[ˈgretɪst]	[ɪmˈpruːvmənt]	[ɑːn][ɔːl]	[ˈfɔːrmər]
This	**great**	**combination**	**machine**	**is**	**the**	**last**	**and**	**greatest**	**improvement**	**on**	**all**	**former**
这	伟大的	组合	机器	是	这	最后的	和	最	改进	在	全部	以前的

[məˈʃiːnz]	.
machines	**.**
机器	.

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[noʊ]	.	[wʌn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈfaɪnli]	[ˈfɪnɪʃt]	[ɔɪld]	[ˈwɔːlnʌt]	[ˈteɪbl]	[ænd; ənd]	[ˈkʌvər]	,	[kəmˈpliːt]	,	[praɪs]	,	$75
No	**.**	**1**	**,**	**with**	**finely**	**finished**	**Oiled**	**Walnut**	**Table**	**and**	**Cover**	**,**	**complete**	**,**	**price**	**,**	**$75**
不	.	1	,	和	精细地	完成的	涂油	核桃	桌子	和	覆盖	,	完全的	,	价格	,	$75

.
:
.

1号，配有做工精细的油胡桃木桌和桌布，完整，价格75美元。

[noʊ]	.	[ˌtuːˈtuː]	,	[seɪm]	[məˈʃiːn]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ˈbʌtnhoʊl]	[pɑːrts]	,	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.	,	[praɪs]	,	$60	.
No	**.**	**2**	**,**	**same**	**machine**	**without**	**the**	**buttonhole**	**parts**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**price**	**,**	**$60**	**.**
不	.	2	,	相同的	机器	没有	这	纽扣孔	部分	,	ETC	.	,	价格	,	$60	.

2号，同样的机器，但没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi]	[wɪl]	[send]	[ðə; ði]
WE	**WILL**	**SEND**	**THE**
我们	将要	发送	这

我们将发送

[ˈfæməli]	[ˈspɪnər]	,	[praɪs]	,	$8	,	[fɔːr; fər][fɔːr]	[səbˈskraɪbɚz][ænd; ənd]	$16	.
Family	**Spinner**	**,**	**price**	**,**	**$8**	**,**	**for**	**4**	**subscribers**	**and**	**$16**	**.**
家庭	旋转器	,	价格	,	$8	,	为了	4	订阅者	和	$16	.

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[noʊ]	.	[wʌn]	[kroʊˈʃeɪ]	,	[praɪs]	,	$8	,	[fɔːr; fər][fɔːr]	[səbˈskraɪbɚz][ænd; ənd]	$16	.
No	**.**	**1**	**Crochet**	**,**	**price**	**,**	**$8**	**,**	**for**	**4**	**subscribers**	**and**	**$16**	**.**
不	.	1	钩针编织	,	价格	,	$8	,	为了	4	订阅者	和	$16	.

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[noʊ]	.	[ˌtuːˈtuː]	[kroʊˈʃeɪ]	,	[praɪs]	,	$15	,	[fɔːr; fər][sɪks]	[səbˈskraɪbɚz][ænd; ənd]	$24	.
No	**.**	**2**	**Crochet**	**,**	**price**	**,**	**$15**	**,**	**for**	**6**	**subscribers**	**and**	**$24**	**.**
不	.	2	钩针编织	,	价格	,	$15	,	为了	6	订阅者	和	$24	.

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[noʊ]	.	[wʌn]	[ˌɔːtəˈmætɪk]	[ˈnɪtər]	,
No	**.**	**1**	**Automatic**	**Knitter**	**,**
不	.	1	自动的	编织者	,

第一台自动编织机

-	[ˈniːdlz]	,	[praɪs]	,	$30	,	[fɔːr; fər]	-	[səbˈskraɪbɚz][ænd; ənd]	$48	.
72	**needles**	**,**	**price**	**,**	**$30**	**,**	**for**	**12**	**subscribers**	**and**	**$48**	**.**
-	针	,	价格	,	$30	,	为了	-	订阅者	和	$48	.

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[noʊ]	.	[ˌtuːˈtuː]	[ˌɔːtəˈmætɪk]	[ˈnɪtər]	,
No	**.**	**2**	**Automatic**	**Knitter**	**,**
不	.	2	自动的	编织者	,

2号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $33 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $52 .

84	needles	,	price	,	$33	,	for	13	subscribers	and	$52	.
-	针	,	价格	,	$33	,	为了	-	订阅者	和	$52	.

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[noʊ] . [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtər] ,

No	.	3	Automatic	Knitter	,
不	.	3	自动的	编织者	,

3号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $37 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $60 .

100	needles	,	price	,	$37	,	for	15	subscribers	and	$60	.
-	针	,	价格	,	$37	,	为了	-	订阅者	和	$60	.

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[noʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtər] , [ˌtuː'tuː] ['sɪlɪndəz] ,

No	.	4	Automatic	Knitter	,	2	cylinders	,
不	.	4	自动的	编织者	,	2	气缸	,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːdlz]

72	needles
-	针

72根针

[wʌn] - ['niːdlz] [praɪs] , $40 .

1	100	needles	price	,	$40	.
1	-	针	价格	,	$40	.

100根针的价格为40美元。

[fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $64 .

for	16	subscribers	and	$64	.
为了	-	订阅者	和	$64	.

16 位订阅者，64 美元。

[noʊ] . [wʌn] [ə'merɪkən] ['bʌtnhoʊl]

No	.	1	American	Buttonhole
不	.	1	美国人	纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $120 .

and	Overseaming	Machine	,	price	,	$75	,	for	30	subscribers	and	$120	.
和	包缝	机器	,	价格	,	$75	,	为了	-	订阅者	和	$120	.

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [ə'merɪkən] ['bʌtnhoʊl]

No	.	2	American	Buttonhole
不	.	2	美国人	纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtnhoʊl]

and	Overseaming	Machine	,	without	buttonhole
和	包缝	机器	,	没有	纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑːrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $100 .

parts	,	etc	.	,	price	,	$60	,	for	25	subscribers	and	$100	.
部分	,	ETC	.	,	价格	,	$60	,	为了	-	订阅者	和	$100	.

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs]

Descriptive	Circulars
描述性的	通告

说明性通告

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈpɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] ,

Of	**all**	**these**	**machines**	**will**	**be**	**sent**	**upon**	**application**	**to**	**this**	**office**	**,**
的	全部	这些	机器	将要	是	发送	之上	应用	到	这	办公室	,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pəːˈtʃeizəz] .

and	**full**	**instructions**	**for**	**working**	**them**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**purchasers**	**.**
和	满的	指示	为了	在职的	他们	将要	是	发送	到	购买者	.

我们会向购买者提供完整的使用说明。

[ˈpɑːrtiz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [priˈfəːiŋ] [kæʃ] [tuː; tə] [ˈpriːmiəmz] ,

Parties	**getting**	**up**	**Clubs**	**preferring**	**cash**	**to**	**premiums**	**,**
各方	获得	向上	俱乐部	偏好	现金	到	保费	,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪˈdʌkt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [fʊl] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səbˈskraɪbɚz]

may	**deduct**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**upon**	**each**	**full**	**subscription**	**sent**	**for**	**four**	**subscribers**
可能	扣除	七十	-	五	分	之上	每个	满的	订阅	发送	为了	四	订阅者

[ænd; ənd] [ˈʌpwərd] ,

and	**upward**	**,**
和	向上	,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈmɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səbˈskraɪbɚz] [meɪ] [send][ˈsɪŋg(ə)l] [neɪmz] [æz; əz]

and	**after**	**the**	**first**	**remittance**	**for**	**four**	**subscribers**	**may**	**send**	**single**	**names**	**as**
和	后	这	第一的	汇款	为了	四	订阅者	可能	发送	单身的	姓名	作为

[ðeɪ] [əbˈteɪn][ðem; ðəm] ,

they	**obtain**	**them**	**,**
他们	获得	他们	,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[diˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

deducting	**the**	**commission**	**.**
扣除	这	委员会	.

扣除佣金。

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdərz] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔːr] [dræft] [ɑːn] [nuː] -

Remittances	**should**	**be**	**made**	**in**	**Post**	**-**	**Office**	**Orders**	**,**	**Bank**	**Checks**	**,**	**or**	**Drafts**	**on**	**New**	**-**
汇款	应该	是	制成	在	邮政	-	办公室	订单	,	银行	检查	,	或者	草稿	在	新的	-

[jɔːk] [ˈsɪti] ;

York	**City**	**;**
约克	城市	;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔːr] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ðen] [baɪ] [ˈredʒɪstərd] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [ˈeni] [poʊst] -

or	**if**	**these**	**can**	**not**	**be**	**obtained**	**,**	**then**	**by**	**Registered**	**Letters**	**,**	**which**	**any**	**post**	**-**
或者	如果	这些	能	不是	是	获得	,	然后	经过	挂号的	信件	,	哪个	任何	邮政	-

[ˈmæstər] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] .

master	**will**	**furnish**	**.**
掌握	将要	提供	.

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

[ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] [ˈmʌni] [sent] [baɪ] [ɪkˈspres] [mʌst; məst][biː; bi][ˌpriːˈpeɪd] , [ɔːr][ðə; ði][net] [əˈmaʊnt] [ˈoʊnli] [wɪl]

Charges	**on**	**money**	**sent**	**by**	**express**	**must**	**be**	**prepaid**	**,**	**or**	**the**	**net**	**amount**	**only**	**will**
收费	在	钱	发送	经过	表达	必须	是	预付	,	或者	这	网	数量	仅有的	将要

[biː; bi] [ˈkredɪtɪd] .

be	**credited**	**.**
是	已认可	.

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] , [tu:; tə] [prɪ'vent]
Directions **for** **shipping** **machines** **must** **be** **full** **and** **explicit** **,** **to** **prevent**
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 , 到 防止
['erər] .
error **.**
错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [gɪv] [ə'dres] , [wɪð; wɪθ] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In **sending** **subscriptions** **give** **address** **,** **with** **Town** **,** **County** **,** **and** **State** **.**
在 发送 订阅 给 地址 , 和 镇 , 县 , 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔ:rtərli] [ɪn] [æd'væns]
The **postage** **on** **this** **paper** **will** **be** **twenty** **cents** **per** **year** **,** **payable** **quarterly** **in** **advance**
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 , 应付账款 季刊 在 进步
,
,
,

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'si:vd] .
at **the** **place** **where** **it** **is** **received** **.**
在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səb'skraɪbɚz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɑ:vənsəz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [kænt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Subscribers **in** **the** **British** **Provinces** **will** **remit** **twenty** **cants** **in** **addition** **to** **subscription** **.**
订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 坎特 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][pi:] . [oʊ] .
All **communications** **,** **remittances** **,** **etc** **.** **,** **to** **be** **addressed** **to** **P** **.** **O** **.**
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到 P . 哦 .
[bɑ:ks] - .
Box **2783** **.**
盒子 - .

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY**
潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] ,
No **.** **83** **Nassau** **Street** **,**
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[nu:] - [jɔ:k]
NEW **-** **YORK**
新的 - 约克

纽约

[es] . ['dʌblju:] . [gri:n] , ['prɪntər] , ['kɔ:rnər] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['frænʃkfərt] [stri:ts] .
S **.** **W** **.** **GREEN** **,** **PRINTER** **,** **CORNER** **JACOB** **AND** **FRANKFORT** **STREETS** **.**
S . W . 绿色的 , 打印机 , 角落 雅各布 和 法兰克福 街道 .

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神